

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零二年十二月四日，星期三



II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Quarta-feira, 4 de Dezembro de 2002

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 251/2002 號行政長官批示，修改第 17/2001 號行政長官批示第四款、第五款及第六款，並於該批示增加第九款 6775

批示摘錄一份 6775

運輸工務司司長辦公室：

第 109/2002 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予郵政局局長，作為訂立有關該局所屬部門之消防設備提供保養服務合同的簽署人 6776

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 251/2002, que dá nova redacção aos n.ºs 4, 5 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 17/2001, e adita um n.º 9 ao mesmo despacho. 6775

Extracto de despacho. 6775

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 109/2002, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Correios, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos equipamentos de incêndio dos mesmos Serviços. 6776

第 110/2002 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂司法警察局新設施裝修工程合同的簽署人	6776	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 110/2002, que subdelega poderes no director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a obra de novas instalações da Polícia Judiciária.	6776
第 112/2002 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予港務局局長，作為簽訂有關疏浚往內港航道匯流區段新道工程合同的簽署人	6777	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 112/2002, que subdelega poderes na directora da Capitania dos Portos, como outorgante, no contrato de obras de dragagem de abertura de um novo canal na zona do cruzamento de tráfego marítimo de acesso ao Porto Interior.	6777
第 113/2002 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予港務局局長，作為簽訂有關二零零三年度保安服務合同的簽署人	6777	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 113/2002, que subdelega poderes na directora da Capitania dos Portos, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de segurança do ano 2003.	6777
批示摘錄數份	6778	Extractos de despachos.	6778
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄數份	6778	Extractos de despachos.	6778
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份	6779	Extracto de despacho.	6779
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份	6779	Extractos de despachos.	6779
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份	6780	Extractos de despachos.	6780
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份	6782	Extractos de despachos.	6782
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份	6783	Extractos de despachos.	6783
聲明書一份	6784	Declaração.	6784
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份	6784	Extractos de deliberações.	6784
批示摘錄一份	6785	Extracto de despacho.	6785
聲明書一份	6785	Declaração.	6785
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄一份	6790	Extracto de despacho.	6790
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄一份	6790	Extracto de despacho.	6790
聲明書數份	6791	Declarações.	6791
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄數份	6798	Extractos de despachos.	6798
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	6798	Extractos de despachos.	6798
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄一份	6799	Extracto de despacho.	6799

衛生局：	
批示摘錄數份	6799
教育暨青年局：	
批示摘錄數份	6802
文化局：	
批示摘錄數份	6803
社會工作局：	
批示摘錄數份	6804
高等教育輔助辦公室：	
批示摘錄數份	6806
體育發展基金：	
批示摘錄一份	6807
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份	6808
港務局：	
批示摘錄一份	6809
聲明書一份	6810
港務局暨水警稽查局福利會：	
批示摘錄一份	6810
政府船塢：	
批示摘錄一份	6811

政府機關通告及公告

海關佈告：	
公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員一缺、二等高級資訊技術員一缺、二等資訊技術員一缺及二等資訊督導員一缺的普通入職開考的准考人臨時名單	6812
新聞局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺及首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	6812
行政暨公職局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補主任翻譯五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	6813
法務局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補首席高級資訊技術員一缺及顧問高級技術員（語言範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	6813

Serviços de Saúde:	
Extractos de despachos.	6799
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
Extractos de despachos.	6802
Instituto Cultural:	
Extractos de despachos.	6803
Instituto de Acção Social:	
Extractos de despachos.	6804
Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
Extractos de despachos.	6806
Fundo de Desenvolvimento Desportivo:	
Extracto de despacho.	6807
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	6808
Capitania dos Portos:	
Extracto de despacho.	6809
Declaração.	6810
Obra Social da Capitania dos Portos e da Polícia Marítima e Fiscal:	
Extracto de despacho.	6810
Officinas Navais:	
Extracto de despacho.	6811

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Alfândega:	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, uma de técnico superior de informática de 2.ª classe, uma de técnico de informática de 2.ª classe e uma de assistente de informática de 2.ª classe.	6812
Gabinete de Comunicação Social:	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico principal.	6812
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de intérprete-tradutor chefe.	6813
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal e uma de técnico superior assessor, área de linguística.	6813

身份證明局佈告：

將若干權限轉授予居民身份資料廳廳長	6814
將若干權限轉授予刑事紀錄處處長	6815
通告一則，關於追認前居民身份資料廳廳長所作出的行為	6815

印務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	6816
--	------

民政總署佈告：

通告一則，關於為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考	6816
通告一則，關於為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考	6818

經濟局佈告：

商標註冊的保護	6820
---------------	------

財政局佈告：

二零零二年十月份澳門特別行政區總收支一覽表	6875
-----------------------------	------

勞工暨就業局佈告：

通告一則，關於張貼為填補一等助理技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	6878
--	------

博彩監察暨協調局佈告：

為填補特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6878
為填補首席督察十缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6879

社會保障基金佈告：

將若干權限授予及轉授予行政管理委員會副主席	6880
-----------------------------	------

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員三缺的普通入職開考的准考人臨時名單	6881
公告一則，關於張貼為填補一等文案一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	6881

司法警察局佈告：

為填補化驗範疇二等高級技術員兩缺的普通入職開考的應考人成績表	6882
--------------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Identificação:

Subdelegação de competências na chefe do Departamento de Identificação de Residentes	6814
Subdelegação de competências na chefe da Divisão do Registo Criminal	6815
Aviso sobre a ratificação dos actos praticados pelo ex-chefe do Departamento de Identificação de Residentes	6815

Imprensa Oficial:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial	6816
---	------

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor	6816
Aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial	6818

Direcção dos Serviços de Economia:

Protecção do registo de marcas	6820
--------------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Finanças:

Resumo do movimento do cofre geral da RAEM, referente ao mês de Outubro de 2002	6875
---	------

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Aviso sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe	6878
--	------

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Lista de classificação dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista	6878
Lista de classificação dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dez vagas de inspector principal	6879

Fundo de Segurança Social:

Delegação e subdelegação de competências na vice-presidente do Conselho de Administração deste Fundo	6880
--	------

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe	6881
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de letrado de 1.ª classe	6881

Polícia Judiciária:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área laboratorial	6882
---	------

為填補副督察四缺，通過培訓課程的合格應考人的最後評核名單	6882	Lista classificativa dos candidatos aprovados no curso de formação, com vista ao preenchimento de quatro vagas de subinspector.	6882
澳門監獄佈告：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
公告一則，關於張貼被接納參加男性獄警基本培訓課程及實習甄選考試的應考人名單	6883	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos admitidos para a realização das provas de selecção de candidatos masculinos, destinados à frequência do curso de formação básica e do estágio probatório de guardas prisionais.	6883
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
臨床病理科專科最後評核成績表	6883	Lista classificativa do exame final de especialidade em patologia clínica.	6883
通告一則，關於更正全科專科最後評核成績表 ..	6884	Aviso de rectificação da lista classificativa de especialidade em clínica geral.	6884
文化局佈告：		Instituto Cultural:	
為填補首席高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6884	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal.	6884
為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6885	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	6885
為填補首席技術輔導員七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6885	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico principal.	6885
為填補首席助理技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6886	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico auxiliar principal.	6886
為填補一等助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6886	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe.	6886
為填補一等文員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6887	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de primeiro-oficial.	6887
為填補二等文員十七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6887	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dezassete vagas de segundo-oficial.	6887
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
公告一則，關於張貼為填補首席資訊督導員一缺及首席資訊助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	6888	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática principal e duas de técnico auxiliar de informática principal.	6888
公告一則，關於張貼為填補一等文員八缺及一等助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	6889	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de oito vagas de primeiro-oficial e uma de técnico auxiliar de 1.ª classe.	6889
公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	6889	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe.	6889
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	6890	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	6890

公告一則，關於張貼為填補首席技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	6890	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico principal	6890
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	6890	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor	6890
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
公告一則，關於司打口景觀整治建造承包工程的公開招標	6891	Anúncio sobre o concurso público para arrematação da empreitada de «Arranjos Exteriores da Praça Ponte e Horta»	6891
公告一則，關於澳門運動場擴建及改善建造承包工程的公開招標	6893	Anúncio sobre o concurso público para arrematação da empreitada de «Ampliação e Remodelação do Estádio de Macau»	6893
公告一則，關於港務局大樓-空間重整計劃建造承包工程的公開招標	6894	Anúncio sobre o concurso público para arrematação das novas instalações da Capitania dos Portos no Quartel dos Mouros	6894
港務局佈告：		Capitania dos Portos:	
為填補大管輪八缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6895	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de oito vagas de mecânico marítimo	6895
為填補二管輪一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6896	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de condutor mecânico marítimo	6896
為填補一等文員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6897	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de primeiro-oficial	6897
政府船塢佈告：		Oficinas Navais:	
為填補一等技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6897	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe	6897
郵政局佈告：		Direcção dos Serviços de Correios:	
為填補三等郵務文員四缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6898	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de terceiro-oficial de exploração postal	6898

公證署公告及其他公告

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 251/2002 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 251/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

一、第 17/2001 號行政長官批示第四款、第五款及第六款的條文修改如下：

1. Os n.ºs 4, 5 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 17/2001 passam a ter a seguinte redacção:

四、為落實其目標，工作小組在有需要時可透過協調員的建議，以個人勞務合同聘用人員。

4. O Grupo de Trabalho, sempre que necessário, pode recrutar pessoal mediante contrato individual de trabalho, sob proposta do coordenador, para apoio na execução dos seus objectivos.

五、按上款規定聘用的人員由協調員直接管轄。

5. O pessoal contratado nos termos do número anterior fica na directa dependência do coordenador.

六、授予協調員代表澳門特別行政區簽署第四款所述合同的權力。

6. Ao coordenador é desde já delegada competência para outorgar, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, os contratos referidos no n.º 4.

二、第 17/2001 號行政長官批示原第四款及第五款分別變為第七款及第八款。

2. Os actuais n.ºs 4 e 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 17/2001 passam respectivamente a n.ºs 7 e 8.

三、第 17/2001 號行政長官批示增加第九款，條文如下：

3. É aditado ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 17/2001, um n.º 9 com a seguinte redacção:

九、工作小組運作產生的負擔由大型建設協調辦公室的預算承擔。

9. Os encargos resultantes do funcionamento do Grupo de Trabalho são suportados pelo orçamento dos Gabinetes Coordenadores de Empreendimentos.

四、本批示自公佈的翌日起生效。

4. O presente despacho entra em vigor no dia imediato ao da sua publicação.

二零零二年十一月八日

8 de Novembro de 2002.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自行政長官二零零二年十一月二十六日批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Novembro de 2002:

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項的規定，下列在二零零二年十一月十三日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核名單中之合格應考人，獲確定委任為下列政府總部輔助部門人員編制內職位，填補十二月二十日第 12/1999 號行政法規附件人員編制內的職位：

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 46/2002, II Série, de 13 de Novembro — nomeados, definitivamente, para as categorias e grupos de pessoal do quadro de pessoal, a cada um indicados, dos SASG, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Regulamento Administrativo n.º 12/1999, de 20 de Dezembro:

唯一合格應考人一等翻譯員歐陽傑學士，委任為翻譯人員組別第一職階首席翻譯員；

唯一合格應考人一等技術輔導員 Cristina Guilherme Lam 學士，委任為專業技術人員組別第一職階首席技術輔導員；

排名第一至第四名的合格應考人一等文員韋華珍、Ana Sílvia Cordeiro、康月明及唐淑敏，委任為行政人員組別第一職階首席行政文員；

唯一合格應考人二等文員 Pedro Jorge Córdova，委任為行政人員組別第一職階一等文員。

Licenciado Au Jeong Kit, intérprete-tradutor de 1.ª classe, único classificado, para intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução;

Licenciada Cristina Guilherme Lam, adjunto-técnico de 1.ª classe, única classificada, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional;

Wai Wa Chan Carreira, Ana Sílvia Cordeiro, Hong Ut Meng e Tong Sok Man, primeiros-oficiais, classificadas do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, todas para oficiais administrativos principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo;

Pedro Jorge Córdova, segundo-oficial, único classificado, para primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo.

二零零二年十一月二十八日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 28 de Novembro de 2002.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

運輸工務司司長辦公室

第 109/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，並連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予郵政局局長羅庇士工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與「迅達消防工程有限公司」訂立有關郵政局所屬部門之消防設備提供保養服務合同。

二零零二年十一月二十二日

運輸工務司司長 歐文龍

第 110/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 109/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Correios, engenheiro Carlos Alberto Roldão Lopes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos equipamentos de incêndios da Direcção dos Serviços de Correios, a celebrar com a empresa «Sun Tat Fire Engineering Co. Ltd.».

22 de Novembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 110/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與建築商譚潘何簽訂位於氹仔海洋廣場九樓及十樓的司法警察局裝修工程合同。

二零零二年十一月二十五日

運輸工務司司長 歐文龍

第112/2002號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與珠光工程發展有限公司簽訂有關疏浚往內港航道匯流區段新航道工程合同。

二零零二年十一月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

第113/2002號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與宏遠護衛有限公司簽訂有關二零零三年度保安服務合同。

二零零二年十一月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a obra de Novas Instalações da Polícia Judiciária, sita nos 9.º e 10.º andares do Edifício Ocean Plaza, na ilha da Taipa, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o construtor civil Wai Fan Ho.

25 de Novembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 112/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no Contrato de Obras de Dragagem de Abertura de Um Novo Canal na Zona do Cruzamento de Tráfego Marítimo de acesso ao Porto Interior, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o «Zhu Kuan-Fomento Imobiliário, Limitada».

26 de Novembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 113/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de segurança do ano 2003, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Firma «Cia. Serviços Segurança Winnerway Lda».

26 de Novembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年十月七日作出的批示：

韋海揚——根據第16/2001號行政法規第八條第一款和第二款及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零二年十一月十六日起生效，在科技委員會秘書處執行第一職階一等高級技術員之職務，薪俸點為485。

蔡慧賢——根據第16/2001號行政法規第八條第一款和第二款及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零零二年十一月十六日起生效，在科技委員會秘書處執行第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年十一月六日作出的批示：

莊浩然——根據第16/2001號行政法規第八條第一款和第二款及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用為第一職階二等技術員，在科技委員會秘書處執行職務，薪俸點為350，為期六個月，由二零零二年十一月二十五日起生效。

二零零二年十二月四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零二年十一月二十六日的批示：

尹淑嫻——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，自二零零三年一月一日起，以編制外合同方式擔任本署部門第一職階二等技術員，為期壹年。

摘錄自本人於二零零二年十一月二十六日的批示：

吳敬欣，第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Outubro de 2002:

Vai Hoi Ieong — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, para continuar a exercer funções no secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, nos termos dos artigos 8.^o, n.^{os} 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.^o 16/2001, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2002.

Choi Vai Iun — renovado o contrato de assalariamento, por um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, para exercer funções no secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, nos termos dos artigos 8.^o, n.^{os} 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.^o 16/2001, e 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Novembro de 2002:

Jong Hou In — contratado por assalariamento, por seis meses, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, para exercer funções no secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, nos termos dos artigos 8.^o, n.^{os} 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.^o 16/2001, e 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Novembro de 2002.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 4 de Dezembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 26 de Novembro de 2002:

Van Sok Han — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o da Lei n.^o 11/1999, 16.^o do Regulamento Administrativo n.^o 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.^o 17/2000, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Por despachos da signatária, de 26 de Novembro de 2002:

Ung Keng Ian, adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, deste Comissariado — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o da

1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零三年一月五日起生效。

根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本署下列工作人員的散位合同獲續期一年，由二零零三年一月一日起生效：

徐偉良，第四職階熟練工人，薪俸點為180；

莊寶山及高炳偉，第四職階半熟練工人，薪俸點為160；

Antonio Gonçalves Lourenço及鄭秀蓮分別為第六及第五職階助理員，薪俸點為150、140。

二零零二年十一月二十八日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Janeiro de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2003:

Choi Wai Leong, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180;

Chong Pou San e Kou Peng Wai, como operários semiqualiificados, 4.º escalão, índice 160;

Antonio Gonçalves Lourenço e Cheang Sao Lin, como auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, respectivamente.

Comissariado da Auditoria, aos 28 de Novembro de 2002. — A Directora da DSAG, *Au Vai Va*.

海關

批示摘錄

摘錄自海關關長於二零零二年十一月十九日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，何子昌之編制外合同獲續期一年，為第三職階二等無線電通訊助理技術員，編號953751，薪俸點為220，自二零零二年十二月四日起生效。

二零零二年十一月二十八日於海關

副關長 賴敏華

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零二年十一月二十七日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第六十九條第一款和第二款、第二十條第一款a)項及第二十二條第四款之規定，

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despacho do director-geral dos Serviços, de 19 de Novembro de 2002:

Ho Tze Cheong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de radiocomunicações de 2.ª classe, n.º 953 751, 3.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Dezembro de 2002.

Serviços de Alfândega, aos 28 de Novembro de 2002. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 27 de Novembro de 2002:

Fan Ka Ieng e Cheang Siu Pou, classificadas em segundo e quarto lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2002, II Série, de 9

在二零零二年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績中分別排名第二及第四名的應考人范家盈及鄭小寶，獲臨時委任為本辦公室人員編制翻譯職程第一職階二等翻譯員。

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第六十九條第一款和第二款、第二十條第一款b)項及第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款之規定，在二零零二年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績中分別排名第三及第五名的應考人余慧賢及陳強，獲定期委任為本辦公室人員編制翻譯職程第一職階二等翻譯員，為期一年。

二零零二年十一月二十八日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零二年九月二十五日及十月三日作出的批示：

李宗智——根據第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，以編制外合同方式被聘用為本辦公室第一職階二等技術輔導員，為期一年，由二零零二年十月十六日起生效。

胡麗儀及曾慧心——本辦公室第一職階一等技術輔導員，均屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，獲准以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零二年十一月十九日起生效。

摘錄自檢察長於二零零二年十月八日作出的批示：

區志卿——屬地圖繪製暨地籍局人員編制，根據第13/1999號行政法規第十九條第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，徵用到本辦公室擔任第一職階一等高級技術員，為期一年，由二零零二年十月十日起生效。

摘錄自檢察長於二零零二年十月二十一日及十一月七日作出的批示：

Reinaldo Saturnino da Rosa及羅起強——均為本辦公室第二職階熟練助理員，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，獲准以散位合同方

de Outubro — nomeadas, provisoriamente, intérpretes-tradutoras de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 69.º, n.ºs 1 e 2, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente.

Iu Wai In e Chan Keong, classificados em terceiro e quinto lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2002, II Série, de 9 de Outubro — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 69.º, n.ºs 1 e 2, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, vigente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 28 de Novembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 25 de Setembro e 3 de Outubro de 2002:

Lei Chong Chi — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2002.

Wu Lai I e Chang Wai Sam, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Novembro de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 8 de Outubro de 2002:

Ao Chi Heng, do quadro de pessoal da DSCC — requisitada, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Outubro de 2002.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 21 de Outubro e 7 de Novembro de 2002, respectivamente:

Reinaldo Saturnino da Rosa e Lo Hei Keong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos

式、相同職級及職階續期一年，分別由二零零二年十一月五日及十八日起生效。

摘錄自檢察長於二零零二年十月二十一日作出的批示：

譚德成及陳樹森——均為本辦公室第二職階熟練助理員，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲准續期一年，分別由二零零二年十一月二日及三日起生效；並配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款b)項之規定，以附註方式修改合約第三條款，轉為第三職階熟練助理員，分別由二零零二年五月二日及十一月三日起生效。

摘錄自檢察長於二零零二年十月二十八日作出的批示：

Virgínia Maria Xavier——屬經濟局人員編制，根據第13/1999號行政法規第十九條第四款之規定，以定期委任方式委任為本辦公室第一職階首席技術員，為期一年，由二零零二年十一月一日起生效。

按照九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈檢察長於二零零二年十一月二十八日批准之檢察長辦公室二零零二年經濟年度本身預算第二次修改：

dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 e 18 de Novembro de 2002, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 21 de Outubro de 2002:

Tam Tak Seng e Chan Su Sam — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 e 3 de Novembro de 2002, respectivamente, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para a mesma categoria, 3.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Maio e 3 de Novembro de 2002, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 28 de Outubro de 2002.

Virgínia Maria Xavier, do quadro de pessoal da DSE — nomeada, em comissão de serviço, técnica principal, 1.º escalão, pelo período de um ano, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, a partir de 1 de Novembro de 2002.

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração do orçamento privativo do Gabinete do Procurador, para o ano económico de 2002, autorizada por despacho de 28 de Novembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Procurador:

檢察長辦公室二零零二年經濟年度本身預算第二次修改

2.ª alteração do orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2002

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加 Reforço	註銷 Anulações
	經常開支 Despesas correntes		
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-01-01-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	\$ 3,000,000.00	
02-01-02-00	保衛及保安用品 Material de defesa e segurança		\$ 600,000.00
02-01-03-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		\$ 450,000.00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		\$ 400,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 2,000,000.00	
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		\$ 500,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加 Reforço	註銷 Anulações
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens		\$ 450,000.00
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		\$ 400,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		\$ 500,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 1,900,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		\$ 1,100,000.00
04-00-00-00	經常性轉移 Transferências correntes		
04-01-02-01-01	退休制度之共同分擔 Compensação para o regime de aposentação		\$ 2,500,000.00
	總數 Total	\$ 6,900,000.00	\$ 6,900,000.00

二零零二年十一月二十九日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 29 de Novembro de 2002. — O
Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

二零零二年十二月四日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 4 de Dezembro de 2002. — O
Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零二年十一月六日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三及第四條的規定，下列本局人員編制之公務員，按下指職務及期間起獲續定期委任一年：

高級技術員職程第一職階一等高級技術員 Vera Helena Boa-Nova e Moreira dos Santos Ferreira Ribeiro，自二零零二年十二月十七日起續期，擔任法律技術廳廳長；

行政文員職程第三職階首席行政文員 José Francisco de Sequeira，自二零零二年十二月一日起續期，擔任公職福利處行政輔助科科長。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Novembro de 2002:

Os funcionários, abaixo mencionados, do quadro de pessoal destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, nos cargos e datas a cada um indicados, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho:

Vera Helena Boa-Nova e Moreira dos Santos Ferreira Ribeiro, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, como chefe do Departamento Técnico-Jurídico, a partir de 17 de Dezembro de 2002;

José Francisco de Sequeira, oficial administrativo principal, 3.º escalão, da carreira de oficial administrativo, como chefe da Secção de Apoio Administrativo da Divisão de Apoio Social à Função Pública, a partir de 1 de Dezembro de 2002.

摘錄自本局局長分別於二零零二年十一月七日及十一月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，周志榮、李錦明、梁妹、陳惠蘭及梁諾翹在本局分別擔任第六職階半熟練工人，第五、第五、第六及第五職階助理員職務的散位合同續期一年，分別自二零零二年十二月三十一日、二零零三年一月一日、一月一日、二零零二年十二月三十一日及二零零三年一月二日起生效。

二零零二年十二月四日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Por despachos do signatário, de 7 e 8 de Novembro de 2002, respectivamente:

Chao Chi Weng, Lei Kam Meng, Leong Mui aliás Teresa Leong, Chan Vai Lan e Leong Lok Kio aliás Liang Ruoqiao — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualeficado, 6.º escalão, e auxiliares, 5.º, 5.º, 6.º e 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Dezembro de 2002, 1 e 1 de Janeiro de 2003, 31 de Dezembro de 2002 e 2 de Janeiro de 2003, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 4 de Dezembro de 2002. — O Director dos Serviços, José Chu.

法務局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零二年四月九日作出之批示：

Rita Brasil de Brito 學士、Ricardo José Garcia e Silva 學士、Luís Paulo Bacelar Couto Soares 學士、Maria João de Andrade Godinho Cardoso do Amaral 學士、João Nuno de Melo Cardoso do Amaral 學士及 Ana Sofia Falcão Correia Galinho 學士——以個人勞動合同方式獲聘在本局任職，為期兩年，首位自二零零二年十一月四日起生效，其餘自二零零二年十一月一日起生效。

摘錄自代理行政長官於二零零二年八月二十一日作出之批示：

Marcelo Poon 學士——以個人勞動合同方式獲聘在本局任職，為期兩年，自二零零二年十一月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年八月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用 Isabela Bento Manhão 在本局擔任一等技術員第一職階之職務，薪俸點為 400，為期一年，自二零零二年十二月一日起生效。

摘錄自行政長官於二零零二年十月四日作出之批示：

Dora Cristina Rodrigues Nunes 學士——以個人勞動合同方式獲聘在本局任職，為期兩年，自二零零二年十一月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 9 de Abril de 2002:

Licenciados Rita Brasil de Brito, Ricardo José Garcia e Silva, Luís Paulo Bacelar Couto Soares, Maria João de Andrade Godinho Cardoso do Amaral, João Nuno de Melo Cardoso do Amaral e Ana Sofia Falcão Correia Galinho — contratados mediante contratos individuais de trabalho, pelo período de dois anos, para exercerem funções nestes Serviços, a partir de 4 para a primeira, e 1 de Novembro de 2002, para os restantes.

Por despacho de S. Ex.ª a Chefe do Executivo, interina, de 21 de Agosto de 2002:

Licenciado Marcelo Poon — contratado mediante contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, para exercer funções nestes Serviços, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Agosto de 2002:

Isabela Bento Manhão — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2002.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Outubro de 2002:

Licenciada Dora Cristina Rodrigues Nunes — contratada mediante contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, para exercer funções nestes Serviços, a partir de 1 de Novembro de 2002.

摘錄自本局副局長於二零零二年十月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局顧問高級技術員第二職階 António Francisco Katchi學士的編制外合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點650，自二零零二年十月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局熟練工人第二職階阮曉光的散位合同續期一年，自二零零二年十一月十六日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零二年十月二十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局半熟練工人/熟練助理員第四職階尤肖甫的散位合同續期一年，自二零零二年十一月二十七日起生效。

摘錄自簽署人於二零零二年十一月十二日作出的批示：

根據十一月二十八日第54/97/M號法令第六十一條，配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款的規定，登記及公證機關公證員第一職階陳彥照學士，屬定期委任，獲確定委任出任該職位，自二零零二年十一月三十日起生效。

聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款b)項的規定，本局二等技術輔導員第一職階樊美儀由二零零二年十一月二十日起因其散位合同失效而終止職務。

特此聲明

二零零二年十二月四日於法務局

局長 張永春

民政總署

決議摘錄

按本署於二零零二年十月三十日管理委員會會議所作之決議：

黃寶儀學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二和第四條，以及十二月二十八

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 31 de Outubro de 2002:

Licenciado António Francisco Katchi, técnico superior assessor, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 650, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2002.

Un Hio Kuong, operário qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2002.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 25 de Outubro de 2002:

Iao Chio Pou aliás Yu Siao Hoo, operário semiqualeficado/auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Novembro de 2002.

Por despacho do signatário, de 12 de Novembro de 2002:

Licenciado Chan In Chio, notário, 1.º escalão, em comissão de serviço, dos Serviços dos Registos e Notariado — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 61.º do Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, conjugado com os artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Novembro de 2002.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Fan Mei I cessou funções, por caducidade do contrato de assalariamento, nestes Serviços, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Novembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 4 de Dezembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 30 de Outubro de 2002:

Licenciada Wong Pou I — nomeada, em comissão de serviço, chefe do Departamento do Gabinete de Apoio Técnico, ao abrigo dos artigos 2.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de

日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條規定，且基於該員工按十二月十七日第17/2001號法律第四條第一及第三款之規定，保留其公務員身份，並以定期委任方式，委任為技術輔助辦公室部長，由二零零二年十一月一日起，至二零零二年十二月三十一日止。

按本署於二零零二年十一月一日管理委員會會議所作之決議：

張達明學士——根據十二月十七日第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第二十四條第一款之規定，以有期限個人勞動合同方式，委任為本署公民教育及資訊處處長，由二零零二年十一月一日起，至二零零二年十二月三十一日止。

批示摘錄

按本署管理委員會副主席於二零零二年十一月八日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

應公民教育及資訊處屬確定委任之第二職階特級技術員謝德恩的要求，自二零零二年九月十六日起終止其擔任有關職級之職務。

聲明

茲聲明根據十二月十七日第17/2001號法律所核准的《民政總署章程》第二十九條第（一）項及九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，對經由三月七日第60/2002號行政長官批示所核准之民政總署本身預算之支出表作出如下之修改：

Junho, e 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por terem mantido a sua qualidade de funcionário, de acordo com o artigo 4.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, de 1 de Novembro a 31 de Dezembro de 2002.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 1 de Novembro de 2002:

Licenciado Cheong Tat Meng — designado, por contrato individual de trabalho a termo, chefe da Divisão de Formação e Informação Cívicas, neste Instituto, nos termos do artigo 24.º, n.º 1, dos Estatutos do IACM, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, de 1 de Novembro a 31 de Dezembro de 2002.

Extracto de despacho

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Novembro de 2002, presente na sessão realizada na mesma data:

Bacharel Roque Tsé, técnico especialista, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Divisão de Formação e Informação Cívicas — exonerado, a seu pedido, da referida categoria, a partir de 16 de Setembro de 2002.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, ao abrigo dos artigos 29.º, n.º 1), dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, a tabela de despesa do orçamento privativo do IACM, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 60/2002, de 7 de Março, foi objecto da seguinte alteração:

二零零二年度第四次預算修改

4.ª alteração orçamental para o ano de 2002

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	追加 Reforço	抽調 Desdotação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常性支出 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 160,000.00	

經濟分類					名稱 Designação	追加 Reforço	抽調 Desdotação
Classificação económica							
編號 Código							
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
01	03	03	00	00	服裝及個人物品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 365,000.00	
01	05	02	00	00	各項補助——員工福利 Abonos diversos — Previdência social	\$ 1,500,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	01	00	00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 272,000.00	
01	06	03	00	00	出外公幹——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 100,000.00	
					小計 (01) : Subtotal (01):	\$ 2,397,000.00	--
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		\$ 64,000.00
02	01	05	00	00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório		\$ 120,000.00
02	01	06	00	00	紀念及代表性物品 Material honorífico e de representação		\$ 10,000.00
02	01	07	00	00	辦公室設備 Equipamento de secretaria	\$ 269,000.00	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	01	00	00	原料及附屬料 Matérias-primas e subsidiárias		\$ 189,000.00
02	02	02	00	00	燃料及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 114,000.00	
02	02	04	00	00	辦公室用品 Consumos de secretaria	\$ 210,000.00	
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	01	清潔物品 Material de limpeza		\$ 260,000.00
02	02	07	00	02	油漆用品及漆油 Material de pintura e tintas		\$ 271,000.00
02	02	07	00	03	電器物品 Material de electricidade		\$ 245,000.00

					經濟分類		
					Classificação económica		
編號					名稱	追加	抽調
Código							
章	節	條	款	項	Designação		
Cap.	Gru.	Art.	N.º	Alín.			
02	02	07	00	04	園藝物品		\$ 340,000.00
					Material de jardinagem		
02	02	07	00	05	汽車修理工場物品		\$ 432,000.00
					Material de oficina automóvel		
02	02	07	00	07	鐵器、木工及管道工具		\$ 50,000.00
					Material de serralharia, carpintaria e canalização		
02	02	07	00	08	化驗室物品		\$ 29,800.00
					Material de laboratório		
02	02	07	00	09	動物飼料及藥物		\$ 120,000.00
					Alimentação e medicamentos para animais		
02	02	07	00	10	雜項	\$ 365,200.00	
					Diversos		
02	03	00	00	00	勞務之取得		
					Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用		\$ 1,179,000.00
					Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	02	01	00	電費	\$ 3,000,000.00	
					Energia eléctrica		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔		
					Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	02	清潔費		\$ 175,000.00
					Limpeza		
02	03	02	02	03	保安費		\$ 903,320.00
					Segurança		
02	03	05	00	00	交通及通訊		
					Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費	\$ 52,000.00	
					Transportes por outros motivos		
02	03	05	03	00	其他交通及通訊負擔	\$ 741,000.00	
					Outros encargos de transportes e comunicações		
02	03	06	00	00	交際費		\$ 963,950.00
					Representação		
02	03	07	00	00	廣告及宣傳		
					Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	宣傳運動		\$ 84,000.00
					Campanhas de sensibilização		
02	03	07	00	02	出版及刊物		\$ 69,000.00
					Edições e publicações		
02	03	07	00	03	官方刊物		\$ 32,000.00
					Publicações oficiais		
02	03	07	00	04	雜項	\$ 90,000.00	
					Diversos		
02	03	08	00	00	各項特別工作		
					Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究及計劃		\$ 217,000.00
					Estudos e projectos		

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	追加 Reforço	抽調 Desdotação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	08	00	02	其他專門服務 Outros serviços especializados	\$ 508,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	01	培訓課程 Cursos de formação		\$ 155,000.00
02	03	09	00	02	康樂及文化活動 Actividades recreativas e culturais	\$ 983,370.00	
02	03	09	00	04	市政泳池運作負擔 Encargos com o funcionamento das piscinas municipais		\$ 191,000.00
02	03	09	00	05	公廁運作負擔 Encargos com o funcionamento de sanitários públicos		\$ 105,500.00
02	03	09	00	07	其他負擔 Outros encargos		\$ 1,600,000.00
					小計 (02) : Subtotal (02):	\$ 6,332,570.00	\$ 7,805,570.00
04	00	00	00	00	經常性轉移 Transferências correntes		
04	01	00	00	00	公共方面 Sector público		
04	01	02	00	00	自治基金 Fundos autónomos		
04	01	02	01	00	退休基金會 Fundo de Pensões		
04	01	02	01	01	退休金補償 Compensação de aposentação	\$ 600,000.00	
04	01	02	01	02	撫卹金補償 Compensação para sobrevivência	\$ 50,000.00	
04	01	05	00	00	其他 Outras		\$ 600,000.00
04	02	00	00	00	私營機構 Instituições particulares	\$ 680,000.00	
04	03	00	00	00	私人 Particulares		\$ 580,000.00
					小計 (04) : Subtotal (04):	\$ 1,330,000.00	\$ 1,180,000.00
05	00	00	00	00	其他經常性支出 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	\$ 10,000.00	
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas		\$ 45,000.00

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	追加 Reforço	抽調 Desdotação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	02	05	00	00	民事責任 Responsabilidade civil	\$ 50,000.00	
05	03	00	00	00	返還 Restituições	\$ 1,900,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	01	倘有及未列明支出 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 300,000.00	
					小計 (05) : Subtotal (05):	\$ 2,260,000.00	\$ 45,000.00
					資本支出 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas		
07	06	00	00	05	路環衛生堆填區 Aterro sanitário de Coloane		\$ 1,853,000.00
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte		
07	09	00	00	01	車輛之購置 Aquisição de viaturas		\$ 200,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		
07	10	00	00	02	保養渠道及供水網的設備 Equipamento para manutenção da rede de água e esgotos		\$ 40,000.00
07	10	00	00	03	驗車設備 Equipamento para inspeção de veículos		\$ 1,750,000.00
07	10	00	00	04	花園設備 Equipamento para jardins		\$ 30,000.00
07	10	00	00	05	其他設備 Outros equipamentos	\$ 584,000.00	
					小計 (07) : Subtotal (07):	\$ 584,000.00	\$ 3,873,000.00
					總計 Total	\$ 12,903,570.00	\$ 12,903,570.00

二零零二年十一月二十五日於管理委員會——管理委員會主席 劉仕堯

Conselho de Administração, aos 25 de Novembro de 2002. — O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

二零零二年十二月四日於民政總署

管理委員會副主席 張素梅

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 4 de Dezembro de 2002. — A Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Cheung So Mui, Cecília*.

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批示摘錄

Extracto de despacho

按照經濟財政司司長於二零零二年十一月七日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Novembro de 2002:

劉傑麟學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第三款及第四款之規定，自二零零三年二月二日起，其定期委任獲續期一年，擔任本局本地貿易暨消費稅處處長之職務。

Licenciado Lau Kit Lon — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Comércio Interno e Imposto de Consumo destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 3 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 2 de Fevereiro de 2003.

二零零二年十一月二十五日於經濟局

Direcção dos Serviços de Economia, aos 25 de Novembro de 2002. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

代局長 羅銳榮副局長代行

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批示摘錄

Extracto de despacho

按照經濟財政司司長於二零零二年十一月十三日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Novembro de 2002:

根據六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，楊寶儀在本局擔任副局長職務的定期委任自二零零三年一月一日起獲續期壹年。

Ieong Pou Yee — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

聲明書 Declaraciones

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	1-02-1 9-03-0	01-02-05-00 05-04-00-00	共用開支 出席費（新項目） 備用撥款	Despesas Comuns Senhas de presença (nova rubrica) Dotação provisional	250,000.00	250,000.00	“26/11/2002 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 26/11/2002.”
總額					Total	250,000.00	250,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0 9-03-0	04-02-00-00 05-04-00-00	共用開支 其他私立機構 備用撥款	Despesas Comuns Outras Insituições Particulares Dotação provisional	105,000.00	105,000.00	“22/11/2002 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. S.E.F., de 22/11/2002.”
總額					Total	105,000.00	105,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	Orgán. 組Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
			編號 Código	項Alin.				
21	00	2-01-0	02-01-02-00	澳門特別行政區海關	Serviços de Alfândega da Região Administrativa e Especial de Macau			“26/11/2002 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços de 26/11/2002.”
		2-01-0	02-01-03-00	保衛及保安用品	Material de defesa e segurança		50,000.00	
		2-01-0	02-01-05-00	營房及宿舍物品	Material de aquarteamento e alojamento		110,000.00	
		2-01-0	02-01-08-00	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório	150,000.00		
		2-01-0	02-02-02-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	100,000.00		
		2-01-0	02-02-03-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		500,000.00	
		2-01-0	02-02-07-00	彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artificios		200,000.00	
		2-01-0	02-03-01-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros		300,000.00	
		2-01-0	02-03-02-01	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	618,000.00		
		2-01-0	02-03-02-02	電費	Energia eléctrica	100,000.00		
		2-01-0	02-03-04-00	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	100,000.00		
		2-01-0	02-03-06-00	資產租賃	Locação de bens		210,000.00	
		2-01-0	02-03-07-00	招待費	Representação	20,000.00		
		2-01-0	02-03-09-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	80,000.00		
		2-01-0	04-02-00-00	未列明之負擔	Encargos não especificados	300,000.00		
		2-01-0	05-02-04-00	私立機構	Instituições particulares		55,000.00	
				車輛	Viaturas		43,000.00	
總 額						Total	1,468,000.00	1,468,000.00

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Cap. 組	職能 Func.					
22	00		地球物理暨氫象局	Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos			“26/11/2002 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/11/2002.”
		7-04-0	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		170,000.00	
		7-04-0	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,600.00		
		7-04-0	報酬	Remunerações		90,000.00	
		7-04-0	工資	Salários		10,000.00	
		7-04-0	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		50,000.00	
		7-04-0	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes		49,000.00	
		7-04-0	聖誕津貼	Subsídio de Natal	11,000.00	30,000.00	
		7-04-0	額外工作	Trabalho extraordinário		90,000.00	
		7-04-0	房屋津貼	Subsídio de residência			
		7-04-0	私人電話	Telefones individuais	3,500.00		
		7-04-0	膳食及住宿 - 實物	Alimentação e alojamento - Espécie		4,800.00	
		7-04-0	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - Espécie	3,000.00		
		7-04-0	家庭津貼	Subsídio de família	3,000.00		
		7-04-0	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social		7,500.00	
		7-04-0	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		4,700.00	
		7-04-0	日津貼	Ajudas de custo diárias	11,600.00		
		7-04-0	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	10,000.00		
		7-04-0	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabriil, oficial e de laboratório		4,000.00	
		7-04-0	榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação	194,900.00		
		7-04-0	辦事處設備	Equipamento de secretaria	35,700.00		
		7-04-0	其他耐用物品	Outros bens duradouros		3,000.00	
		7-04-0	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias		28,000.00	
		7-04-0	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		66,000.00	
		7-04-0	辦事處消耗	Consumos de secretaria			
		7-04-0	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens		60,000.00	
					274,300.00	670,000.00	

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	項 Alin.					
22	00	7-04-0	02-03-02-02	設施之其他負擔	承上頁 Transporte....	274,300.00	670,000.00	
		7-04-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos das instalações		20,000.00	
		7-04-0	02-03-06-00	招待費	Outros encargos de transportes e comunicações		80,000.00	
		7-04-0	02-03-09-00	未列明之負擔	Representação	3,000.00		
		7-04-0	07-10-00-00	機械及設備	Encargos não especificados	552,700.00	60,000.00	
總 額					Total	830,000.00	830,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	項 Alin.					
27	01	1-01-3	01-01-01-01	港務局	Capitania dos Portos			
		1-01-3	01-01-05-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	60,000.00	80,000.00	
		1-01-3	01-05-02-00	工資	Salários	20,000.00		
				各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social			
27	02	7-01-0	02-01-05-00	港務局 - 海事博物館	Capitania dos Portos - Museu Marítimo			
		7-01-0	02-01-08-00	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório	6,000.00		
		7-01-0	02-02-07-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	15,000.00		
		7-01-0	02-03-01-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	17,500.00		
		7-01-0	02-03-02-01	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens		70,000.00	
		7-01-0	02-03-05-03	電費	Energia eléctrica	90,000.00		
		7-01-0	02-03-06-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	35,000.00		
		7-01-0	02-03-09-00	招待費	Representação		7,500.00	
		7-01-0	05-04-00-00	其他未列明之負擔	Outros encargos não especificados		110,000.00	
				商店及酒吧之開支	Encargos com a loja e bar	24,000.00		
總 額					Total	267,500.00	267,500.00	

“26/11/2002 之局長批示”
“Despacho do Exm.º Sr. Director
dos Serviços, de 26/11/2002.”

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十二日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Orgán. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
29	01	7-07-0	02-03-08-00	勞工暨就業局 - 局長室 各項特別工作	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços Trabalhos especiais diversos	80,000.00		“19/11/2002 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 19/11/2002”
29	02	3-03-0 3-03-0 3-03-0 3-03-0 3-03-0	02-01-04-00 02-02-02-00 02-02-06-00 02-03-02-01 02-03-07-00	勞工暨就業局 - 職業培訓中心 教育、文化及康樂用品 燃油及潤滑劑 服裝 電費	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional Material de educação, cultura e recreio Combustíveis e lubrificantes Vestuário Energia eléctrica Publicidade e propaganda do CFP	100,000.00 20,000.00 30,000.00		
					01 職業培訓中心廣告及宣傳開支	120,000.00	50,000.00	
					總 額	200,000.00	200,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica						
				編號	項	Alin.			
34	08			法務局 - 出生登記局	Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça - Conservatória do Registo de Nascimentos			“26/11/2002 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 26/11/2002.”	
				薪俸或服務費			1,048,171.20		
				年資獎金	01-01-01-01		20,547.70		
				重疊薪俸	01-01-01-02		56,711.70		
				聖誕津貼	01-01-06-00		83,300.00		
				假期津貼	01-01-09-00		44,990.00		
				錯算補助	01-01-10-00		4,650.00		
				房屋津貼	01-02-04-00		115,000.00		
				私人電話	01-02-06-00		2,304.00		
				家庭津貼	01-03-01-00		44,130.00		
34	09			法務局 - 婚姻及死亡登記局	Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça - Conservatória do Registo de Casamentos e Óbitos				
				薪俸或服務費			683,111.60		
				年資獎金	01-01-01-01		7,858.00		
				重疊薪俸	01-01-01-02		22,941.70		
				聖誕津貼	01-01-06-00		35,520.00		
				假期津貼	01-01-09-00		22,220.00		
				錯算補助	01-01-10-00		13,300.00		
				房屋津貼	01-02-04-00		110,000.00		
				私人電話	01-02-06-00		3,044.00		
				家庭津貼	01-03-01-00		16,500.00		
34	20			法務局 - 民事登記局	Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça - Conservatória do Registo Civil				
				薪俸或服務費			1,731,282.80		
				年資獎金	01-01-01-01		28,405.70		
				重疊薪俸	01-01-01-02		79,653.40		
						1,839,341.90	2,334,299.90		

轉下頁 A transportar...

組織 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
34	20	1-02-3	01-01-09-00	聖誕津貼	承上頁	1,839,341.90	2,334,299.90	
		1-02-3	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de Natal	118,820.00		
		1-02-3	01-02-04-00	雜算補助	Subsídio de férias	67,210.00		
		1-02-3	01-02-06-00	房屋津貼	Abono para falhas	17,950.00		
		1-02-3	01-03-01-00	私人電話	Subsídio de residência	225,000.00		
		1-02-3	01-05-01-00	家庭津貼	Telefones individuais	5,348.00		
					Subsídio de família	60,630.00		
					總額	2,334,299.90	2,334,299.90	

二零零二年十二月四日於財政局——局長 艾衛立
 Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Dezembro de 2002. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零二年十一月五日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，吳炳結擔任本局技術研究暨職業健康處處長的定期委任，自二零零三年二月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Maria Elena Ribeiro Martins在本局擔任第三職階特級助理技術員職務的編制外合同，自二零零三年一月一日起續期一年。

二零零二年十一月二十六日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Novembro de 2002:

Ng Peng Chi — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Estudos Técnicos e Saúde Ocupacional destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Maria Elena Ribeiro Martins — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 26 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長分別於二零零二年十一月二十日及十一月二十二日發出的批示：

(一) 治安警察局第四職階警長 Ireen Seyer do Espírito Santo，退休基金會會員編號5253-1，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零二年十一月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的415點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第三職階特級化驗所調劑師 João Bosco Nogueira，退休基金會會員編號5648-0，因符合現行《澳門公共

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 e 22 de Novembro de 2002, respectivamente:

1. Ireen Seyer do Espírito Santo, chefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5 253-1, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Novembro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 415, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. João Bosco Nogueira, preparador de laboratório especialista, 3.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5 648-0, desligado do servi-

行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零二年十一月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零二年十二月四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年十一月十九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經三月十七日第42/GM/99號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《政府公報》上之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款，聯同十二月二十一日第86/89/M號法令第三十四條規定，確定委任楊鳳章擔任本局文職人員編制內資訊人員組別、第一職階首席資訊技術員之職務，薪俸點為450。

二零零二年十一月二十五日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

衛生局

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公布社會文化司司長於二零零二年十月十八日批准，並由經濟財政司司長於二零零二年十一月十五日確認的衛生局二零零二年度本身預算之第四次修改：

ço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Novembro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 4 de Dezembro de 2002. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Novembro de 2002:

Jeong Fong Cheong — nomeado, definitivamente, técnico de informática principal, 1.º escalão, índice 450, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12/99, I Série, de 22 de Março, conjugado com o artigo 34.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, substituído, em substituição, Kok Fong Mei, intendente.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde, para o ano de 2002, autorizada por despacho de 18 de Outubro de 2002, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, e homologada por despacho de 15 de Novembro do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP		
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常性開支		
					Despesas correntes		
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	03	00		衛生負擔 Encargos com a saúde		
02	03	03	00	01	由澳門特別行政區其他實體所提供之衛生護理 Cuidados de saúde prestados por outras entidades da RAEM		\$ 2,774,647.70
04	00	00	00		經常性轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	01	給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔——鏡湖 Comparticipação a entidades privadas da RAEM — Kiang Wu	\$ 24,200,000.00	
05	00	00	00		其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	04	00	00		雜項 Diverso		
05	04	10	00		備用金撥款 Dotação provisional		\$ 21,425,352.30
					總額 <i>Total</i>	\$ 24,200,000.00	\$ 24,200,000.00

二零零二年十一月二十一日於衛生局——行政管理委員會
——主席：瞿國英

Serviços de Saúde, aos 21 de Novembro de 2002. — Pel'O
Conselho Administrativo, Koi Kuok Ieng, presidente.

按社會文化司司長於二零零二年九月九日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura, de 9 de Setembro de 2002:

王遠新學士，本局第三職階醫院主治醫生——其個人工作合
同，由二零零三年一月二十九日起獲續約六個月。

Licenciado Wang Yuanxin, assistente hospitalar, 3.º escalão, des-
tes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho,
pelo período de seis meses, a partir de 29 de Janeiro de 2003.

按本人於二零零二年十月十五日之批示：

Por despachos do signatário, de 15 de Outubro de 2002:

下列本局編制外合同人員獲續期一年，並更改合同第三條
款，按原職級晉升一職階，由下指日期起生效：

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Ser-
viços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um
ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à
mesma categoria e escalão imediatamente superior, nas datas
a cada um indicadas:

甄立雄、黃穗濤及白琪文，為第一職階醫院主治醫生，轉為第二職階，首兩位自二零零二年十二月一日起生效，最後一位自二零零二年十一月七日起生效；

鄭碧霞，為第一職階首席技術輔導員，轉為第二職階，由二零零二年十一月七日起生效。

下列本局編制外合同人員按下指職級及期間起獲續期一年：

梁根發及周麗明，分別為第三及第二職階醫院主治醫生，各自由二零零二年十一月二十六日及十一月十五日起生效；

梁仲慈，為第二職階二等高級技術員，由二零零二年十一月十八日起生效；

黃耀輝，為第三職階二等診療技術員，由二零零二年十一月十八日起生效；

第四職階護士：Maria Elvira Lasola Datoc，自二零零二年十二月一日起生效，李莎，自十一月二十三日起生效，歐敏、鄭純青、葉鳳荷及李月霞，自十一月二十八日起生效；張妙旋、林惠梅及袁玉娟，為第三職階護士，由二零零二年十一月四日起生效；陳春香、鍾麗霞、馮美娟、楊少明、高雪英、林潔玲、劉蘭惠、梁煥桃、雷雲鳳、盧姬、莫雪滢、吳安安、吳淑雯、余品芝、余雪慧、阮麗娟、黃奇慧、黃淑妍、黃翠洪、黃燕鈴及黃婉文，為第二職階護士，由二零零二年十一月十日起生效；

梁婉雯，為第二職階二等技術員，由二零零二年十一月十八日起生效；

劉麗儀、陳惠萍、鄭仲毅、林玉娟及朱艷容，均為技術輔導員，首位為第三職階一等，第二至第四位為第二職階一等，最後一位為第二職階二等，分別由二零零二年十一月十一日、十一月二十七日、十一月三日、十一月三日及十一月二十九日起生效；

張嘉業，為第二職階三等文員，由二零零二年十一月十日起生效。

按本人於二零零二年十月二十八日之批示：

梁子正及李彧，為本局編制外合同第二職階醫院主治醫生；梁潔美，為本局編制外合同第一職階一等診療技術員，均獲續約一年，首兩位由二零零二年十一月十五日起生效，最後一位自二零零二年十一月六日起生效。

按社會文化司司長於二零零二年十一月四日之批示：

鄭艷紅學士及梁基雄工程師，按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式，分別獲續任為本

Ian Lap Hong aliás Ian Nai Chai, Wong Soi Tou e Pai Ki Man, assistentes hospitalares, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 1 de Dezembro para os dois primeiros, e 7 de Novembro de 2002, para o último;

Kong Pek Ha aliás Angelina Kwong Bik Ha, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 7 de Novembro de 2002.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Leong Kan Fat e Chao Lai Meng, como assistentes hospitalares, 3.º e 2.º escalão, a partir de 26 e 15 de Novembro de 2002, respectivamente;

Leong Chong Chi, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 18 de Novembro de 2002;

Vong Io Fai, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 18 de Novembro de 2002;

Enfermeiras, 4.º escalão: Maria Elvira Lasola Datoc, a partir de 1 de Dezembro, Lei Sa, a partir de 23, Ao Man, Cheang Son Cheng, Ip Fong Ho e Lei Ut Ha, a partir de 28; 3.º escalão: Cheong Mio Sun, Lam Wai Mui e Un Iok Kun, a partir de 4; 2.º escalão: Chan Chong Heong, Chong Lai Ha, Fong Mei Kun, Leong Sio Meng, Kou Sut Ieng, Lam Kit Leng, Lao Lan Wai, Leong Wun Tou, Loi Wan Fong, Lou Kei, Mok Sut Ieng, Ng On On, Ng Sok Man, U Pan Chi, U Sut Vai, Un Lai Kun, Vong Kei Wai, Vong Sok In, Wong Choi Hong, Wong In Leng e Wong Un Man, a partir de 10 de Novembro de 2002;

Leung Un Man, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 18 de Novembro de 2002;

Lau Lai I, Chan Wai Peng, Cheang Chong Ngai, Lam Iok Kun e Chu Yim Yung, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º escalão, para a primeira, 2.º escalão, do segundo ao quarto, e de 2.ª classe, 2.º escalão, para a última, a partir de 11, 27, 3, 3 e 29 de Novembro de 2002, respectivamente;

Henry Cheong, como terceiro-oficial, 2.º escalão, a partir de 10 de Novembro de 2002.

Por despachos do signatário, de 28 de Outubro de 2002:

Kyee Kyein e Lei Iok, assistentes hospitalares, 2.º escalão, e Leong Kit Mei, técnica de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 15 para os dois primeiros, e 6 de Novembro de 2002, para a última.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Novembro de 2002:

Licenciada Cheang Im Hong e engenheiro Leong Kei Hong — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Divisão de Inspeção e Licenciamento do Departamento dos Assuntos Farmacêuticos e do Departamento de Organização e Informática destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/

局藥物事務廳稽查暨牌照處處長及組織暨電腦廳廳長，為期一年，各自由二零零二年十二月十三日及十二月一日起生效。

按照二零零二年十一月二十一日本局全科衛生護理副局長的批示：

Gilberto João da Silva Junior — 應其要求，暫停第M-0904號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

胡業安 — 獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0442。

(是項刊登費用為 \$274.00)

協和醫學診療中心 — 獲准許營業，診所位於澳門雅廉訪大馬路103號雅廉訪圍2號A-B座地舖，執照編號是：AL-0031。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零二年十一月二十二日本局全科衛生護理副局長的批示：

郭播春 — 獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1321。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照本人於二零零二年十一月二十二日作出的批示：

核准成藥Fungtopic Cream 5克、20克及450克乳膏之註冊，其註冊編號為MAC-00034，製造及註冊證書持有人均為“安福化藥廠有限公司”。

(是項刊登費用為 \$323.00)

二零零二年十二月四日於衛生局

局長 瞿國英

/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 e 1 de Dezembro de 2002, respectivamente.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 21 de Novembro de 2002:

Gilberto João da Silva Junior — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0904.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Woo Yip On — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0442.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro de Médico-Diagnóstico Hip Wo, situado na Avenida do Ouvidor Arriaga, n.º 103, Pátio do Ouvidor Arriaga, n.º 2, A-B, Macau, alvará n.º AL-0031.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Novembro de 2002:

Kuok Po Chon — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1321.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do signatário, de 22 de Novembro de 2002:

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Fungtopic Cream, creme de 5g, 20g e 450g, com o número de registo MAC-00034, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford, Lda.».

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Serviços de Saúde, aos 4 de Dezembro de 2002. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

教育暨青年局

批示摘錄

按照簽署人二零零二年十一月十四日批示：

嚴俊健，第三職階二等技術輔導員，薪俸點290點，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零三年一月二日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 14 de Novembro de 2002:

Im Chon Kin — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2003.

按照本局代副局長二零零二年十一月十八日批示：

關萍花，本局散位合同之具最基本學歷之服務人員，應其要求解除上述職務，由二零零二年十二月七日起生效。

二零零二年十一月二十五日於教育暨青年局

局長 韋思理

Por despacho da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 18 de Novembro de 2002:

Kuan Peng Fa, agente de ensino com habilitação mínima, assalariada, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 7 de Dezembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 25 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人分別於二零零二年十一月十九日及二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

林秀華，第三職階一等等照相排版員，自二零零三年一月十一日起生效；

伍家駿，第一職階一等等高級技術員，自二零零三年一月十七日起生效；

黃惠明，第一職階二等等技術員，自二零零三年二月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

梁桂清，第三職階熟練助理員，自二零零三年一月四日起生效；

梁惠娟，第四職階助理員，自二零零三年一月八日起生效；

馬國男，第四職階熟練工人，自二零零三年一月二十三日起生效。

二零零二年十一月二十八日於文化局

局長 何麗鑽

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 19 e 20 de Novembro de 2002, respectivamente:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lam Sao Wa, como operador de fotocomposição de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 11 de Janeiro de 2003;

Ng Ka Chon, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Janeiro de 2003;

Vong Vai Meng, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong Kuai Cheng, como auxiliar qualificado, 3.º escalão, a partir de 4 de Janeiro de 2003;

Leong Wai Kun, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 8 de Janeiro de 2003;

Ma Kuok Nam, como operário qualificado, 4.º escalão, a partir de 23 de Janeiro de 2003.

Instituto Cultural, aos 28 de Novembro de 2002. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

批示摘錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，公布由社會文化司司長於二零零二年十一月二十五日批准的社會工作局二零零二年度本身預算之第四修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social, para o ano de 2002, autorizada por despacho de 25 de Novembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

單位Unidade: 澳門幣MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	增加 Reforço	釋放 Libertação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	01	00	00		耐用物品 <i>Ben duradouros</i>		
02	01	07	00		辦事處設備 <i>Equipamento de secretaria</i>	\$ 700,000.00	
02	01	08	00		其他耐用物品 <i>Outros bens duradouros</i>	\$ 400,000.00	
02	03	00	00		勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02	03	07	00		廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	\$ 600,000.00	
02	03	08	00		各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>	\$ 150,000.00	
02	03	09	00		未列明之負擔 <i>Encargos não especificados</i>	\$ 30,000.00	
04	00	00	00		經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	03	00	00		私人 <i>Particulares</i>		
04	03	01	00		個人及家庭津貼 <i>Subsídios a indivíduos e famílias</i>		\$ 6,691,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	02	00	00		保險 <i>Seguros</i>		
05	02	01	00		人員 <i>Pessoal</i>	\$ 1,000.00	
05	04	00	00		雜項 <i>Diversas</i>		
05	04	04	00		為慈善及社會目的之個別開支 <i>Despesas pontuais com fins assistenciais e sociais</i>	\$ 1,610,000.00	

單位Unidade: 澳門幣MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	增加 Reforço	釋放 Libertação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					資本開支 Despesas de capital		
08	00	00	00		資本轉移 <i>Transferências de capital</i>		
08	02	00	00		私人機構 <i>Instituições particulares</i>	\$ 3,200,000.00	
					總計 <i>Total</i>	\$ 6,691,000.00	\$ 6,691,000.00

二零零二年十一月二十六日於社會工作局——行政管理委員會，由主席葉炳權代行

Instituto de Acção Social, aos 26 de Novembro de 2002. — Pel'O Conselho Administrativo, Ip Peng Kin.

摘錄自本局局長於二零零二年十月二十三日作出的批示：

Por despachos do presidente do Instituto, de 23 de Outubro de 2002:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

曾應澗，第三職階首席助理技術員，薪俸點為290，自二零零三年一月一日起生效；

Chen Yin Mei, como técnico auxiliar principal, 3.º escalão, índice 290, a partir de 1 de Janeiro de 2003;

Rosa Cheong de Sequeira aliás Cheong Soi Leng，第四職階熟練工人，薪俸點為180，自二零零三年一月一日起生效；

Rosa Cheong de Sequeira aliás Cheong Soi Leng, como operária qualificada, 4.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Janeiro de 2003;

第六職階熟練助理員，薪俸點為190：陳永泉及關鍵開，分別自二零零二年十二月三十一日及二零零三年一月一日起生效；第五職階熟練助理員，薪俸點為170：王建常、蕭歡源及賈樹明，分別自二零零三年一月一日及二零零二年十二月二十七日（後兩位）起生效；

Auxiliares qualificados, 6.º escalão, índice 190: Chan Weng Chun e Kuan Kin Hoi, a partir de 31 de Dezembro de 2002 e 1 de Janeiro de 2003, respectivamente; 5.º escalão, índice 170: Wong Kin Seong, Sio Fun Un e Ka Su Meng, a partir de 1 de Janeiro de 2003, e 27 e 27 de Dezembro de 2002, respectivamente;

第六職階工人，薪俸點為160：黃志華及李炳中，自二零零三年一月一日起生效；第四職階工人，薪俸點為140：何中尉，自二零零二年十二月二十日起生效；第三職階工人，薪俸點為130：鄭偉明，自二零零二年十二月二日起生效；

Operários, 6.º escalão, índice 160: Vong Chi Va e Lei Peng Chong, a partir de 1 de Janeiro de 2003; 4.º escalão, índice 140: Ho Chong Wai; 3.º escalão, índice 130: Kuong Wai Meng, a partir de 20 e 2 de Dezembro de 2002, respectivamente;

第六職階助理員，薪俸點為150：吳慧娟、黎淑明、Lídia Hyndman da Luz、麥煥才及王群喜，首位自二零零三年一月一日及其餘自二零零二年十二月二十九日起生效；第四職階助理員，薪俸點為130：李麗貞；第三職階助理員，薪俸點為120：吳玉萍及少珍劉，均自二零零三年一月一日起生效。

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: Ung Wai Kun, Maria Fátima Lai aliás Lai Sok Meng, Lídia Hyndman da Luz, Mak Wun Choi e Vong Kuan Hei, a partir de 1 de Janeiro de 2003, para o primeiro, e 29 de Dezembro de 2002, para os restantes; 4.º escalão, índice 130: Lei Lai Cheng; 3.º escalão, índice 120: Ng Lok Peng e Sio Chan Lao, todos a partir de 1 de Janeiro de 2003.

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，連同九月二十一日第68/92/M號法令的規定，自二零零二年十二月三日起以編制外合同方式聘用區宏添為本局非專科醫生，薪俸點為500，為期一年。

二零零二年十二月四日於社會工作局

局長 葉炳權

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Outubro de 2002:

Ao Wang Tim — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como médico não diferenciado, índice 500, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 3 de Dezembro de 2002.

Instituto de Acção Social, aos 4 de Dezembro de 2002. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年九月十三日作出之批示：

郭小麗學士——根據《澳門特別行政區基本法》第六十四條及四月六日第11/98/M號法令第三條a)項及第十一條，經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第一款及第二款，及第14/2000號行政命令第一款之規定，以定期委任方式在本辦公室擔任副主任之職務，為期一年，自二零零二年十一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十一月一日作出之批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第六十四條、七月二十六日第39/93/M號法令第五條第四款、第6/1999號行政法規第五條第二款及第14/2000號行政命令第一款的規定，自二零零二年十一月一日起，委任本辦公室副主任郭小麗學士為高等學歷認可諮詢委員會成員。

二零零二年十二月四日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2002:

Licenciada Kuok Sio Lai — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, coordenadora-adjunta deste Gabinete, nos termos do artigo 64.º da Lei Básica da RAEM, e ao abrigo dos artigos 3.º, alínea a), e 11.º do Decreto-Lei n.º 11/98/M, de 6 de Abril, e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Novembro de 2002:

Licenciada Kuok Sio Lai, coordenadora-adjunta deste Gabinete — designada membro da Comissão Consultiva para o Reconhecimento de Habilitações de Nível Superior, de acordo com o artigo 64.º da Lei Básica da RAEM, e nos termos dos artigos 5.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 39/93/M, de 26 de Julho, e 5.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 4 de Dezembro de 2002. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零二年度體育發展基金預算修改之獨立預算，該等修改獲社會文化司司長在二零零二年十月二十五日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se as alterações orçamentais dos orçamentos individualizados do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2002, autorizadas por despacho de 25 de Outubro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

世界女子排球大獎賽

Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino

02-03-09-01-01

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	撤銷 Anulação
02.03.04.00	資產租賃 Locação de bens	\$ 100,000.00
02.03.05.00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 120,000.00
02.03.07.01	製作 Produção	\$ 30,000.00
	數量 Total	\$ 250,000.00

澳門亞洲城市青年田徑邀請賽及澳門國際馬拉松

Campeonato de Atletismo Júnior das Cidades Asiáticas por Convite e Maratona

Internacional de Macau

02-03-09-01-02

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	撤銷 Anulação
02.02.06.00	服裝 Vestuário	\$ 50,000.00
02.03.05.00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 50,000.00
02.03.06.00	招待費 Representação	\$ 400,000.00
02.03.08.03	其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 150,000.00
	數量 Total	\$ 650,000.00

澳門國際龍舟賽

Regatas Internacionais de Barcos-Dragão Macau

02-03-09-01-05

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	撤銷 Anulação
02.01.08.00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 50,000.00
02.03.04.00	資產租賃 Locação de bens	\$ 100,000.00
	數量 Total	\$ 150,000.00

澳門高爾夫球公開賽
Macau Golf Open
02-03-09-01-06

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	撤銷 Anulação
02.03.04.00	資產租賃 Locação de bens	\$ 300,000.00
02.03.09.00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 100,000.00
	數量 Total	\$ 400,000.00

世界六強女子曲棍球冠軍盃錦標賽
Taça das Campeãs Mundiais das 6 Melhores Selecções Femininas de Hóquei em Campo
02-03-09-01-16

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	撤銷 Anulação
02.02.06.00	服裝 Vestuário	\$ 20,000.00
02.03.05.00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 20,000.00
02.03.06.00	招待費 Representação	\$ 150,000.00
02.03.09.00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 10,000.00
	數量 Total	\$ 200,000.00

二零零二年十一月二十九日於體育發展基金——行政管理委員會主席 蕭威利

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 29 de Novembro de 2002. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Manuel Silvério*.

土地工務運輸局

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零二年十一月八日作出的批示：

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條之規定，本局以下人員之散位合約獲續期，由二零零三年一月一日起至二零零三年十二月三十一日止：

Maria Isabel Rios Couto，第二職階首席行政文員；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Novembro de 2002:

Renovados os contratos de assalariamento dos seguintes trabalhadores, destes Serviços, nos termos do artigo 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2003:

Maria Isabel Rios Couto, como oficial administrativo principal, 2.º escalão;

António da Silva Casado, 第五職階繕錄兼打字員；

雷華洪、李榮及李培，分別為第七、第五及第五職階熟練工人；

第六職階熟練助理員：謝耀培、梁潤生、雷超雄、黃堯錯、盧繼祖及麥耀華；第四職階熟練助理員：何樹焜及Silvina Ritche Abrantes Santos；

第七職階助理員：趙玉嬋、葛鼎國、黎福榮、李志華、梁健財及吳松茂；第六職階助理員：周銘均、郭美容、廖行華及余國明；第五職階助理員：鄭玉玲。

摘錄自運輸工務司司長分別於二零零二年十一月八日及十一月十二日作出的批示：

Deolinda Joaquina de Araújo Sousa Machado Leite, 第三職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零三年一月一日起生效。

崔永光, 第二職階一等助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，並同時將其職級更改為第一職階首席助理技術員，由二零零三年一月一日起生效，合同其他條件維持不變。

二零零二年十二月四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

António da Silva Casado, como escriturário-dactilógrafo, 5.º escalão;

Loi Wā Hong, Lei Weng e Lei Pui, como operários qualificados, 7.º, 5.º e 5.º escalão, respectivamente;

Auxiliares qualificados, 6.º escalão: Che Io Pui, Leong Ion San, Loi Chio Hong, Wong Io Kai, Lo Kai Cho e Mak Yiu Va aliás Armando Gonçalves Mak; 4.º escalão: Ho Su Kuan e Silvina Ritche Abrantes Santos;

Auxiliares, 7.º escalão: Chio Iok Sim, Kot Teng Kuok, Lai Fok Veng, Lei Chi Wa, Leong Kin Choi e Ng Chong Mao; 6.º escalão: Chao Meng Kuan, Kok Mei Iong, Lio Hang Wa e U Kuok Meng; 5.º escalão: Kuong Iok Leng.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 e 12 de Novembro de 2002, respectivamente:

Deolinda Joaquina de Araújo Sousa Machado Leite, técnica superior assessora, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Choi Weng Kuong aliás Tsui Wing Kong aliás Piantoni Tsui, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e simultaneamente alterada a categoria para técnico auxiliar principal, 1.º escalão, mantendo as demais condições contratuais, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 4 de Dezembro de 2002. — O Director dos Serviços, Jaime Roberto Carion.

港務局

批示摘錄

摘自二零零二年十月三十一日運輸工務司司長的批示：

唐繼紅學士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款和第二款a)項及第四條之規定，獲定期委任為本局行政技術暨教學輔助處處長，為期一年，自二零零二年十二月十日起生效。

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Outubro de 2002:

Licenciada Tong Van Hong — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Apoio Técnico-Administrativo e Pedagógico desta Capitania, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 10 de Dezembro de 2002.

聲 明

為應有之效力，茲聲明，根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，自二零零二年十二月十日起，以下人員轉為處於本局編制之超額狀況：

姓名	被委任之職位	原職程
唐蘊紅	處長	第一職階一等高級技術員

二零零二年十二月四日於港務局

局長 黃穗文

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a funcionária abaixo indicada transita para a situação de supranumerária ao quadro desta Capitania, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 10 de Dezembro de 2002:

Nome	Cargo ocupado em comissão de serviço	Categoria de origem
Tong Van Hong	Chefe de divisão	Técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão

Capitania dos Portos, aos 4 de Dezembro de 2002. — A Directora, *Wong Soi Man*.

港務局暨水警稽查局福利會

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，茲公佈由運輸工務司司長於本年十一月十八日批示所核准之港務局暨水警稽查局福利會二零零二年度本身預算之修改：

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
		追加 Reforço	注銷 Anulação
05-04-01-00	備用金撥款 Dotação provisional		\$ 198,153.07
09-01-04-00	短期借款 Empréstimos a curto prazo	\$ 198,153.07	
	總計 Total	\$ 198,153.07	\$ 198,153.07

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos e da Polícia Marítima e Fiscal, para o ano económico de 2002, aprovado por despacho de 18 de Novembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

二零零二年十一月二十日於港務局暨水警稽查局福利會
——主席：黃穗文——副主席：助理海關關長 冼栢球——秘書：港務局行政暨管理廳廳長 鄧應銓——秘書：海關行政財政廳廳長 周見靄——委員：財政局研究暨財政策劃廳廳長 鍾聖心

Obra Social da Capitania dos Portos e da Polícia Marítima e Fiscal, aos 20 de Novembro de 2002. — A Presidente, *Wong Soi Man*. — O Vice-Presidente, *Sin Wun Kao*, adjunto dos Serviços de Alfândega. — Os Secretários, *Tang Ieng Chun*, chefe do DAG da C.P. — *Chau Kin Oi*, chefe do DAF do S.A. — A Vogal, *Chong Seng Sam*, chefe do DEPF da D.S.F.

政府船塢

OFICINAS NAVAIS

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，公佈經運輸工務司司長於二零零二年十一月二十七日批示核准的有關二零零二年度政府船塢本身預算的第三次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo das Oficinas Navais, para o ano económico de 2002, autorizada por despacho de 27 de Novembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulação
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>		
01-01-05-01	工資 <i>Salários</i>	\$ 50,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-02-00-00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>		
02-02-01-00	原料及附料 <i>Matérias-primas e subsidiárias</i>	\$ 2,300,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02-03-08-00	各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>	\$ 345,000.00	
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04-01-02-01-01	退休金補償 <i>Compensação para a aposentação</i>	\$ 50,000.00	
04-01-02-01-02	撫卹金補償 <i>Compensação para a sobrevivência</i>	\$ 40,000.00	
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-00	雜項 <i>Diversas</i>		
05-04-00-00-19	有關社會保障基金供款之負擔 <i>Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social</i>	\$ 10,669.91	
05-04-00-01	負擔之備用金撥款 <i>Dotação provisional para encargos</i>		\$ 2,795,669.91
	總額 <i>Total</i>	\$ 2,795,669.91	\$ 2,795,669.91

二零零二年十一月二十八日於政府船塢

Oficinas Navais, aos 28 de Novembro de 2002. — O Director, substituto, Kong Kam Seng.

代廠長 鄭錦成

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，經於二零零二年十月三十日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》公布的為填補澳門海關文職人員編制，以考試方式進行的下列一般入職開考的准考人臨時名單已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處內：

第一職階二等高級技術員一缺；

第一職階二等高級資訊技術員一缺；

第一職階二等資訊技術員一缺；

第一職階二等資訊督導員一缺。

二零零二年十一月二十八日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,027.00)

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo Financeiro dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum seguinte, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento do quadro de pessoal dos Serviços de Alfândega de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2002:

Uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão; e

Uma vaga de assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão.

Serviços de Alfândega, aos 28 de Novembro de 2002.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 027,00)

新聞局

公告

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補本局人員編制以下空缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼於板樟堂街一號一樓新聞局行政暨財政組。有關招考通告的公告，已公布於二零零二年十一月十三日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階一等技術員一缺；及

第一職階首席技術輔導員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no Sector Administrativo e Financeiro do Gabinete de Comunicação Social, sito na Rua de S. Domingos, n.º 1, 1.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Gabinete, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 13 de Novembro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

二零零二年十一月二十八日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$988.00)

行政暨公職局

公告

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公告如下：

為填補行政暨公職局人員編制翻譯職程第一職階主任翻譯員五缺，以文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局行政暨財政處。有關的招考公告已刊登在二零零二年十月九日《澳門特別行政區公報》第四十一期第二組內。

按照上述法規第五十七條第五款的規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零零二年十一月二十七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,027.00)

法務局

公告

本局為填補人員編制內以下空缺，經二零零二年十一月六日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考公告，現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓十九樓法務局內：

首席高級資訊技術員第一職階一缺；

顧問高級技術員（語言範疇）第一職階一缺。

Gabinete de Comunicação Social, aos 28 de Novembro de 2002.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 988,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2002.

A citada lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 27 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 027,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontram afixadas, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 6 de Novembro de 2002:

Um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da área linguística.

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零二年十一月二十二日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,056.00)

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 22 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 056,00)

身份證明局

通告

批示

根據二零零二年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之經二零零二年十月十五日行政法務司司長確認的、二零零二年十月九日身份證明局局長的批示，本人決定：

一、將下列居民身份資料廳的權限轉授予該廳廳長歐陽瑜學士：

- (一) 界定合理及不合理缺勤；
- (二) 批准其屬下職員每年的假期表；
- (三) 批准放假申請；
- (四) 批閱日常用品之申請；
- (五) 建議其屬下職員報名及參加在本地區舉行的培訓課程、研討會或其他同類型活動；
- (六) 除機密資料外，簽署存於本局文件的證明書及鑑證存於本局文件正本的影印本；
- (七) 批准發出澳門居民身份證、居住證明書，以及鑑證上述證明文件之影印本。

二、對行使本批示轉授予之權限而作出的行為，可提起必要訴願。

三、對本批示所轉授的權限，本人保留一切收回及監察權。

四、本人追認由二零零一年十二月一日至本批示生效日被授權人所作的符合上述規定的行為。

(身份證明局局長於二零零二年十一月二十七日批示確認)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Avisos

Despachos

Tendo em consideração o despacho do director dos Serviços de Identificação, de 9 de Outubro de 2002, homologado pela Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça em 15 de Outubro de 2002, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2002, determino:

1. Subdelego na titular do cargo de chefe do Departamento de Identificação de Residentes, licenciada Ao Ieong U, as seguintes competências pertinentes à respectiva subunidade orgânica:

- 1) Justificar ou não justificar faltas;
- 2) Aprovar anualmente o mapa de férias do seu pessoal;
- 3) Autorizar os pedidos de gozo de férias;
- 4) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente;
- 5) Propor a inscrição e participação do seu pessoal em cursos de formação e em seminários ou outras iniciativas de natureza semelhante realizadas no Território;
- 6) Assinar certidões de documentos arquivados, excepto quando contenham matéria confidencial, bem como certificar fotocópias extraídas dos originais existentes em arquivo;
- 7) Despachar pedidos de emissão de Bilhetes de Identidade de Residente (BIR) e Atestados de Residência, bem como certificar fotocópias dos mesmos documentos.

2. Dos actos praticados no uso da subdelegação de competências constante do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados todos os actos praticados pela subdelegada, entre 1 de Dezembro de 2001 e a data da entrada em vigor do presente despacho.

(Homologado por despacho do director dos Serviços, de 27 de Novembro de 2002).

二零零二年十一月二十七日於身份證明局

副局長 陳海帆

(是項刊登費用為 \$1,868.00)

根據二零零二年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之經二零零二年十月十五日行政法務司司長確認的、二零零二年十月九日身份證明局局長的批示，本人決定：

一、將下列刑事紀錄處的權限轉授予該處處長黃寶瑩學士：

(一) 界定合理及不合理缺勤；

(二) 批准其屬下職員每年的假期表；

(三) 批准放假申請；

(四) 批閱日常用品之申請；

(五) 建議其屬下職員報名及參加在本地區舉行的培訓課程、研討會或其他同類型活動；

(六) 簽發刑事記錄證明書；

(七) 簽署其他與刑事紀錄有關的證明書。

二、對行使本批示轉授予之權限而作出的行為，可提起必要訴願。

三、對本批示所轉授的權限，本人保留一切收回及監察權。

四、本人追認由二零零一年十月十七日至本批示生效日被授權人所作的符合上述規定的行為。

(身份證明局局長於二零零二年十一月二十七日批示確認)

二零零二年十一月二十七日於身份證明局

副局長 陳海帆

(是項刊登費用為 \$1,868.00)

根據二零零二年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之經二零零二年十月十五日行政法務司司長確認的、二零零二年十月九日身份證明局局長的批示，本人決定：

一、追認前居民身份資料廳廳長柯維利於一九九九年十二月二十日至二零零一年十一月三十日所作出的下列行為：

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 27 de Novembro de 2002.

A Subdirectora dos Serviços, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 1 868,00)

Tendo em consideração o despacho do director dos Serviços de Identificação, de 9 de Outubro de 2002, homologado pela Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça em 15 de Outubro de 2002, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2002, determino:

1. Subdelego na titular do cargo de chefe da Divisão do Registo Criminal, licenciada Wong Pou Ieng, as seguintes competências pertinentes à respectiva subunidade orgânica:

1) Justificar ou não justificar faltas;

2) Aprovar anualmente o mapa de férias do seu pessoal;

3) Autorizar os pedidos de gozo de férias;

4) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente;

5) Propor a inscrição e participação do seu pessoal em cursos de formação e em seminários ou outras iniciativas de natureza semelhante realizadas no Território;

6) Assinar certificados de registo criminal, nos termos da lei;

7) Assinar certidões relacionadas com a área de registo criminal.

2. Dos actos praticados no uso da subdelegação de competências constante do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados todos os actos praticados pela subdelegada, entre 17 de Outubro de 2001 e a data da entrada em vigor do presente despacho.

(Homologado por despacho do director dos Serviços, de 27 de Novembro de 2002).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 27 de Novembro de 2002.

A Subdirectora dos Serviços, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 1 868,00)

Tendo em consideração o despacho do director dos Serviços de Identificação, de 9 de Outubro de 2002, homologado pela Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça em 15 de Outubro de 2002, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2002, determino:

1. Ratifica os actos abaixo indicados, praticados pelo ex-chefe do Departamento de Identificação de Residentes, João Mário de Oliveira, de 20 de Dezembro de 1999 a 30 de Novembro de 2001:

(一) 批閱日常用品之申請；

(二) 除機密資料外，簽署存於本局文件的證明書及鑑證存於本局文件正本之影印本；

(三) 批准發出澳門居民身份證、居住證明書，以及鑑證上述證明文件之影印本。

二、對上述行為，可提起必要訴願。

(身份證明局局長於二零零二年十一月二十七日批示確認)

二零零二年十一月二十七日於身份證明局

副局長 陳海帆

(是項刊登費用為 \$1,223.00)

1) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente;

2) Assinar certidões de documentos arquivados, excepto quando contenham matéria confidencial, bem como certificar fotocópias extraídas dos originais existentes em arquivo;

3) Despachar pedidos de emissão de Bilhetes de Identidade de Residente e Atestados de Residência, bem como certificar fotocópias dos mesmos documentos.

2. Dos actos referidos no n.º 1 cabe recurso hierárquico necessário.

(Homologado por despacho do director dos Serviços, de 27 de Novembro de 2002).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 27 de Novembro de 2002.

A Subdirectora dos Serviços, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 1 223,00)

印務局

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補印務局行政人員編制內第一職階二等行政文員一缺，於二零零二年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的公告的臨時名單，張貼於官印局街印務局行政暨財政處告示板，以供查閱。

按照上述法規第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年十一月二十五日於印務局

局長 馬丁士

IMPrensa OFICIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Imprensa Oficial, sita na Rua da Imprensa Nacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Imprensa Oficial, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Imprensa Oficial, aos 25 de Novembro de 2002.

O Administrador, *António Martins*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Avisos

民政總署

通告

仰眾知悉，按照二零零二年十一月八日民政總署管理委員會決議，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件方式進行限制性一般晉升開考，以填

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sessão realizada no dia 8 de Novembro de 2002, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/

補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員壹缺，詳細說明如下：

一、種類、期限及有效期

屬限制性晉升普通考試，對象為民政總署員工。投考申請應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十日期內遞交。本考試的有效期在空缺被填補後終止。

二、投考條件

二、一 投考人：

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款規定條件的前臨時澳門市政局編制內首席高級技術員，均可投考。

二、二 應遞交文件：

a) 有效身分證明文件的副本；

b) 由任職機關發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

c) 履歷。

如在報名表中明確聲明a)及b)項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

三、報考方式及地點

報考者須填寫第65/GM/99號批示附件所載的、經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並在規定期限的正常辦公時間內將之遞交至民政總署行政處。

四、職務性質

高級技術員須以自主及負責的方式擔任調查、研究、構思及使用科學技術或專門方法及程序的諮詢性職務，需要學士程度的專門及基本培訓。制定意見書和進行屬其專業範疇的研究，以便為決策提供依據；參加分析計劃或方案的會議；構思、撰寫和推行計劃的工作；根據研究和資料處理提出解決方法；以及監督或協調其他工作。

/2001, de 17 de Dezembro, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* e válido até ao preenchimento da vaga posta a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os técnicos superiores principais do quadro da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial) a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O técnico superior exerce funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos ou especializados, executados com autonomia e responsabilidade, requerendo uma especialização e formação básica a nível de licenciatura. Elaborar pareceres e efectua estudos de natureza científico-técnica na área da sua especialização, tendo em vista a fundamentação de tomada de decisões; participa em reuniões para análise de projectos ou programas; concebe, redige e implementa projectos; propõe soluções com base em estudos e tratamento de dados; pode também supervisionar ou coordenar outros trabalhos.

五、薪俸

第一職階顧問高級技術員的薪酬為十二月二十一日第86/89/M號法令附表三所載薪俸索引表的600點。

六、甄選方法

履歷分析。

七、典試委員會的組成

典試委員會組成如下：

主席：行政輔助部部長 梁慧明

正選委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

道路渠務部顧問高級技術員 杜德明

候補委員：人力資源處處長 江詩琪

道路渠務部顧問高級技術員 陳偉年

二零零二年十一月二十六日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$3,669.00)

仰眾知悉，按照二零零二年十一月八日管理委員會決議，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件方式進行限制性一般晉升開考，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內行政文員職程第一職階二等文員一缺，詳細說明如下：

一、種類、期限及有效期

屬限制性晉升普通考試，對象為民政總署員工。投考申請應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十日內遞交。本考試的有效期在空缺被填補後終止。

二、投考條件

二、一 投考人：

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款規定條件的前臨時澳門市政局編制內三等文員，均可投考。

5. Vencimento

O técnico superior assessor, 1.º escalão, vence pelo índice 600 da tabela indicatória de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogais efectivos: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Tou Tak Meng aliás Domingos Tou, técnico superior assessor/SSVMU.

Vogais suplentes: Kong Si Kei, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos; e

Chan Wai Ning, técnico superior assessor/SSVMU.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Novembro de 2002.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 3 669,00)

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 8 de Novembro de 2002, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* e válido até ao preenchimento da vaga posta a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os terceiros-oficiais do ex-quadro da CMMP que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

二、二 應遞交文件：

a) 有效身分證明文件的副本；

b) 由任職機關發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

c) 履歷。

如在報名表中明確聲明 a) 及 b) 項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

三、報考方式及地點

報考者須填寫第65/GM/99號批示附件所載的、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並在規定期限的正常辦公時間內將之送交民政總署行政處。

四、職務性質

行政文員負責在一般的指示下，按一定複雜程度的既定程序，在一個或多個行政工作範圍內執行職務，包括會計、人事管理、行政及財政管理、秘書職務、檔案、文書及打字等方面。

五、薪俸

第一職階二等文員的薪酬為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附表三所載薪俸索引表的 230 點。

六、甄選方法

履歷分析。

七、典試委員會的組成

典試委員會組成如下：

主席：行政輔助部部長 梁慧明

正選委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

人力資源處處長 江詩琪

候補委員：道路渠務部首席技術輔導員 何麗蓮

人力資源處首席技術輔導員 曹慧怡

二零零二年十一月二十六日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$3,336.00)

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial) a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O oficial administrativo exerce funções de natureza executiva, enquadradas em instruções gerais e procedimentos bem definidos com certo grau de complexidade, relativas a uma ou mais áreas de actividade administrativa, designadamente contabilidade, pessoal, economato e património, secretaria, arquivo, expediente e dactilografia.

5. Vencimento

O segundo-oficial, 1.º escalão, vence pelo índice 230 da tabela indicária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogais efectivas: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Kong Si Kei, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogais suplentes: Ho Lai Lin, adjunto-técnico principal/SSVMU; e

Tso Wai Yee, adjunto-técnico principal/DGRH.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Novembro de 2002.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 3 336,00)

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

通告

商標之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百一十條，以下公布本地區商標註冊之請求書，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布日期開始計算兩個月期限內提出聲明異議。

商標編號：N/9564 類別： 9
 申請人：BNP Paribas, 16, Boulevard des Italiens, 75009 Paris, França.
 國籍：法國
 活動：商業及工業
 申請日期：2002/04/30
 產品：集成電路卡，密碼磁卡，提款卡，信用卡，忠誠卡，折扣優惠卡，電子錢包，點算及分錢機，金錢分配機，袋裝計算機，假貨幣偵測器，數據通訊網絡的電子網站。

商標構成：



顏色之要求：白色底，圖案要素為色版 340C 綠色。

Aviso

Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para o Território e que, da data de publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

Marca n.º N/9 564 Classe: 9.ª
 Requerente: BNP Paribas, 16, Boulevard des Italiens, 75009 Paris, França.
 Nacionalidade: francesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2002/04/30
 Produtos: cartões de circuitos integrados, cartões magnéticos codificados, cartões para levantar dinheiro, cartões de crédito, cartões de fidelidade, cartões que permitam ao utilizador usufruir de reduções, porta-moedas electrónico, máquinas para contar e separar dinheiro, aparelhos distribuidores de dinheiro, calculadoras de bolso, detectores de dinheiro falso, «sites» electrónicos em redes de comunicação de dados.

A marca consiste em:



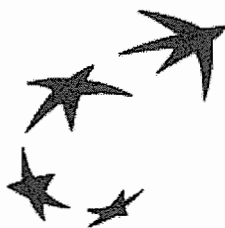
Reivindicação de cores: elemento figurativo em verde pantone 340C sobre fundo branco.

商標編號：N/9565 類別： 35
 申請人：BNP Paribas, 16, Boulevard des Italiens, 75009 Paris, França.
 國籍：法國
 活動：商業及工業
 申請日期：2002/04/30
 服務：商業管理輔助，商業管理及組織諮詢，商業專業諮詢，效率專家，商業信息，商業調查，商業研究，商業問卷查詢，商

Marca n.º N/9 565 Classe: 35.ª
 Requerente: BNP Paribas, 16, Boulevard des Italiens, 75009 Paris, França.
 Nacionalidade: francesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2002/04/30
 Serviços: assistência à gestão comercial, consultadoria para organização e gestão comercial, consultadoria comercial para gestão, especialistas de eficiência, informação comercial, inves-

業評估，散播廣告材料，工商業輔助，會計，備稅，郵遞廣告，市場研究，匯編信息到電腦數據庫，電腦化檔案管理，經濟預測，廣告，帳戶紀錄摘要，統計資料，核帳。

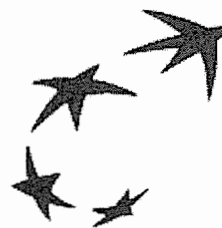
商標構成：



顏色之要求：白色底，圖案要素為色版 340C 綠色。

tigações comerciais, pesquisa comercial, inquéritos comerciais, avaliações comerciais, disseminação de assuntos de publicidade, assistência comercial ou industrial, contabilidade, preparação de impostos, publicidade através de correio, estudos de mercado, compilação de informação para computadores de bases de dados, gestão computadorizada de ficheiros, previsões económicas, publicidade, formulação de extractos de contas, informação estatística, auditorias.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: elemento figurativo em verde pantone 340C sobre fundo branco.

商標編號：N/9566 類別： 36
申請人：BNP Paribas, 16, Boulevard des Italiens, 75009 Paris, França.
國籍：法國
活動：商業及工業
申請日期：2002/04/30

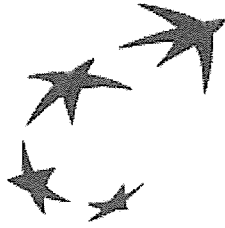
服務：銀行事務，不動產事務，精算服務，證券貼現，徵信所，收債代理，財務分析，保險承保，保險顧問，保險資訊，不動產經紀，不動產估值，不動產管理，股票報價，證券經紀，儲蓄銀行，資金投資，信用卡服務，結算卡服務，擔保，貨幣兌換，檢核支票，簽發旅遊支票，簽發銀行支票，銀行保險箱服務，結算（財務），財務顧問，保險經紀，信用出售融資，貴重物抵押，簽發代價券，簽發信用卡，簽發忠誠卡，財務估價（保險，銀行事務，不動產），稅務評估，信託，金融服務，金融資訊，互惠基金，電子移轉基金，房屋管理，財務管理，海上保險承保，意外保險承保，火險承保，健康保險承保，房屋出租，辦

Marca n.º N/9 566 Classe: 36.ª
Requerente: BNP Paribas, 16, Boulevard des Italiens, 75009 Paris, França.
Nacionalidade: francesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2002/04/30

Serviços: assuntos bancários, assuntos imobiliários, serviços de actuário, desconto de títulos, entidades de crédito, agências de cobrança de débitos, análises financeiras, subscrição de seguros, consultadoria de seguros, informação de seguros, agências imobiliárias, avaliações imobiliárias, gestão imobiliária, cotações da bolsa de valores, corretagem de títulos de valor, bancos de poupança, investimento de capitais, serviços de cartões de crédito, serviços de cartões de débito, garantias, câmbios de divisas, verificação de cheques, emissão de cheques de viagem, emissão de cheques bancários, serviços de cofres bancários, compensação (financeira), consultadoria financeira, mediação de seguros, financiamento de vendas a crédito, depósito de valores, emissão de títulos simbólicos de valor, emissão de cartões de crédito, emissão de cartões de fidelidade, avaliação financeira (seguros, assuntos bancários, imobiliária), avaliações fiscais, fideicomisso, serviços financeiros, informação financeira, fundos mútuos, transferência electrónica de fundos, gestão de apartamentos, gestão financeira, subscrição de seguros marítimos, subscrição de seguros de acidentes, subscrição de seguros contra incêndios, subscrição de seguros de saúde, arrendamento de apartamentos, arrendamento de escritórios, cobrança de renda, hipotecas bancárias, empréstimos para pagamento a prestações,

公室出租，租金託收，銀行抵押業務，分期償還借款，財務資助，貸款（財務），線上保險承保及以電訊網絡及數據庫網絡為基礎的銀行活動。

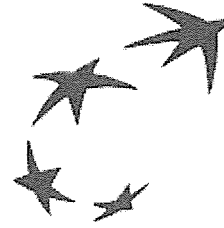
商標構成：



顏色之要求：白色底，圖案要素為色版 340C 綠色。

apoio financeiro, empréstimos (financeiros), subscrição de seguros «on-line» e movimentos bancários com base de redes de telecomunicações e redes de base de dados.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: elemento figurativo em verde pantone 340C sobre fundo branco.

商標編號：N/9567

類別： 38

Marca n.º N/9 567

Classe: 38.ª

申請人：BNP Paribas, 16, Boulevard des Italiens, 75009 Paris, França.

Requerente: BNP Paribas, 16, Boulevard des Italiens, 75009 Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/04/30

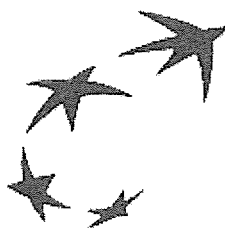
Data do pedido: 2002/04/30

服務：電訊，光纖網絡通訊，電腦終端機通訊，無線電廣播，電話通訊，電視廣播，電子郵件，電腦輔助傳送留言及影像，衛星傳送，遠程資訊傳送。

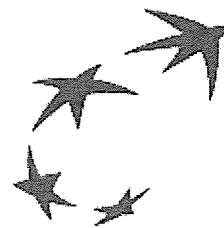
Serviços: telecomunicações, comunicações por rede de fibra óptica, comunicações através de terminais de computador, emissão de rádio, comunicações por telefone, emissão de televisão, correio electrónico, transmissão de mensagens e imagens com ajuda de computador, transmissão via satélite, transmissão de informação telemática.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：白色底，圖案要素為色版 340C 綠色。



Reivindicação de cores: elemento figurativo em verde pantone 340C sobre fundo branco.

商標編號：N/9939

類別： 16

Marca n.º N/9 939

Classe: 16.ª

申請人：Zebra Co., Ltd., 2-9, Higashigoken-Cho, Shinjuku-Ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Zebra Co., Ltd., 2-9, Higashigoken-Cho, Shinjuku-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/07/23

Data do pedido: 2002/07/23

產品：鉛筆，氈筆，纖維筆，鉛芯筆，原子筆，自來水筆，纖

Produtos: lápis, canetas de feltro, canetas de fibra, lapiseiras, esferográficas, canetas de tinta permanente, recargas para canetas

維筆補充筆芯，鉛芯筆補充筆芯，原子筆補充筆芯，自來水筆補充筆芯。

商標構成：

SARASA

tas de fibra, minas para lapiseiras, recargas para esferográficas, recargas para canetas de tinta permanente.

A marca consiste em:

SARASA

商標編號：N/9940

類別： 25

申請人：Pearl Izumi, Inc, 4-2, Ryogoku 2-Chome, Sumida-Ku, Tokyo, 130-0026, Japão.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2002/07/23

產品：服裝，運動上衣，健身服，單車服，運動大衣，訓練服長褲，制服，泳衣，泳帽，羽毛罩衫，長褲，上衣，背心，連帽厚夾克，馬球上衣，T恤，圍裙，浴袍，內衣，吸汗內衣，女士內衣，緊身衣，襪子，短褻腿，使用帽，擋太陽帽舌，帽舌，頭帶，手套，頭巾，爬山靴，鞋罩，填料，頭盔罩；鞋類，鞋，靴，涼鞋，運動鞋，體操鞋，運動靴，單車鞋，靴子及鞋用的防滑物料，鞋底，鞋墊，鞋類配件。

商標構成：

PEARLIZUMI

通知：應具體說明是何種“填料”。

Marca n.º N/9 940

Classe: 25.ª

Requerente: Pearl Izumi, Inc, 4-2, Ryogoku 2-Chome, Sumida-Ku, Tokyo, 130-0026, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/07/23

Produtos: vestuário, camisolas de desporto, vestuário de ginástica, vestuário para ciclistas, casaco desportivo, calças de fato de treino, uniformes, fatos de banho, toucas de banho, blusões de pena, calças, camisolas, coletes, parkas, camisolas de polo, «t-shirts», aventais, robes de banho, roupa interior, roupa interior absorvente, «lingerie», «collants», meias, polainas curtas, chapelaria para uso, viseiras (chapelaria) para o sol, palas de chapéu, faixas para a cabeça, luvas, bandana (lenço para a cabeça), botas de montar, capas para sapatos, chumaços, capas para capacetes; calçado, sapatos, botas, sandálias, sapatos de desporto, sapatos de ginástica, botas de desporto, calçado para ciclistas, matérias antiderrapantes para botas e sapatos, solas para calçado, palmilhas, acessórios para calçado.

A marca consiste em:

PEARLIZUMI

Notificações: deve especificar concretamente o tipo de «chumaços» a que a marca se destina.

商標編號：N/9941

類別： 25

申請人：Pearl Izumi, Inc, 4-2, Ryogoku 2-Chome, Sumida-Ku, Tokyo, 130-0026, Japão.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2002/07/23

產品：服裝，運動上衣，健身服，單車服，運動大衣，訓練服長褲，制服，泳衣，泳帽，羽毛罩衫，長褲，上衣，背心，連帽厚夾克，馬球上衣，T恤，圍裙，浴袍，內衣，吸汗內衣，女士內衣，緊身衣，襪子，短褻腿，使用帽，visores，帽舌，頭帶，手套，bandanas，爬山靴，鞋罩，填料，頭盔罩；鞋類，鞋，

Marca n.º N/9 941

Classe: 25.ª

Requerente: Pearl Izumi, Inc, 4-2, Ryogoku 2-Chome, Sumida-Ku, Tokyo, 130-0026, Japão.

Nacionalidade: japonesa

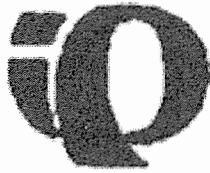
Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/07/23

Produtos: vestuário, camisolas de desporto, vestuário de ginástica, vestuário para ciclistas, casaco desportivo, calças de fato de treino, uniformes, fatos de banho, toucas de banho, blusões de pena, calças, camisolas, coletes, parkas, camisolas de polo, «t-shirts», aventais, robes de banho, roupa interior, roupa inte-

靴，涼鞋，運動鞋，體操鞋，運動靴，單車鞋，靴子及鞋用的防滑物料，鞋底，鞋墊，鞋類配件。

商標構成：



通知：應具體說明“visores 及bandanas”兩詞的意思。

應具體說明是何種“填料”。

rior absorvente, «lingerie», «collants», meias, polainas curtas, chapelaria para uso, visores, palas de chapéu, faixas para a cabeça, luvas, bandanas, botas de montar, capas para sapatos, chumaços, capas para capacetes; calçado, sapatos, botas, sandálias, sapatos de desporto, sapatos de ginástica, botas para desporto, calçado para ciclistas, matérias antiderrapantes para botas e sapatos, solas para calçado, palmilhas, acessórios para calçado.

A marca consiste em:



Notificações: torna-se necessário esclarecer quanto ao significado das expressões «visores e bandanas».

Deve especificar concretamente o tipo de «chumaços» a que a marca se destina.

商標編號：N/10103

類別： 32

申請人：Coors Brewing Company, 311 10TH Street, Golden, Colorado 80401, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2002/08/14

產品：啤酒；不含酒精的啤酒；礦泉水和汽水及其他不含酒精的飲料；水果飲料及果汁；糖漿及其他供飲料用的製劑。

商標構成：

COORS

Marca n.º N/10 103

Classe: 32.ª

Requerente: Coors Brewing Company, 311 10TH Street, Golden, Colorado 80401, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/08/14

Produtos: cervejas; cervejas não alcoólicas; águas minerais e gasosas e outras bebidas não alcoólicas, bebidas de fruta e sumos de fruta; xaropes e outras preparações para bebidas.

A marca consiste em:

COORS

商標編號：N/10286

類別： 25

申請人：綠紡有限公司，場所：香港九龍觀塘成業街10號十一樓。

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2002/09/12

產品：服裝，褲子，外套，大衣，茄克，T-恤衫，襯衫，皮衣，針織服裝，帽，領帶，領巾，手套，腰帶，皮帶，衣服吊帶，襪，鞋，皮鞋。

Marca n.º N/10 286

Classe: 25.ª

Requerente: Greentex Limited, 11/F., 10 Shing Yip Street, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: const. seg. as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: vestuário, calças, sobretudos, casacos, jaquetas, «T-shirts», camisas, roupa de couro, roupa de malha, chapelaria, gravatas, lenços de pescoço, luvas, cintos, cintos de couro, suspensórios para roupa, meias, calçados, sapatos.

商標構成：

OVVIO
奧 維 路

A marca consiste em:

OVVIO
奧 維 路

商標編號：N/10287

類別： 25

Marca n.º N/10 287

Classe: 25.ª

申請人：萬邦製衣廠有限公司，場所：香港九龍觀塘成業街10號十一樓。

Requerente: Trinity Textiles Limited, 11/F., 10 Shing Yip Street, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. seg. as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：服裝，褲子，外套，大衣，茄克，T-恤衫，襯衫，皮衣，針織服裝，帽，領帶，領巾，手套，腰帶，皮帶，衣服吊帶，襪，鞋，皮鞋。

Produtos: vestuário, calças, sobretudos, casacos, jaquetas, «T-shirts», camisas, roupa de couro, roupa de malha, chapelaria, gravatas, lenços de pescoço, luvas, cintos, cintos de couro, suspensórios para roupa, meias, calçados, sapatos.

商標構成：

A marca consiste em:

L e o . G o l f

L e o . G o l f

商標編號：N/10290

類別： 27

Marca n.º N/10 290

Classe: 27.ª

申請人：Tai Ping Carpets Europe, 30 rue des Saints Pères, 75007 Paris, França.

Requerente: Tai Ping Carpets Europe, 30 rue des Saints Pères, 75007 Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：地氈，門前擦鞋墊，踏鞋墊，亞麻油氈及其他地板覆蓋物。

Produtos: tapetes, capachos para a entrada, capachos, linóleos e outros revestimentos de soalhos.

商標構成：

A marca consiste em:

OPTIONS

OPTIONS

優先權之要求：請求日期：2002/03/12；所屬國：法國；請求編號：3153154。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 12 de Março de 2002, sob o n.º 3 153 154.

商標編號：N/10320

類別： 16

Marca n.º N/10 320

Classe: 16.ª

申請人：Zebra Co., Ltd, 2-9, Higashigoken-cho, Shinjuku-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Zebra Co., Ltd, 2-9, Higashigoken-cho, Shinjuku-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/09/17

Data do pedido: 2002/09/17

產品：鉛筆，氈筆，纖維筆，鉛芯筆，原子筆，自來水筆，纖維筆補充筆芯，鉛芯筆補充筆芯，原子筆補充筆芯，自來水筆補充筆芯。

Produtos: lápis, canetas de feltro, canetas de fibra, lapiseiras, esferográficas, canetas de tinta permanente, tinteiros de recargas para canetas de fibra, recargas de minas para lapiseiras, recargas de tinteiro para esferográficas, recargas de tinteiro para canetas de tinta permanente.

商標構成：

A marca consiste em:

METAMODE

METAMODE

商標編號：N/10372

類別： 5

Marca n.º N/10 372

Classe: 5.ª

申請人：Smithkline Beecham plc, 980 Great West Road, Brentford, Middlesex, TW8 9GS, Inglaterra.

Requerente: Smithkline Beecham plc, 980 Great West Road, Brentford, Middlesex, TW8 9GS, Inglaterra.

國籍：英國

Nacionalidade: inglesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/09/27

Data do pedido: 2002/09/27

產品：醫藥製劑及醫藥品。

Produtos: preparados e substâncias farmacêuticas e medicinais.

商標構成：

A marca consiste em:

HYCAMTIN

HYCAMTIN

商標編號：N/10375

類別： 25

Marca n.º N/10 375

Classe: 25.ª

申請人：Zapf Creation AG, Mönchrödener Strasse 13, D-96472 Rödental, Alemanha.

Requerente: Zapf Creation AG, Mönchrödener Strasse 13, D-96472 Rödental, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/10/03

Data do pedido: 2002/10/03

產品：服裝用品，鞋，頭巾。

Produtos: artigos de vestuário, sapatos, toucas.

商標構成：

A marca consiste em:

Zapf Creation

Zapf Creation

優先權之要求：請求日期：2002/04/04；所屬國：德國；請求編號：30217109.6。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 4 de Abril de 2002, sob o n.º 30 217 109.6.

商標編號：N/10376

類別： 28

Marca n.º N/10 376

Classe: 28.ª

申請人：Zapf Creation AG, Mönchrödener Strasse 13, D-96472 Rödental, Alemanha.

Requerente: Zapf Creation AG, Mönchrödener Strasse 13, D-96472 Rödental, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/10/03

Data do pedido: 2002/10/03

產品：洋娃娃（玩具）及玩具形式的洋娃娃配飾；玩具；洋娃娃服裝用品；洋娃娃鞋，洋娃娃頭巾。

Produtos: bonecas (para brincar) e acessórios para aquelas bonecas sob a forma de brinquedos; brinquedos; artigos de vestuário para bonecas; sapatos para bonecas, toucas para bonecas.

商標構成：

A marca consiste em:

Zapf Creation**Zapf Creation**

優先權之要求：請求日期：2002/04/04；所屬國：德國；請求編號：30217109.6。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 4 de Abril de 2002, sob o n.º 30 217 109.6.

商標編號：N/10377

類別： 25

Marca n.º N/10 377

Classe: 25.ª

申請人：Zapf Creation AG, Mönchrödener Strasse 13, D-96472 Rödental, Alemanha.

Requerente: Zapf Creation AG, Mönchrödener Strasse 13, D-96472 Rödental, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/10/03

Data do pedido: 2002/10/03

產品：服裝用品，鞋，頭巾。

Produtos: artigos de vestuário, sapatos, toucas.

商標構成：

A marca consiste em:

**Zapf
Creation****Zapf
Creation**

優先權之要求：請求日期：2002/04/04；所屬國：德國；請求編號：30217002.2。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 4 de Abril de 2002, sob o n.º 30 217 002.2.

商標編號：N/10378

類別： 28

Marca n.º N/10 378

Classe: 28.ª

申請人：Zapf Creation AG, Mönchrödener Strasse 13, D-96472 Rödental, Alemanha.

Requerente: Zapf Creation AG, Mönchrödener Strasse 13, D-96472 Rödental, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/10/03

Data do pedido: 2002/10/03

產品：洋娃娃（玩具）及玩具形式的洋娃娃配飾：玩具；洋娃娃服裝用品；洋娃娃鞋，洋娃娃頭巾。

Produtos: bonecas (para brincar) e acessórios para aquelas bonecas sob a forma de brinquedos; brinquedos; artigos de vestuário para bonecas; sapatos para bonecas, toucas para bonecas.

商標構成：

A marca consiste em:

**Zapf
Creation****Zapf
Creation**

優先權之要求：請求日期：2002/04/04；所屬國：德國；請求編號：30217002.2。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 4 de Abril de 2002, sob o n.º 30 217 002.2.

商標編號：N/10450 類別： 30
 申請人：Bangkok Mercantile (HK) Co. Ltd., uma companhia de responsabilidade lda. incorporada em Hong Kong, 1/F., 68 Bonham Strand West, Sheung Wan, Hong Kong.
 國籍：根據香港法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2002/10/08
 產品：米；茶；咖啡；糕點及糖果；麵飽；糖；糖塊；巧克力；餅乾；雪糕；果凍（糖果）。

商標構成：



Marca n.º N/10 450 Classe: 30.ª
 Requerente: Bangkok Mercantile (HK) Co., Ltd., uma companhia de responsabilidade lda. incorporada em Hong Kong, 1/F., 68 Bonham Strand West, Sheung Wan, Hong Kong.
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2002/10/08
 Produtos: arroz; chá café; pastelaria e confeitaria; pão; açúcar; rebuçados; chocolates; biscoitos; gelados; gelatinas de frutos (confeitaria).

A marca consiste em:



商標編號：N/10451 類別： 30
 申請人：Bangkok Mercantile (HK) Co. Ltd., uma companhia de responsabilidade lda. incorporada em Hong Kong, 1/F., 68 Bonham Strand West, Sheung Wan, Hong Kong.
 國籍：根據香港法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2002/10/08
 產品：米；茶；咖啡；糕點及糖果；麵飽；糖；糖塊；巧克力；餅乾；雪糕；果凍（糖果）。

商標構成：



Marca n.º N/10 451 Classe: 30.ª
 Requerente: Bangkok Mercantile (HK) Co., Ltd., uma companhia de responsabilidade lda. incorporada em Hong Kong, 1/F., 68 Bonham Strand West, Sheung Wan, Hong Kong.
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2002/10/08
 Produtos: arroz; chá; café; pastelaria e confeitaria; pão; açúcar; rebuçados; chocolates; biscoitos; gelados; gelatinas de frutos (confeitaria).

A marca consiste em:



商標編號：N/10452 類別： 30
 申請人：Bangkok Mercantile (HK) Co. Ltd., uma companhia de responsabilidade lda. incorporada em Hong Kong, 1/F., 68 Bonham Strand West, Sheung Wan, Hong Kong.
 國籍：根據香港法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2002/10/08

Marca n.º N/10 452 Classe: 30.ª
 Requerente: Bangkok Mercantile (HK) Co., Ltd., uma companhia de responsabilidade lda. incorporada em Hong Kong, 1/F., 68 Bonham Strand West, Sheung Wan, Hong Kong.
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2002/10/08

產品：米；茶；咖啡；糕點及糖果；麵飽；糖；糖塊；巧克力；餅乾；雪糕；果凍（糖果）。

商標構成：



Produtos: arroz; chá; café; pastelaria e confeitaria; pão; açúcar; rebuçados; chocolates; biscoitos; gelados; gelatinas de frutos (confeitaria).

A marca consiste em:



商標編號：N/10457

類別： 35

申請人：Golin/Harris International, Inc., uma soc. org. e existindo seg. as leis do Est. de Delaware, E.U.A., 111 East Wacker Drive, Chicago, Illinois 60601-3704, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/09

服務：公關服務，廣告服務，廣告代理服務，商業服務，推廣服務，及與上述有關的資訊服務；收集、處理及散發統計資訊；統計分析和匯編；意見調查，市場調查，市場研究，市場支援服務；媒體調查和顧問；公司形象服務；直接郵寄廣告；戶外廣告；散發廣告和推廣材料；無線電和電視商業廣告；匯編廣告用作互聯網頁；創作、更新廣告及宣傳推廣材料；開發並行及推廣材料；製作推廣及廣告材料；規劃、購買及商議廣告空間；廣告及推廣空間出租；準備廣告欄；出版廣告文字；抄寫服務；產品示範；派發樣本與商品；組織以商業或宣傳為目的之展覽、商貿表演及商貿展覽；促銷（為他人）；特許經營服務；為他人安排訂閱報章和刊物；商業資訊服務，全自電腦數據庫或互聯網提供；電腦化檔案管理；文件複製；透過電腦數據庫進行資訊匯編和系統化；文字處理；招聘、安置和合同聘用人員；演藝人員的

Marca n.º N/10 457

Classe: 35.^a

Requerente: Golin/Harris International, Inc., uma soc. org. e existindo seg. as leis do Est. de Delaware, E.U.A., 111 East Wacker Drive, Chicago, Illinois 60601-3704, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/09

Serviços: serviços de relações públicas, serviços de publicidade, serviços de agência de publicidade, serviços de negócios, serviços promocionais e serviços de informação relacionados com estes; recolha, tratamento e disseminação de informação estatística; compilação e análise estatística; sondagens de opinião, pesquisa de «marketing», estudos de «marketing», serviços de suporte no mercado; pesquisa e consultoria de «media»; serviços de imagem de corporações; publicidade directa por correio; publicidade no exterior; disseminação de materiais promocionais e de publicidade; publicidade e comerciais na rádio e na televisão; compilação de publicidade para uso como páginas de «web» na «internet»; invenção e actualização de publicidade e de materiais promocionais e de publicidade; desenvolvimento de materiais colaterais e promocionais; produção de materiais promocionais e de publicidade; planeamento, aquisição e negociação de espaços publicitários; aluguer de espaços promocionais e de publicidade; preparação de colunas publicitárias; publicação de textos publicitários; serviços de transcrição; demonstrações de produtos; distribuição de amostras e artigos comerciais; organização de exposições, exposições comerciais e feiras comerciais para fins comerciais e de publicidade; promoção de vendas (para outros); serviços de franquia («franchising»); arranjo de subscrições em jornais e publicações para outros; serviços de informação de negócios, todos providenciados «on-line» de uma base de dados computadorizada ou da «internet»; gestão de ficheiros computadorizados; reprodução de documentos; compilação e sistematização de informação através de uma base de dados

商業管理；諮詢與顧問服務；會計、核數和簿記服務；商業評估、顧問、資訊、管理和組織服務；商業管理輔助和顧問，商業組織顧問，商業調查和研究；與前述所有服務有關的諮詢和顧問服務。

商標構成：

高誠

高誠

computorizada; «wordprocessing»; recrutamento, colocação e contratação de pessoal; gestão de negócios de artistas do espectáculo; serviços de consultadoria e aconselhamento, serviços de guarda-livros, contabilidade e auditoria; serviços de organização, gestão, informação e consultadoria de avaliação de negócios; assistência na gestão de negócios e consultadoria, consultadoria da organização de negócios, investigação e pesquisa de negócios; serviços de aconselhamento e consultadoria relacionados com todos os acima mencionados serviços.

A marca consiste em:

商標編號：N/10458 類別： 35
 申請人：Golin/Harris International, Inc., uma soc. org. e existindo seg. as leis do Est. de Delaware, E.U.A., 111 East Wacker Drive, Chicago, Illinois 60601-3704, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/09

服務：公關服務，廣告服務，廣告代理服務，商業服務，推廣服務，及與上述有關的資訊服務；收集、處理及散發統計資訊；統計分析和匯編；意見調查，市場調查，市場研究，市場支援服務；媒體調查和顧問；公司形象服務；直接郵寄廣告；戶外廣告；散發廣告和推廣材料；無線電和電視商業廣告；匯編廣告用作互聯網頁；創作、更新廣告及宣傳推廣材料；開發並行及推廣材料；製作推廣及廣告材料；規劃、購買及商議廣告空間；廣告及推廣空間出租；準備廣告欄；出版廣告文字；抄寫服務；產品示範；派發樣本與商品；組織以商業或宣傳為目的之展覽、商貿表演及商貿展覽；促銷（為他人）；特許經營服務；為他人安排訂閱報章和刊物；商業資訊服務，全自電腦數據庫或互聯網提

Marca n.º N/10 458

Classe: 35.^a

Requerente: Golin/Harris International, Inc., uma soc. org. e existindo seg. as leis do Est. de Delaware, E.U.A., 111 East Wacker Drive, Chicago, Illinois 60601-3704, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/09

Serviços: serviços de relações públicas, serviços de publicidade, serviços de agência de publicidade, serviços de negócios, serviços promocionais e serviços de informação relacionados com estes; recolha, tratamento e disseminação de informação estatística; compilação e análise estatística; sondagens de opinião, pesquisa de «marketing», estudos de «marketing», serviços de suporte no mercado; pesquisa e consultadoria de «media»; serviços de imagem de corporações; publicidade directa por correio; publicidade no exterior; disseminação de materiais promocionais e de publicidade; publicidade e comerciais na rádio e na televisão; compilação de publicidade para uso como páginas de «web» na «internet»; invenção e actualização de publicidade e de materiais promocionais e de publicidade; desenvolvimento de materiais colaterais e promocionais; produção de materiais promocionais e de publicidade; planeamento, aquisição e negociação de espaços publicitários; aluguer de espaços promocionais e de publicidade; preparação de colunas publicitárias; publicação de textos publicitários; serviços de transcrição; demonstrações de produtos; distribuição de amostras e artigos comerciais; organização de exposições, exposições comerciais e feiras comerciais para fins comerciais e de publicidade; promoção de vendas (para outros); serviços de franquia («franchising»); arranjo de subscrições em jornais e publicações para outros; serviços de informação de negócios,

供；電腦化檔案管理；文件複製；透過電腦數據庫進行資訊匯編和系統化；文字處理；招聘、安置和合同聘用人員；演藝人員的商業管理；諮詢與顧問服務；會計、核數和簿記服務；商業評估、顧問、資訊、管理和組織服務；商業管理輔助和顧問，商業組織顧問，商業調查和研究；與前述所有服務有關的諮詢和顧問服務。

商標構成：

Golin/Harris

Golin/Harris

商標編號：N/10459

類別： 35

申請人：Golin/Harris International, Inc., uma soc. org. e existindo seg. as leis do Est. de Delaware, E.U.A., 111 East Wacker Drive, Chicago, Illinois 60601-3704, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/09

服務：公關服務，廣告服務，廣告代理服務，商業服務，推廣服務，及與上述有關的資訊服務；收集、處理及散發統計資訊；統計分析和匯編；意見調查，市場調查，市場研究，市場支援服務；媒體調查和顧問；公司形象服務；直接郵寄廣告；戶外廣告；散發廣告和推廣材料；無線電和電視商業廣告；匯編廣告用作互聯網頁；創作、更新廣告及宣傳推廣材料；開發並行及推廣材料；製作推廣及廣告材料；規劃、購買及商議廣告空間；廣告及推廣空間出租；準備廣告欄；出版廣告文字；抄寫服務；產品示範；派發樣本與商品；組織以商業或宣傳為目的之展覽、商貿表演及商貿展覽；促銷（為他人）；特許經營服務；為他人安排訂閱報章和刊物；商業資訊服務，全自電腦數據庫或互聯網提

todos providenciados «on-line» de uma base de dados computadorizada ou da «internet»; gestão de ficheiros computadorizados; reprodução de documentos; compilação e sistematização de informação através de uma base de dados computadorizada; «wordprocessing»; recrutamento, colocação e contratação de pessoal; gestão de negócios de artistas do espectáculo; serviços de consultadoria e aconselhamento, serviços de guarda-livros, contabilidade e auditoria; serviços de organização, gestão, informação e consultadoria de avaliação de negócios; assistência na gestão de negócios e consultadoria, consultadoria da organização de negócios, investigação e pesquisa de negócios; serviços de aconselhamento e consultadoria relacionados com todos os acima mencionados serviços.

A marca consiste em:

Marca n.º N/10 459

Classe: 35.^a

Requerente: Golin/Harris International, Inc., uma soc. org. e existindo seg. as leis do Est. de Delaware, E.U.A., 111 East Wacker Drive, Chicago, Illinois 60601-3704, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/09

Serviços: serviços de relações públicas, serviços de publicidade, serviços de agência de publicidade, serviços de negócios, serviços promocionais e serviços de informação relacionados com estes; recolha, tratamento e disseminação de informação estatística; compilação e análise estatística; sondagens de opinião, pesquisa de «marketing», estudos de «marketing», serviços de suporte no mercado; pesquisa e consultadoria de «media»; serviços de imagem de corporações; publicidade directa por correio; publicidade no exterior; disseminação de materiais promocionais e de publicidade; publicidade e comerciais na rádio e na televisão; compilação de publicidade para uso como páginas de «web» na «internet»; invenção e actualização de publicidade e de materiais promocionais e de publicidade; desenvolvimento de materiais colaterais e promocionais; produção de materiais promocionais e de publicidade; planeamento, aquisição e negociação de espaços publicitários; aluguer de espaços promocionais e de publicidade; preparação de colunas publicitárias; publicação de textos publicitários; serviços de transcrição; demonstrações de produtos; distribuição de amostras e artigos comerciais; organização de exposições, exposições comerciais e feiras comerciais para fins comerciais e de publicidade; promoção de vendas (para outros); serviços de franquia

供；電腦化檔案管理；文件複製；透過電腦數據庫進行資訊匯編和系統化；文字處理；招聘、安置和合同聘用人員；演藝人員的商業管理；諮詢與顧問服務；會計、核數和簿記服務；商業評估、顧問、資訊、管理和組織服務；商業管理輔助和顧問，商業組織顧問，商業調查和研究；與前述所有服務有關的諮詢和顧問服務。

商標構成：

BUILDING TRUST WORLDWIDE

商標編號：N/10463 類別：34
 申請人：B.V. Schimmelpenninck Sigarenfabrieken v/h Geurts En Van Schuppen, Nude 28, Wageningen, 6702 DL, Holanda.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/15

產品：雪茄煙，小雪茄煙，捲煙用煙草，煙斗用煙草，香煙，煙草，煙草製品，煙具，打火機，火柴。

商標構成：

CUBERO

商標編號：N/10464 類別：20
 申請人：Simmons Bedding & Furniture (HK) Limited, uma companhia de responsabilidade lda. org. e existindo segundo as leis de Hong Kong, 14th Floor, Hutchison House, Harcourt Road, Central, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/15

產品：家具，床，床褥，彈簧床褥，枕頭，寢具（亞麻布製品除外），玻璃（鏡子），鏡框；不屬別類的木、軟木、葦、藤、

(«franchising»); arranjo de subscrições em jornais e publicações para outros; serviços de informação de negócios, todos providenciados «on-line» de uma base de dados computadorizada ou da «internet»; gestão de ficheiros computadorizados; reprodução de documentos; compilação e sistematização de informação através de uma base de dados computadorizada; «wordprocessing»; recrutamento, colocação e contratação de pessoal; gestão de negócios de artistas do espectáculo; serviços de consultadoria e aconselhamento, serviços de guarda-livros, contabilidade e auditoria; serviços de organização, gestão, informação e consultadoria de avaliação de negócios; assistência na gestão de negócios e consultadoria, consultadoria da organização de negócios, investigação e pesquisa de negócios; serviços de aconselhamento e consultadoria relacionados com todos os acima mencionados serviços.

A marca consiste em:

BUILDING TRUST WORLDWIDE

Marca n.º N/10 463 Classe: 34.ª
 Requerente: B.V. Schimmelpenninck Sigarenfabrieken v/h Geurts En Van Schuppen, Nude 28, Wageningen, 6702 DL, Holanda.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/15

Produtos: charutos, cigarrilhas, tabaco para enrolar, tabaco para cachimbo, cigarros, tabaco, produtos derivados do tabaco, artigos para fumadores, isqueiros, fósforos.

A marca consiste em:

CUBERO

Marca n.º N/10 464 Classe: 20.ª
 Requerente: Simmons Bedding & Furniture (HK) Limited, uma companhia de responsabilidade lda. org. e existindo segundo as leis de Hong Kong, 14th Floor, Hutchison House, Harcourt Road, Central, Hong Kong.

Nacionalidade: const. seg. as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/15

Produtos: móveis, camas, colchões, colchões de molas, almofadas, «bedding (except linen)», vidros (espelhos), molduras, (produtos não incluídos noutras classes) em madeira, cortiça, cana, junco, vime, chifre, osso, marfim, baleia, tartaruga, âmbar,

柳條、角、骨、象牙、鯨具、玳瑁、琥珀、珍珠母、海泡石製品、這些材料的代用品或塑料製品。

商標構成：

Negative Ion-Fibres 負離子纖維

商標編號：N/10465

類別： 24

申請人：Simmons Bedding & Furniture (HK) Limited, uma companhia de responsabilidade lda. org. e existindo segundo as leis em Hong Kong, 14th Floor, Hutchison House, Harcourt Road, Central, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/15

產品：不屬別類的布料及紡織品；床單和桌單。

商標構成：

Negative Ion-Fibres 負離子纖維

商標編號：N/10466

類別： 5

申請人：Ricerfarma S.R.L., Via Egadi, 7 20144 Milano, Itália.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/15

產品：醫用潔牙液；醫用牙膏，醫用塗牙乳脂及醫用牙粉；清潔、擦亮及漂白牙齒用的醫用製劑；漱口藥水；漱口劑；口腔衛生用製劑和物品；提供及推廣口腔衛生用的製劑和物品；治療及護理口腔及 / 或喉嚨用的醫用製劑和物質。

商標構成：

腔治捷

商標編號：N/10467

類別： 11

申請人：廣東志高空調股份有限公司，場所：中國廣東南海市里水鎮勝利工業區。

madrepérola, espuma-do-mar, sucedâneos de todas estas matérias ou em matérias plásticas.

A marca consiste em:

Negative Ion-Fibres 負離子纖維

Marca n.º N/10 465

Classe: 24.ª

Requerente: Simmons Bedding & Furniture (HK) Limited, uma companhia de responsabilidade lda. org. e existindo segundo as leis de Hong Kong, 14th Floor, Hutchison House, Harcourt Road, Central, Hong Kong.

Nacionalidade: const. seg. as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/15

Produtos: tecidos e produtos têxteis, não incluídos noutras classes; coberturas de cama e de mesa.

A marca consiste em:

Negative Ion-Fibres 負離子纖維

Marca n.º N/10 466

Classe: 5.ª

Requerente: Ricerfarma S.R.L., Via Egadi, 7 20144 Milano, Itália.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/15

Produtos: dentífricos medicinais; pastas de dentes medicinais, cremes medicinais para os dentes e pós medicinais para os dentes; preparações medicinais para limpeza, polimento e branqueamento dos dentes; elixir para a boca; «collutoriums»; substâncias e preparações para a higiene oral; preparações e substâncias para uso na prevenção e promoção da higiene oral; preparações e substâncias medicinais para tratamento e cuidado da boca e/ou garganta.

A marca consiste em:

腔治捷

Marca n.º N/10 467

Classe: 11.ª

Requerente: Guangdong Chigo Air-Conditioning Co., Ltd., Fenggang Road, Lishui Town, Guangdong, 528244, R.P. China.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/15

產品：冷凍設備和裝置，電冰箱；冷藏箱，微波爐；空氣調節器；空氣調節裝置；空氣調節設備；消毒碗櫃；廚房用抽油煙機；排氣風扇；烹調器具和設備；衛生器械和設備；電飯煲；電熱鍋；空氣過濾設備；飲水機；電磁爐；煤氣灶；家用抽濕機；加濕機；空氣淨化裝置和機器；電吹風；冰櫃；餐具消毒器；電熱器；暖床器；烤麵包器；熱水器；照明設備和器具；沐浴用設備；製冷設備和機器；水管裝置。

商標構成：



Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/15

Produtos: equipamentos e instalações de refrigeração; frigoríficos eléctricos; refrigeradores; fornos microondas; aparelhos de ar condicionado; instalações de ar condicionado; equipamentos de ar condicionado; armários para esterilização de louças; exaustores para cozinha; ventoinhas exaustores; aparelhos e equipamentos para cozinhar; aparelhos e instalações sanitárias; painéis eléctricos; tachos eléctricos; equipamentos para filtração do ar; aparelhos de distribuição de águas; fogões electromagnéticos; fogões a gás; desumidificadores; humedecedores; dispositivos e máquinas para purificação do ar; secadores eléctricos; geladeiras; aparelhos para esterilização de serviço de mesa; aquecedores eléctricos; aparelhos para aquecer a cama; torradeiras; aquecedores de águas; equipamentos e aparelhos de iluminação; equipamentos para banho; equipamentos e máquinas para refrigeração; instalações de tubagem.

A marca consiste em:



商標編號：N/10468

類別： 36

申請人：American International Group, Inc. (corporação de Delaware), 70 Pine Street, New York 10270, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/15

服務：保險及金融服務。

商標構成：

AIG DIRECT

Marca n.º N/10 468

Classe: 36.^a

Requerente: American International Group, Inc. (corporação de Delaware), 70 Pine Street, New York 10270, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/15

Serviços: serviços de seguros e financeiros.

A marca consiste em:

AIG DIRECT

商標編號：N/10469

類別： 36

申請人：American International Group, Inc. (corporação de Delaware), 70 Pine Street, New York 10270, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/15

服務：保險及金融服務。

Marca n.º N/10 469

Classe: 36.^a

Requerente: American International Group, Inc. (corporação de Delaware), 70 Pine Street, New York 10270, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/15

Serviços: serviços de seguros e financeiros.

商標構成：

A marca consiste em:

AIG TRADECREDIT**AIG TRADECREDIT**

商標編號：N/10470

類別： 36

Marca n.º N/10 470

Classe: 36.ª

申請人：American International Group, Inc. (corporação de Delaware), 70 Pine Street, New York 10270, Estados Unidos da América.

Requerente: American International Group, Inc. (corporação de Delaware), 70 Pine Street, New York 10270, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/10/15

Data do pedido: 2002/10/15

服務：保險及金融服務。

Serviços: serviços de seguros e financeiros.

商標構成：

A marca consiste em:

AIG S.E.ASIA**AIG S.E.ASIA**

商標編號：N/10471

類別： 14

Marca n.º N/10 471

Classe: 14.ª

申請人：Fabrique de Montres Rotary S.A. (Rotary Watch Company Limited), avenue J.-J. Rousseau 7, Neuchatel, Suíça.

Requerente: Fabrique de Montres Rotary S.A. (Rotary Watch Company Limited), avenue J.-J. Rousseau 7, Neuchatel, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/10/16

Data do pedido: 2002/10/16

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，寶石；計時和測時工具；上述所有產品的零配件。

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou revestidos por estas, não incluídos noutras classes; joalharia, pedras preciosas; instrumentos horológicos e cronométricos; peças e acessórios para todos os produtos acima referenciados.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/10472

類別： 14

Marca n.º N/10 472

Classe: 14.ª

申請人：Fabrique de Montres Rotary S.A. (Rotary Watch Company Limited), avenue J.-J. Rousseau 7, Neuchatel, Suíça.

Requerente: Fabrique de Montres Rotary S.A. (Rotary Watch Company Limited), avenue J.-J. Rousseau 7, Neuchatel, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/10/16

Data do pedido: 2002/10/16

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，寶石；計時和測時工具；上述所有產品的零配件。

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou revestidos por estas, não incluídos noutras classes; joalharia, pedras preciosas; instrumentos horológicos e cronométricos; peças e acessórios para todos os produtos acima referenciados.

商標構成：

A marca consiste em:

勞 特 萊 勞 特 萊

商標編號：N/10473

類別： 7

Marca n.º N/10 473

Classe: 7.ª

申請人：Blount, Inc., uma soc. org. e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 4909 SE International Way, Portland, Oregon 97222-4679, Estados Unidos da América.

Requerente: Blount, Inc., uma soc. org. e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 4909 SE International Way, Portland, Oregon 97222-4679, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/10/16

Data do pedido: 2002/10/16

產品：電鏈鋸零附件，尤指鏈、杠和齒輪。

Produtos: peças e acessórios para serras de cadeia eléctricas, nomeadamente correntes, barras e rodas dentadas.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/10484

類別： 30

Marca n.º N/10 484

Classe: 30.ª

申請人：許少雄，場所：Rua Pescadores, n.º 50, Edifício Industrial Ocean, 6.º andar C, Macau.

Requerente: Hoi Sio Hong, Rua dos Pescadores, n.º 50, Edifício Industrial Ocean, 6.º andar C, Macau.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2002/10/29

Data do pedido: 2002/10/29

產品：米。

Produtos: arroz.

商標構成：

A marca consiste em:

忠 誠



忠 誠



顏色之要求：圖案：金色；中文字：紅色。

Reivindicação de cores: Figura: dourada; Caracteres chineses: vermelhos.

商標編號：N/10485

類別： 35

Marca n.º N/10 485

Classe: 35.ª

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，場所：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

Requerente: Venetian Macau — Sociedade Gestora S.A. e Venetian Macau Management Limited, Av. Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/10/21

Data do pedido: 2002/10/21

服務：座落於商業中心內或外的零售店服務，銷售大量不同類別的產品，尤指，紀念品，新產品，禮品，衣服，衣服用配件，

Serviços: serviços de lojas a retalho, localizadas dentro ou fora de Centros Comerciais, comercializando uma grande variedade

珠寶，玩具，運動用品，文具，書籍，錄影帶，雷射唱片，雷射光碟及一般多媒體產品，芳香產品，個人護理用品，化妝品，家庭用品，藝術品，食品，飲品，雪茄，香煙和吸煙者用附件。

商標構成：



商標編號：N/10486 類別： 41
 申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，場所：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/21

服務：賭場及遊樂場服務，為賭場及遊樂場，娛樂場提供設備；尤指現場音樂活動，戲劇和喜劇製作，健身會，俱樂部和詩人學會的消遣；透過互聯網及全球電腦網絡提供賭場及遊樂場服務。

商標構成：



商標編號：N/10487 類別： 42
 申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，場所：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/21

服務：酒店，餐廳，酒店門房服務，酒吧服務，警衛及保安服務，美容院，健康按摩浴，按摩，提供飲食服務，為常會，宴會，社交接待，籌募基金晚宴及宴會和特別事項提供設備與援助。

de produtos, nomeadamente lembranças, novidades, artigos para prendas, roupas, acessórios para roupa, joalheria, brinquedos, artigos de desporto, artigos de papelaria, livros, vídeos, «CD's», «DVD's» e multi-média em geral, fragrâncias, produtos para cuidados pessoais, cosméticos, artigos para casa, arte, comidas, bebidas, charutos, cigarros e acessórios para fumadores.

A marca consiste em:



Marca n.º N/10 486 Classe: 41.ª
 Requerente: Venetian Macau — Sociedade Gestora S.A. e Venetian Macau Management Limited, Av. Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/21

Serviços: serviços para casinos e para jogos; fornecimento de facilidades para casinos e jogos; para entretenimento, nomeadamente actuações musicais ao vivo, produções teatrais e comédias; «health clubs»; centros e arcádias de divertimento; fornecimento de serviços para casinos e para jogos através de «websites» e redes computadorizadas globais.

A marca consiste em:



Marca n.º N/10 487 Classe: 42.ª
 Requerente: Venetian Macau — Sociedade Gestora S.A. e Venetian Macau Management Limited, Av. Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

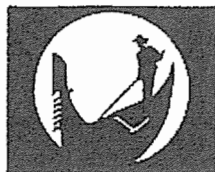
Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

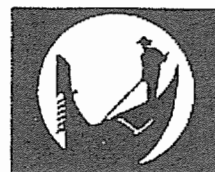
Data do pedido: 2002/10/21

Serviços: hotéis, restaurantes, serviços de portaria para hotéis, serviços de bares, serviços de guarda e de segurança, salões de beleza, «health spas», massagens, serviços de «catering»; fornecimento de facilidades e apoio a convenções, banquetes, recepções sociais, banquetes e jantares de angariação de fundos e eventos especiais.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/10488

類別： 35

Marca n.º N/10 488

Classe: 35.^a

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，場所：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

Requerente: Venetian Macau — Sociedade Gestora S.A. e Venetian Macau Management Limited, Av. Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/21

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/21

服務：座落於商業中心內或外的零售店服務，銷售大量不同類別的產品，尤指，紀念品，新產品，禮品，衣服，衣服用配件，珠寶，玩具，運動用品，文具，書籍，錄影帶，雷射唱片，雷射光碟及一般多媒體產品，芳香產品，個人護理用品，化妝品，家庭用品，藝術品，食品，飲品，雪茄，香煙和吸煙者用附件。

Serviços: serviços de lojas a retalho, localizadas dentro ou fora de Centros Comerciais, comercializando uma grande variedade de produtos, nomeadamente lembranças, novidades, artigos para prendas, roupas, acessórios para roupa, joalheria, brinquedos, artigos de desporto, artigos de papelaria, livros, vídeos, «CD's», «DVD's» e multi-média em geral, fragrâncias, produtos para cuidados pessoais, cosméticos, artigos para casa, arte, comidas, bebidas, charutos, cigarros e acessórios para fumadores.

商標構成：

A marca consiste em:

GRAND CANAL
SHOPPES

GRAND CANAL
SHOPPES

商標編號：N/10489

類別： 41

Marca n.º N/10 489

Classe: 41.^a

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，場所：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

Requerente: Venetian Macau — Sociedade Gestora S.A. e Venetian Macau Management Limited, Av. Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/21

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/21

服務：賭場及遊樂場服務，為賭場及遊樂場，娛樂場提供設備；尤指現場音樂活動，戲劇和喜劇製作，健身會，俱樂部和詩人學會的消遣；透過互聯網及全球電腦網絡提供賭場及遊樂場服務。

Serviços: serviços para casinos e para jogos; fornecimento de facilidades para casinos e jogos; para entretenimento, nomeadamente actuações musicais ao vivo, produções teatrais e comédias; «health clubs»; centros e arcádias de divertimento; fornecimento de serviços para casinos e para jogos através de «websites» e redes computadorizadas globais.

商標構成：

A marca consiste em:

GRAND CANAL
SHOPPES

GRAND CANAL
SHOPPES

商標編號：N/10490 類別： 42
 申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，場所：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/21

服務：酒店，餐廳，酒店門房服務，酒吧服務，警衛及保安服務，美容院，健康按摩浴，按摩，提供飲食服務，為常會，宴會，社交接待，籌募基金晚宴及宴會和特別事項提供設備與援助。

商標構成：

GRAND CANAL
SHOPPES

Marca n.º N/10 490 Classe: 42.ª
 Requerente: Venetian Macau — Sociedade Gestora S.A. e Venetian Macau Management Limited, Av. Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/21

Serviços: hotéis, restaurantes, serviços de portaria para hotéis, serviços de bares, serviços de guarda e de segurança, salões de beleza, «health spas», massagens, serviços de «catering»; fornecimento de facilidades e apoio a convenções, banquetes, recepções sociais, banquetes e jantares de angariação de fundos e eventos especiais.

A marca consiste em:

GRAND CANAL
SHOPPES

商標編號：N/10491 類別： 35
 申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，場所：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/21

服務：座落於商業中心內或外的零售店服務，銷售大量不同類別的產品，尤指，紀念品，新產品，禮品，衣服，衣服用配件，珠寶，玩具，運動用品，文具，書籍，錄影帶，雷射唱片，雷射光碟及一般多媒體產品，芳香產品，個人護理用品，化妝品，家庭用品，藝術品，食品，飲品，雪茄，香煙和吸煙者用附件。

商標構成：

THE
GRAND CANAL

Marca n.º N/10 491 Classe: 35.ª
 Requerente: Venetian Macau — Sociedade Gestora S.A. e Venetian Macau Management Limited, Av. Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/21

Serviços: serviços de lojas a retalho, localizadas dentro ou fora de Centros Comerciais, comercializando uma grande variedade de produtos, nomeadamente lembranças, novidades, artigos para prendas, roupas, acessórios para roupa, joalharia, brinquedos, artigos de desporto, artigos de papelaria, livros, vídeos, «CD's», «DVD's» e multi-média em geral, fragrâncias, produtos para cuidados pessoais, cosméticos, artigos para casa, arte, comidas, bebidas, charutos, cigarros e acessórios para fumadores.

A marca consiste em:

THE
GRAND CANAL

商標編號：N/10492 類別： 41
 申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，場所：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

Marca n.º N/10 492 Classe: 41.ª
 Requerente: Venetian Macau — Sociedade Gestora S.A. e Venetian Macau Management Limited, Av. Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/21

服務：賭場及遊樂場服務，為賭場及遊樂場，娛樂場提供設備；尤指現場音樂活動，戲劇和喜劇製作，健身會，俱樂部和詩人學會的消遣；透過互聯網及全球電腦網絡提供賭場及遊樂場服務。

商標構成：

THE
GRAND CANAL

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/21

Serviços: serviços para casinos e para jogos; fornecimento de facilidades para casinos e jogos; para entretenimento, nomeadamente actuações musicais ao vivo, produções teatrais e comédias; «health clubs»; centros e arcádias de divertimento; fornecimento de serviços para casinos e para jogos através de «websites» e redes computadorizadas globais.

A marca consiste em:

THE
GRAND CANAL

商標編號：N/10493

類別： 42

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，場所：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/21

服務：酒店，餐廳，酒店門房服務，酒吧服務，警衛及保安服務，美容院，健康按摩浴，按摩，提供飲食服務，為常會，宴會，社交接待，籌募基金晚宴及宴會和特別事項提供設備與援助。

商標構成：

THE
GRAND CANAL

Marca n.º N/10 493

Classe: 42.ª

Requerente: Venetian Macau — Sociedade Gestora S.A. e Venetian Macau Management Limited, Av. Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/21

Serviços: hotéis, restaurantes, serviços de portaria para hotéis, serviços de bares, serviços de guarda e de segurança, salões de beleza, «health spas», massagens, serviços de «catering»; fornecimento de facilidades e apoio a convenções, banquetes, recepções sociais, banquetes e jantares de angariação de fundos e eventos especiais.

A marca consiste em:

THE
GRAND CANAL

商標編號：N/10494

類別： 35

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，場所：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/21

服務：座落於商業中心內或外的零售店服務，銷售大量不同類別的產品，尤指，紀念品，新產品，禮品，衣服，衣服用配件，珠寶，玩具，運動用品，文具，書籍，錄影帶，雷射唱片，雷射

Marca n.º N/10 494

Classe: 35.ª

Requerente: Venetian Macau — Sociedade Gestora S.A. e Venetian Macau Management Limited, Av. Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/21

Serviços: serviços de lojas a retalho, localizadas dentro ou fora de Centros Comerciais, comercializando uma grande variedade de produtos, nomeadamente lembranças, novidades, artigos para prendas, roupas, acessórios para roupa, joalheria, brinquedos, artigos de desporto, artigos de papelaria, livros, vídeos, «CD's»,

光碟及一般多媒體產品，芳香產品，個人護理用品，化妝品，家庭用品，藝術品，食品，飲品，雪茄，香煙和吸煙者用附件。

商標構成：



«DVD's» e multi-média em geral, «fragrâncias», produtos para cuidados pessoais, cosméticos, artigos para casa, arte, comidas, bebidas, charutos, cigarros e acessórios para fumadores.

A marca consiste em:



商標編號：N/10495

類別： 41

Marca n.º N/10 495

Classe: 41.ª

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，場所：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

Requerente: Venetian Macau — Sociedade Gestora S.A. e Venetian Macau Management Limited, Av. Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/21

服務：賭場及遊樂場服務，為賭場及遊樂場，娛樂場提供設備；尤指現場音樂活動，戲劇和喜劇製作，健身會，俱樂部和詩人學會的消遣；透過互聯網及全球電腦網絡提供賭場及遊樂場服務。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/21

Serviços: serviços para casinos e para jogos; fornecimento de facilidades para casinos e jogos; para entretenimento, nomeadamente actuações musicais ao vivo, produções teatrais e comédias; «health clubs»; centros e arcádias de divertimento; fornecimento de serviços para casinos e para jogos através de «websites» e redes computadorizadas globais.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/10496

類別： 42

Marca n.º N/10 496

Classe: 42.ª

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，場所：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

Requerente: Venetian Macau — Sociedade Gestora S.A. e Venetian Macau Management Limited, Av. Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/21

服務：酒店，餐廳，酒店門房服務，酒吧服務，警衛及保安服務，美容院，健康按摩浴，按摩，提供飲食服務，為常會，宴會，社交接待，籌募基金晚宴及宴會和特別事項提供設備與援助。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/21

Serviços: hotéis, restaurantes, serviços de portaria para hotéis, serviços de bares, serviços de guarda e de segurança, salões de beleza, «health spas», massagens, serviços de «catering»; fornecimento de facilidades e apoio a convenções, banquetes, recepções sociais, banquetes e jantares de angariação de fundos e eventos especiais.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/10497

類別： 35

Marca n.º N/10 497

Classe: 35.ª

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，場所：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

Requerente: Venetian Macau — Sociedade Gestora S.A. e Venetian Macau Management Limited, Av. Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/10/21

Data do pedido: 2002/10/21

服務：座落於商業中心內或外的零售店服務，銷售大量不同類別的產品，尤指，紀念品，新產品，禮品，衣服，衣服用配件，珠寶，玩具，運動用品，文具，書籍，錄影帶，雷射唱片，雷射光碟及一般多媒體產品，芳香產品，個人護理用品，化妝品，家庭用品，藝術品，食品，飲品，雪茄，香煙和吸煙者用附件。

Serviços: serviços de lojas a retalho, localizadas dentro ou fora de Centros Comerciais, comercializando uma grande variedade de produtos, nomeadamente lembranças, novidades, artigos para prendas, roupas, acessórios para roupa, joalharia, brinquedos, artigos de desporto, artigos de papelaria, livros, vídeos, «CD's», «DVD's» e multi-média em geral, fragrâncias, produtos para cuidados pessoais, cosméticos, artigos para casa, arte, comidas, bebidas, charutos, cigarros e acessórios para fumadores.

商標構成：

A marca consiste em:

LAS VENICE**LAS VENICE**

商標編號：N/10498

類別： 41

Marca n.º N/10 498

Classe: 41.ª

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，場所：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

Requerente: Venetian Macau — Sociedade Gestora S.A. e Venetian Macau Management Limited, Av. Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/10/21

Data do pedido: 2002/10/21

服務：賭場及遊樂場服務，為賭場及遊樂場，娛樂場提供設備；尤指現場音樂活動，戲劇和喜劇製作，健身會，俱樂部和詩人學會的消遣；透過互聯網及全球電腦網絡提供賭場及遊樂場服務。

Serviços: serviços para casinos e para jogos; fornecimento de facilidades para casinos e jogos; para entretenimento, nomeadamente actuações musicais ao vivo, produções teatrais e comédias; «health clubs»; centros e arcádias de divertimento; fornecimento de serviços para casinos e para jogos através de «websites» e redes computadorizadas globais.

商標構成：

A marca consiste em:

LAS VENICE**LAS VENICE**

商標編號：N/10499

類別： 42

Marca n.º N/10 499

Classe: 42.ª

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，場所：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

Requerente: Venetian Macau — Sociedade Gestora S.A. e Venetian Macau Management Limited, Av. Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25 - 2.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/10/21

Data do pedido: 2002/10/21

服務：酒店，餐廳，酒店門房服務，酒吧服務，警衛及保安服務，美容院，健康按摩浴，按摩，提供飲食服務，為常會，宴

Serviços: hotéis, restaurantes, serviços de portaria para hotéis, serviços de bares, serviços de guarda e de segurança, salões

會，社交接待，籌募基金晚宴及宴會和特別事項提供設備與援助。

商標構成：

LAS VENICE

商標編號：N/10500 類別： 30
申請人：Department of Foreign Trade, Ministry of Commerce, 44/100 Sanambinnam-Nonthaburi Road, Nonthaburi 11000, Tailândia.

國籍：泰國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/21

產品：米及半磨米。

商標構成：



de beleza, «health spas», massagens, serviços de «catering»; fornecimento de facilidades e apoio a convenções, banquetes, recepções sociais, banquetes e jantares de angariação de fundos e eventos especiais.

A marca consiste em:

LAS VENICE

Marca n.º N/10 500 Classe: 30.^a
Requerente: Department of Foreign Trade, Ministry of Commerce, 44/100 Sanambinnam-Nonthaburi Road, Nonthaburi 11000, Tailândia.

Nacionalidade: tailandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/21

Produtos : arroz e arroz meio-triturado.

A marca consiste em:



商標編號：N/10501 類別： 16
申請人：The Procter & Gamble Company, One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio 45202, Estados Unidos da América.

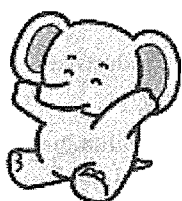
國籍：美國俄亥俄州

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/21

產品：一次性使用的嬰兒尿布；紙製及 / 或纖維製的尿布；紙製小巾及衛生紙巾。

商標構成：



PAMPA

Marca n.º N/10 501 Classe: 16.^a
Requerente: The Procter & Gamble Company, One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio 45202, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: Estado de Ohio, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/21

Produtos: fraldas descartáveis para bebé; fraldas de papel e / ou celulose para bebé; toalhetes de papel e lenços de papel para higiene.

A marca consiste em:



PAMPA

商標編號：N/10502 類別： 9
申請人：OSRAM Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Hellabrunner Strasse 1, München, Alemanha.

國籍：德國

Marca n.º N/10 502 Classe: 9.^a
Requerente: OSRAM Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Hellabrunner Strasse 1, München, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/21

產品：科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）和教學儀器 and 工具；電氣儀器和工具（屬第九類的）；電纜和電線；錄製、傳送或重放聲音和影像用的儀器；數據處理裝置及電腦。

商標構成：



Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/21

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, topográficos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de peso, de medida, de sinalização, de verificação (fiscalização) e de ensino; aparelhos e instrumentos eléctricos (incluídos na classe 9.^a); cabos e fios para fins eléctricos; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som e imagens; equipamento para processamento de dados e computadores.

A marca consiste em:



商標編號：N/10503

類別： 10

Marca n.º N/10 503

Classe: 10.^a

申請人：OSRAM Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Hellabrunner Strasse 1, München, Alemanha.

Requerente: OSRAM Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Hellabrunner Strasse 1, München, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/10/21

Data do pedido: 2002/10/21

產品：醫用照射儀器；外科、醫療、牙科及獸醫用的燈。

Produtos: aparelhos para irradiação para fins medicinais; lâmpadas para fins cirúrgicos, médicos, dentários e veterinários.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/10504

類別： 11

Marca n.º N/10 504

Classe: 11.^a

申請人：OSRAM Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Hellabrunner Strasse 1, München, Alemanha.

Requerente: OSRAM Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Hellabrunner Strasse 1, München, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/10/21

Data do pedido: 2002/10/21

產品：照明、加溫、蒸汽、烹調、冷藏、乾燥及通風設備；化妝及技術用的照射儀器。

Produtos: aparelhos para iluminação, aquecimento, produção de vapor, cozinhar, refrigeração, secagem e ventilação; aparelhos de irradiação para fins cosméticos e técnicos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/10505 類別： 5
 申請人：Pharmanex, LLC, uma sociedade americana, 75 West Center Street Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.

國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2002/10/22
 產品：維他命，囊狀礦物質，藥丸，可溶性骨膠囊及啫喱，啫喱狀草本營養飲食滋補品。

商標構成：

PHARMANEX

Marca n.º N/10 505 Classe: 5.ª
 Requerente: Pharmanex, LLC, uma sociedade americana, 75 West Center Street Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2002/10/22
 Produtos: vitaminas, minerais sob a forma de cápsulas, comprimidos, cápsulas de gelatina solúvel e gel, suplementos nutritivos, dietéticos e à base de ervas sob a forma de gel.

A marca consiste em:

PHARMANEX

商標編號：N/10506 類別： 2
 申請人：WD-40 Manufacturing Company, uma sociedade do Estado da Califórnia, E.U.A., 1061 Cudahy Place, San Diego, Califórnia 92110, Estados Unidos da América.

國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2002/10/22
 產品：防止金屬表面失去光澤和生鏽的製劑。

商標構成：

WD-40

Marca n.º N/10 506 Classe: 2.ª
 Requerente: WD-40 Manufacturing Company, uma sociedade do Estado da Califórnia, E.U.A., 1061 Cudahy Place, San Diego, Califórnia 92110, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2002/10/22
 Produtos: preparações para prevenir o embaciamento e a ferrugem de superfícies em metal.

A marca consiste em:

WD-40

商標編號：N/10507 類別： 4
 申請人：WD-40 Manufacturing Company, uma sociedade do Estado da Califórnia, E.U.A., 1061 Cudahy Place, San Diego, Califórnia 92110, Estados Unidos da América.

國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2002/10/22
 產品：潤滑油及滲透油。

商標構成：

WD-40

Marca n.º N/10 507 Classe: 4.ª
 Requerente: WD-40 Manufacturing Company, uma sociedade do Estado da Califórnia, E.U.A., 1061 Cudahy Place, San Diego, Califórnia 92110, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2002/10/22
 Produtos: óleos lubrificantes e penetrantes.

A marca consiste em:

WD-40

商標編號：N/10508 類別： 2
 申請人：WD-40 Manufacturing Company, uma sociedade do Estado da Califórnia, E.U.A., 1061 Cudahy Place, San Diego,

Marca n.º N/10 508 Classe: 2.ª
 Requerente: WD-40 Manufacturing Company, uma sociedade do Estado da Califórnia, E.U.A., 1061 Cudahy Place, San

Califórnia 92110, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/22

產品：防止金屬表面失去光澤和生鏽的製劑。

商標構成：



顏色之要求：藍色、黃色、灰色、白色及紅色。

Diego, Califórnia 92110, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/22

Produtos: preparações para prevenir o embaciamento e a ferrugem de superfícies em metal.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores azul, amarela, cinzenta, branca e vermelha.

商標編號：N/10509

類別： 4

Marca n.º N/10 509

Classe: 4.ª

申請人：WD-40 Manufacturing Company, uma sociedade do Estado da Califórnia, E.U.A., 1061 Cudahy Place, San Diego, Califórnia 92110, Estados Unidos da América.

Requerente: WD-40 Manufacturing Company, uma sociedade do Estado da Califórnia, E.U.A., 1061 Cudahy Place, San Diego, Califórnia 92110, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/22

產品：潤滑油及滲透油。

商標構成：

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/22

Produtos: óleos lubrificantes e penetrantes.

A marca consiste em:



顏色之要求：藍色、黃色、灰色、白色及紅色。



Reivindicação de cores: as cores azul, amarela, cinzenta, branca e vermelha.

商標編號：N/10510

類別： 10

Marca n.º N/10 510

Classe: 10.ª

申請人：Taiwan Fuji Latex Co., Ltd, 7F., No.16, Alley 16, Lane 12, Sec. 3, Pa Te Road, Taipei, Formosa.

Requerente: Taiwan Fuji Latex Co., Ltd, 7F., n.º 16, Alley 16, Lane 12, Sec. 3, Pa Te Road, Taipei, Formosa.

活動：工業

申請日期：2002/10/22

產品：保險套；非化學避孕用具；子宮帽。

商標構成：

Actividade: industrial

Data do pedido: 2002/10/22

Produtos: preservativos; produtos anticoncepcionais não químicos; chapéus de útero.

A marca consiste em:

富仕康
Fuji Condom

富仕康
Fuji Condom

商標編號：N/10511 類別： 16
 申請人：Angel Co., Ltd., uma sociedade por acções org. segundo as leis do Japão, 10-1, Kawarayamachi 2-chome, Chuo-ku, Osaka, Japão.
 國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2002/10/23
 產品：紙牌。
 商標構成：

Marca n.º N/10 511 Classe: 16.ª
 Requerente: Angel Co., Ltd., uma sociedade por acções org. segundo as leis do Japão, 10-1, Kawarayamachi 2-chome, Chuo-ku, Osaka, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2002/10/23
 Produtos: cartas para jogar.
 A marca consiste em:

ASCAL

ASCAL

商標編號：N/10512 類別： 3
 申請人：Lernco, Inc, 450 West 33rd Street, New York, New York 10001, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2002/10/23
 產品：香料、化妝品、髮水、精油、牙膏、個人用除氣味劑及梳妝用品。
 商標構成：

Marca n.º N/10 512 Classe: 3.ª
 Requerente: Lernco, Inc, 450 West 33rd Street, New York, New York 10001, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2002/10/23
 Produtos: perfumaria, cosméticos, loções para os cabelos, óleos essenciais, dentífricos, desodorizantes para uso pessoal e artigos de «toilette».
 A marca consiste em:



商標編號：N/10513 類別： 25
 申請人：Lernco, Inc, 450 West 33rd Street, New York, New York 10001, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2002/10/23
 產品：服裝，鞋，帽。
 商標構成：

Marca n.º N/10 513 Classe: 25.ª
 Requerente: Lernco, Inc, 450 West 33rd Street, New York, New York 10001, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2002/10/23
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.
 A marca consiste em:



商標編號：N/10514 類別： 35
 申請人：Lernco, Inc, 450 West 33rd Street, New York, New York 10001, Estados Unidos da América.

Marca n.º N/10 514 Classe: 35.ª
 Requerente: Lernco, Inc, 450 West 33rd Street, New York, New York 10001, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/23

服務：提供服裝用品及個人護理產品服務；郵購服務，主要為服裝用品及個人護理產品及其有關配件。

商標構成



Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/23

Serviços: serviços de fornecimento de artigos de vestuário e de produtos de cuidado pessoal, serviços de pedidos por reembolso postal essencialmente de artigos de vestuário, de produtos de cuidado pessoal e de acessórios para os mesmos.

A marca consiste em:



商標編號：N/10515

類別： 9

申請人：Dell Computer Corporation, One Dell Way, Round Rock, Texas, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/23

產品：電腦硬件，手提電腦，數碼個人助理，電子手帳，電子記事本，電腦周邊設備，尤指數據機，記憶卡，袖珍閃視卡片；智能卡，電池，電池充電器，數碼錄音機及數碼音響播放裝置，MP3 播放器，耳筒，電流接合器，汽車用接合器，鍵盤，掃描器，為其他裝置及周邊設備再充電及與其連接的底板，上述產品用的電纜及連接器。

商標構成：

DELL AXIM

通知：根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“手袋及上述所有產品的獨立出售說明書”等項，因屬其他類別。

Marca n.º N/10 515

Classe: 9.ª

Requerente: Dell Computer Corporation, One Dell Way, Round Rock, Texas, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: Est. de Delaware, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/23

Produtos: «hardware» para computador, computadores portáteis, assistente pessoal digital («PDA»), agendas electrónicas, blocos de notas electrónicos, periféricos de computador, nomeadamente «modems», cartões de memória, cartões de memória compactos («flash card») compactos; cartões inteligentes, baterias, carregadores de baterias, gravadores áudio-digitais, e dispositivos de reprodução áudio-digitais, leitores de «MP3», auscultadores, adaptadores de corrente, adaptadores para carros, teclados, «scanners», bases para recarregar e ligar a outros dispositivos e periféricos, cabos e conectores para os artigos supra.

A marca consiste em:

DELL AXIM

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «sacos de mão e manuais de instruções vendidos isoladamente para todos os produtos supramencionados», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/10517

類別： 5

申請人：Bristol-Myers Squibb Company, 345 Park Avenue 6th Fl., New York, N.Y. 10154-0037, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

Marca n.º N/10 517

Classe: 5.ª

Requerente: Bristol-Myers Squibb Company, 345 Park Avenue 6th Fl., New York, N.Y. 10154-0037, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/10/25

產品：治療及預防心血管病、中央神經系統疾病及功能失調、血栓症、癌症、發炎及炎症、呼吸疾病、傳染病及自身免疫性疾病，抗生素。

商標構成：



Data do pedido: 2002/10/25

Produtos: preparações farmacêuticas para o tratamento e prevenção de doenças cardiovasculares, doenças e disfunções ao nível do sistema nervoso central, trombozes, cancro, inflamações e doenças inflamatórias, doenças respiratórias, infecciosas e doenças auto-imunes, antibióticos.

A marca consiste em:



商標編號：N/10521

類別： 30

申請人：7-Eleven, Inc., uma soc. org. e existindo segundo as leis do Estado do Texas, E.U.A., 2711 North Haskell Avenue, Dallas, Texas 75204, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/28

產品：麵包店產品（不屬別類）。

商標構成：



Marca n.º N/10 521

Classe: 30.ª

Requerente: 7-Eleven, Inc., uma soc. org. e existindo segundo as leis do Estado do Texas, E.U.A., 2711 North Haskell Avenue, Dallas, Texas 75204, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/28

Produtos: produtos de padaria (não incluídos noutras classes).

A marca consiste em:



商標編號：N/10522

類別： 35

申請人：7-Eleven, Inc., uma soc. org. e existindo segundo as leis do Estado do Texas, E.U.A., 2711 North Haskell Avenue, Dallas, Texas 75204, Estados Unidos da América.

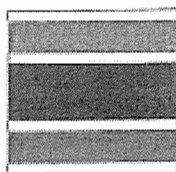
國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/28

服務：便利店零售服務。

商標構成：



Marca n.º N/10 522

Classe: 35.ª

Requerente: 7-Eleven, Inc., uma soc. org. e existindo segundo as leis do Estado do Texas, E.U.A., 2711 North Haskell Avenue, Dallas, Texas 75204, Estados Unidos da América.

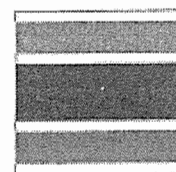
Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/28

Serviços: serviços de venda a retalho em lojas de conveniência.

A marca consiste em:



顏色之要求：橙色、綠色及紅色，由白間分隔。

Reivindicação de cores: reivindica as cores laranja, verde e vermelha separadas por faixas a branco tal como representadas na figura.

商標編號：N/10523 類別：30
 申請人：Bangkok Mercantile (HK) Co. Ltd, uma companhia de responsabilidade limitada incorporada em Hong Kong, 1/F., 68 Bonham Strand West, Sheung Wan, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/29

產品：巧克力製飲料；可可製飲料；餅乾；麵包；蛋糕；糖塊；食鹽；巧克力；咖啡；糖果；牛油蛋糕；玉米片；咖喱；蜂蜜；雪糕；凍茶；果凍（糖果）；蕃茄汁；麵；粉；糕點；餡餅；意式薄餅；爆穀；米；醬油；辣醬；意大利粉；糖；壽司；蕃茄醬；茶。

商標構成：



Marca n.º N/10 523 Classe: 30.ª
 Requerente: Bangkok Mercantile (HK) Co. Ltd, uma companhia de responsabilidade limitada incorporada em Hong Kong, 1/F., 68 Bonham Strand West, Sheung Wan, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/29

Produtos: bebidas à base de chocolate; bebidas à base de cacau; biscoitos; pão; bolos; rebuçados; sal; chocolate; café; confeitaria; queques; «corn flakes»; caril; mel; gelados; chá gelado; gelatinas (confeitaria); «ketchup»; massas; pastas; pastelaria; empadas; «pizzas»; pipocas; arroz; molho de soja; molho picante; esparguete; açúcar; «sushi»; molho de tomate; chá.

A marca consiste em:



商標編號：N/10526 類別：3
 申請人：廣州市寶麗化妝品有限公司，場所：中國廣州市荔灣區人民中路555號2001房。

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2002/10/29

產品：香皂，洗髮液，沐浴液，洗面奶，牙膏，潤膚霜，啫喱水，護膚用化妝劑，化妝品，香水，清潔製劑。

商標構成：



Marca n.º N/10 526 Classe: 3.ª
 Requerente: GuangZhou Baoli Cosmetics Co., Ltd., Room 2001, n.º 555 Renmin Mid. Road, Liwan District, Guangzhou, R.P. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/10/29

Produtos: sabões, champô, preparações para banho, leite para limpeza de face, dentífricos, creme para humedecer pele, gel, preparações para cuidado de pele, cosméticos, perfumes, preparações de limpeza.

A marca consiste em:



商標編號：N/10527 類別：5
 申請人：Eu Yan Sang International Ltd., uma companhia incorporada em Singapura, 269A South Bridge Road, 058818, Singapura.

國籍：星加坡

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/30

Marca n.º N/10 527 Classe: 5.ª
 Requerente: Eu Yan Sang International Ltd., uma companhia incorporada em Singapura, 269A South Bridge Road, 058818, Singapura.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/30

產品：藥劑。

商標構成：

Produtos: preparações farmacêuticas.

A marca consiste em:

延采白鳳丸

延采白鳳丸

商標編號：N/10528

類別： 32

Marca n.º N/10 528

Classe: 32.ª

申請人：The Coca-Cola Company, soc. organizada e existindo segundo as leis do Est. de Delaware, E.U.A., 310 North Avenue, N. W., Atlanta, Georgia 30313, Estados Unidos da América.

Requerente: The Coca-Cola Company, soc. organizada e existindo segundo as leis do Est. de Delaware, E.U.A., 310 North Avenue, N. W., Atlanta, Georgia 30313, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/10/30

Data do pedido: 2002/10/30

產品：飲料，尤指飲用水，香味水，礦泉水和汽水；其他不含酒精飲料，尤指清涼飲料，補充能量飲料及運動員飲料；水果飲料及水果汁；糖漿，製造上述飲料的濃縮液和粉。

Produtos: bebidas, nomeadamente águas para beber, águas aromatizadas, águas minerais e gasosas; outras bebidas não alcoólicas, nomeadamente bebidas refrigerantes, bebidas energéticas e bebidas para desportistas; bebidas e sumos de fruta; xaropes, concentrados e pós para fazer as bebidas acima mencionadas.

商標構成：

A marca consiste em:

LEMON KISS

LEMON KISS

商標編號：N/10529

類別： 32

Marca n.º N/10 529

Classe: 32.ª

申請人：The Coca-Cola Company, soc. organizada e existindo segundo as leis do Est. de Delaware, E.U.A., 310 North Avenue, N. W., Atlanta, Georgia 30313, Estados Unidos da América.

Requerente: The Coca-Cola Company, soc. organizada e existindo segundo as leis do Est. de Delaware, E.U.A., 310 North Avenue, N. W., Atlanta, Georgia 30313, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/10/30

Data do pedido: 2002/10/30

產品：飲料，尤指飲用水，香味水，礦泉水和汽水；其他不含酒精飲料，尤指清涼飲料，補充能量飲料及運動員飲料；水果飲料及水果汁；糖漿，製造上述飲料的濃縮液和粉。

Produtos: bebidas, nomeadamente águas para beber, águas aromatizadas, águas minerais e gasosas; outras bebidas não alcoólicas, nomeadamente bebidas refrigerantes, bebidas energéticas e bebidas para desportistas; bebidas e sumos de fruta; xaropes, concentrados e pós para fazer as bebidas acima mencionadas.

商標構成：

A marca consiste em:

大啖啜

大啖啜

商標編號：N/10530

類別： 3

Marca n.º N/10 530

Classe: 3.ª

申請人：Garrard Holdings Limited, 23 Albemarle Street, London W1S 4AS, Inglaterra.

Requerente: Garrard Holdings Limited, 23 Albemarle Street, London W1S 4AS, Inglaterra.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/30

產品：香水；香料；古龍水；梳妝水；香精油及草本植物油；非醫用個人衛生清潔劑；化妝品；化妝製劑；沐浴及淋浴用油及啫喱；剃鬚前及剃鬚後用的製劑；剃鬚用肥皂；剃鬚膏；剃鬚啫喱；剃鬚後用的製劑；剃鬚前用的製劑；百花香。

商標構成：



Nacionalidade: inglesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/30

Produtos: perfumes; perfumaria; água-de-colónia; águas-de-toilette»; óleos essenciais e de ervas; preparações de limpeza para higiene pessoal não medicamentosas; cosméticos; preparações para maquilhagem, óleos e «gels» para banho e para duche; preparações para uso antes de barbear e após o barbear; sabão para barbear; creme para barbear; «gels» para barbear; preparações pós-barbear; preparações pré-barbear; «potpourri».

A marca consiste em:



商標編號：N/10531

類別： 8

Marca n.º N/10 531

Classe: 8.ª

申請人：Garrard Holdings Limited, 23 Albemarle Street, London W1S 4AS, Inglaterra.

Requerente: Garrard Holdings Limited, 23 Albemarle Street, London W1S 4AS, Inglaterra.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/30

產品：刀剪（非手術用）；刀、叉和匙餐具；餐具匣；刀剪箱；修手指甲和腳指甲成套器具（整套出售）；指甲銼；指甲刀；手指甲擦亮器；削鉛筆刀；手工具；剃刀；剃具；廚房用自動器具；剪刀。

Nacionalidade: inglesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/30

Produtos: cutelaria (outra que não cirúrgica); facas, garfos e colheres; faqueiros; caixas adaptadas para faqueiros; estojos de jogos de manicure e de pedicure (vendidos completos); limas para unhas; corta-unhas; «polishers» para as unhas; canivetes; ferramentas de mão; navalhas para barbear; barbeadores; utensílios manuais para uso na cozinha; tesouras.

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/10532

類別： 9

Marca n.º N/10 532

Classe: 9.ª

申請人：Garrard Holdings Limited, 23 Albemarle Street, London W1S 4AS, Inglaterra.

Requerente: Garrard Holdings Limited, 23 Albemarle Street, London W1S 4AS, Inglaterra.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/30

Nacionalidade: inglesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/30

產品：眼鏡；太陽眼鏡；雙筒望遠鏡；雙眼望遠鏡；上述產品用的盒子、繩及鏈；眼鏡和太陽眼鏡用的鏡片和框架；單眼鏡；放大鏡；上述所有產品的零配件。

商標構成：



Produtos: óculos; óculos de sol; binóculos («binoculars»); binóculos («field glasses»); estojos, cordões e correntes para os mencionados produtos; lentes e armações para óculos e para óculos de sol; monóculos; lupas; partes e acessórios para os mencionados produtos.

A marca consiste em:



商標編號：N/10533

類別： 14

Marca n.º N/10 533

Classe: 14.ª

申請人：Garrard Holdings Limited, 23 Albemarle Street, London W1S 4AS, Inglaterra.

Requerente: Garrard Holdings Limited, 23 Albemarle Street, London W1S 4AS, Inglaterra.

國籍：英國

Nacionalidade: inglesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/10/30

Data do pedido: 2002/10/30

產品：屬第14類的貴重金屬及其合金製品以及貴重金屬製或鍍有貴重金屬的物品；寶石及半寶石；鐘錶和計時儀器；手錶，鐘；珠寶及人造珠寶；雕像；袖口鈕；領帶別針及飾針；上述所有產品的零配件。

Produtos: artigos incluídos na classe 14.ª de metais preciosos e suas ligas e artigos de metais preciosos ou revestidos com estes; pedras preciosas e semipreciosas; instrumentos cronométricos e relojoaria; relógios de pulso, relógios; joalheria e imitação de joalheria; estátuas; botões de punho; alfinetes de gravata e «dress studs»; partes e acessórios para os mencionados produtos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/10534

類別： 16

Marca n.º N/10 534

Classe: 16.ª

申請人：Garrard Holdings Limited, 23 Albemarle Street, London W1S 4AS, Inglaterra.

Requerente: Garrard Holdings Limited, 23 Albemarle Street, London W1S 4AS, Inglaterra.

國籍：英國

Nacionalidade: inglesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/10/30

Data do pedido: 2002/10/30

產品：成套出售的信紙和信封套裝；信紙固定物；訂婚卡；訪問卡；邀請卡；筆記本；書籍；書皮；書籤；印刷物；圖畫；照片；相簿；相架；鋼筆座；鉛筆筒；鋼筆；鉛筆；鋼筆架；墨水

Produtos: papel de escrita e envelopes vendidos em conjuntos; suportes para papel de escrita; cartões de noivado; cartões de visita; cartões de convite; blocos de notas; livros; capas para

瓶架；間尺；鉛筆刨；開信刀；剝紙刀；載信盤；印刷品；印刷刊物；日記；記事本；紙牌；包裝及打包用品；禮品籤條；文具盒；成套辦公桌用具；以上全屬文具用品。

商標構成：



livros; marcadores para livros; impressões; pinturas; fotografia; albuns de fotografia; molduras para fotografia; suportes para canetas; suportes para lápis; canetas; lápis; «stands» para canetas; «stands» para tinta; réguas; apára-lápis; abre-cartas; facas para papel; bandejas para cartas; matérias impressas; publicações impressas; diários; «organisers»; cartas para jogar; materiais para embrulho e para embalagem; etiquetas para ofertas; estojos de escrita; conjuntos de secretaria, sendo todos artigos de papelaria.

A marca consiste em:



商標編號：N/10535

類別： 18

申請人：Garrard Holdings Limited, 23 Albemarle Street, London W1S 4AS, Inglaterra.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/30

產品：皮革或人造皮革製品；旅行物品，旅行箱；行李箱；小旅行箱；旅行袋，旅行套裝，旅行用西服袋，梳妝袋，背包，手提袋；沙灘袋；購物袋，掛肩袋，手提公文箱；公事包；小袋；裝日用品的旅行袋，肩帶，化妝品及梳妝用品袋，載細小個人物件的小皮包及公文夾；領帶盒；錢袋，口袋錢包，卡片套；鑰匙包及鑰匙扣；支票簿套，護照套，個人記事本套；槍套；雨傘，陽傘，手杖，一端可張開當坐凳的手杖，步行手杖，附坐位的手杖；鞭，馬具和鞍具；狗用脖圍及牽狗皮帶。

商標構成：



Marca n.º N/10 535

Classe: 18.^a

Requerente: Garrard Holdings Limited, 23 Albemarle Street, London W1S 4AS, Inglaterra.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/30

Produtos: produtos de couro ou de imitação de couro; artigos de viagem, malas de viagem; baús; maletas; sacos de viagem, conjuntos de viagem, sacos para fatos de viagem, malas de «toilette», mochilas, malas de mão; sacos para a praia; sacos para as compras, malas para o ombro, pastas de documentos, pastas, «pouches», «holdalls», cintas para o ombro, sacos para cosméticos e artigos de «toilette», «satchels» e «portfolios»; estojos para gravatas; bolsas, carteiras de bolso, carteiras para cartões; carteiras porta-chaves e porta-chaves; porta-cheques, porta-passaportes, estojos para «organisers» pessoais; estojos para pistolas; chapéus-de-chuva, chapéus de sol, «canes», «shooting sticks», bengalas, bengalas com assento; chicotes, arreios e selaria; coleiras e trelas para cães.

A marca consiste em:



商標編號：N/10536 類別： 21
 申請人：Garrard Holdings Limited, 23 Albemarle Street,
 London W1S 4AS, Inglaterra.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/30

產品：餐具，茶具及咖啡具；中式陶瓷餐具；玻璃餐具；陶瓷器皿（不屬別類的）；刷子，梳子，清掃用具，衣服刷；開塞鑽；開瓶器；放在褲後袋的細頸瓶；燭台；香水樽和香水瓶（非貴重金屬所製，亦非鍍有貴重金屬）；小雕像；家庭用具及容器；廚房用具及容器；家用小工具及容器；牙籤；野餐籃；家用工具；剃鬚刷架；海棉（非外科用的）。

商標構成：



Marca n.º N/10 536 Classe: 21.ª
 Requerente: Garrard Holdings Limited, 23 Albemarle Street,
 London W1S 4AS, Inglaterra.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/30

Produtos: serviços de jantar, de chá e de café; loiça de china; loiça de vidro; porcelana e cerâmica (não incluídas noutras classes); escovas, pentes, «grooming aids» escovas para vestuário; saca-rolhas; abre-garrafas; cantis; castiçais; vasos e garrafas de cheiro (não de metais preciosos ou revestidos com estes); estatuetas; contentores e utensílios para a casa; contentores e utensílios de cozinha; pequenos contentores e utensílios domésticos; palitos; cestos para «picnic»; utensílios cosméticos; «stands» para escovas de barbear; esponjas (não para uso cirúrgico).

A marca consiste em:



商標編號：N/10537 類別： 25
 申請人：Garrard Holdings Limited, 23 Albemarle Street,
 London W1S 4AS, Inglaterra.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/30

產品：服裝，鞋，帽。

商標構成：



Marca n.º N/10 537 Classe: 25.ª
 Requerente: Garrard Holdings Limited, 23 Albemarle Street,
 London W1S 4AS, Inglaterra.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/30

Produtos: vestuário, calçado, chapalaria.

A marca consiste em:



商標編號：N/10538 類別： 35
 申請人：Garrard Holdings Limited, 23 Albemarle Street,
 London W1S 4AS, Inglaterra.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/30

Marca n.º N/10 538 Classe: 35.ª
 Requerente: Garrard Holdings Limited, 23 Albemarle Street,
 London W1S 4AS, Inglaterra.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/30

服務：為他人利益而匯集多類型產品，以讓顧客在商業場所內便利地觀看及購買這些產品；關於購買產品和服務的顧問服務；為他人利益而匯集多類型產品，以讓顧客透過郵寄或電子途徑取得的一般商業目錄便利地觀看及購買這些產品；為他人利益而匯集多類型產品，以讓顧客透過互聯網站內的一般商業目錄便利地觀看及購買這些產品。

商標構成：



商標編號：N/10539 類別： 29
 申請人：Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2002/10/30
 產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁；乾製及煮熟的保存裝水果和蔬菜；果凍，塗醬，凝乳，果醬，水果甜食，水果醬汁；蛋，香味奶；奶製飲料（奶昔除外），不含碳酸氣的奶製清涼飲料；製造奶製營養飲料用的糖漿精及粉狀混合物；奶及乳製品；食用油及油脂。

商標構成：

STARBUCKS DOUBLESHOT

商標編號：N/10540 類別： 30
 申請人：Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2002/10/30
 產品：已磨咖啡粉和咖啡豆，可可，茶（草本及非草本的），咖啡、茶、可可及特濃咖啡，及咖啡及 / 或特濃咖啡製飲料，巧

Serviços: a reunião, para o benefício de terceiros, de uma variedade de produtos que permite aos clientes, convenientemente, ver e adquirir esses produtos num estabelecimento comercial; serviços de consultadoria relacionados com a aquisição de produtos e serviços; a reunião, para o benefício de terceiros, de uma variedade de produtos que permite aos clientes, convenientemente, ver e adquirir esses produtos através de um catálogo comercial geral por ordem de correio ou por meios electrónicos; a reunião, para o benefício de terceiros, de uma variedade de produtos que permite aos clientes, convenientemente, ver e adquirir esses produtos através de um comércio geral num «website» da «internet».

A marca consiste em:



Marca n.º N/10 539 Classe: 29.ª
 Requerente: Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2002/10/30
 Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozinhados; geleias, pastas para barrar, coalhadas, compotas, doces de frutas, molhos de fruta; ovos, leite aromatizado; bebidas à base de leite (excepto batidos de leite), e refrigerantes não-carbonatados à base de leite; essências em xarope e misturas em pó para fazer bebidas nutritivas à base de leite; leite e lacticínios; óleos e gorduras alimentares.

A marca consiste em:

STARBUCKS DOUBLESHOT

Marca n.º N/10 540 Classe: 30.ª
 Requerente: Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2002/10/30
 Produtos: café moído e em grão, cacau, chá (herbáceo e não-herbáceo), café, chá, cacau e café expresso, e bebidas à base de

克力粉及香子蘭，添加於飲料內的糖漿精，爐焗產品，包括葡萄乾牛油蛋糕，牛油蛋糕，餅乾，硬餅乾，糕點和麵包，及備作烹調的該等產品混合物，巧克力及糖果製品，冷熱即食品，穀物顆粒和有水果的穀物，咖啡飲料，冰淇淋，凍酸奶，果汁冰，有味冰及冰凍甜食，奶昔和冷凍糖果；巧克力，糖和糖果；糖，米，澱粉，西米，咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰製食品；蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（調味品）；調味香料；食用冰。

商標構成：

STARBUCKS DOUBLESHOT

商標編號：N/10541

類別： 32

申請人：Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2002/10/30

產品：水，礦泉水，汽水，含碳酸氣及不含碳酸氣的清涼飲料，製造含碳酸氣及不含碳酸氣的清涼飲料用的糖漿精及液體狀和粉狀混合物；水果飲料及果汁，供飲料用的液體狀和粉狀混合物；製飲料用的糖漿精及其他製飲料用製劑；有香味及無香味的瓶裝水，汽水，以水果及蘇打水製的有氣飲料和汁液；啤酒；礦泉水，汽水及其他不含酒精飲料；糖漿及其他供飲料用製劑。

商標構成：

STARBUCKS DOUBLESHOT

商標編號：N/10542

類別： 16

申請人：Time Inc., 1271, Avenue of the Americas, New York, New York 10020, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

活動：工業

申請日期：2002/10/31

產品：印刷品，雜誌及報紙。

商標構成：

InStyle

café e/ou café expresso, chocolate em pó e baunilha, essências em xarope para adicionar às bebidas, produtos cozidos em forno, incluindo queques com passas, queques, biscoitos, bolachas, pastéis e pão, e misturas desses produtos prontas a cozinhar, chocolate e artigos de confeitaria, prontos-a-comer quentes e frios, cereais em grão e cereais com frutas, bebidas de café, gelados, iogurte gelado, sorvete, gelos com sabor e confecções congeladas, batidos de leite e confecções congeladas; chocolate, bombons e confeitos; açúcar, arroz, tapioca, sagu, café artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, pastelaria e confeitos, gelos; mel, melaço; levedura, fermento em pó, sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo.

A marca consiste em:

STARBUCKS DOUBLESHOT

Marca n.º N/10 541

Classe: 32.ª

Requerente: Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/10/30

Produtos: águas, águas minerais, águas gaseificadas, refrigerantes carbonatados e não-carbonatados, essências em xarope e misturas em líquido e em pó para fazer refrigerantes carbonatados e não-carbonatados; bebidas de frutas e sumos de frutas, misturas para bebidas em líquido e em pó; essências em xarope para fazer bebidas e outros preparados para fazer bebidas; águas engarrafadas aromatizadas e não-aromatizadas, águas gaseificadas, bebidas e sumos gaseificados à base de fruta e sodas; cervejas; águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; xaropes e outros preparados para fazer bebidas.

A marca consiste em:

STARBUCKS DOUBLESHOT

Marca n.º N/10 542

Classe: 16.ª

Requerente: Time Inc., 1271, Avenue of the Americas, New York, New York 10020, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana (Est. de Delaware)

Actividade: industrial

Data do pedido: 2002/10/31

Produtos: publicações, revistas e jornais.

A marca consiste em:

InStyle

商標編號：N/10543 類別： 13
 申請人：Li & Fung (B.V.I.) Limited, P.O. Box 957, Offshore
 Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Bri-
 tânicas.

國籍：英屬處女島
 活動：商業及工業
 申請日期：2002/10/31
 產品：煙花及爆竹。
 商標構成：



Marca n.º N/10 543 Classe: 13.ª
 Requerente: Li & Fung (B.V.I.) Limited, P.O. Box 957,
 Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Vir-
 gens Britânicas.

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2002/10/31
 Produtos: fogo-de-artifício e foguetes.
 A marca consiste em:



商標編號：N/10555 類別： 5
 申請人：SB Pharmco Puerto Rico Inc., State Road 172, Km
 9.1/Bo., Certenejas, Cidra, Puerto Rico 00639.

國籍：波多黎各
 活動：商業及工業
 申請日期：2002/11/06
 產品：醫藥及醫療製劑和物質。
 商標構成：

Marca n.º N/10 555 Classe: 5.ª
 Requerente: SB Pharmco Puerto Rico Inc., State Road 172,
 Km 9.1/Bo., Certenejas, Cidra, Puerto Rico 00639.

Nacionalidade: de Porto Rico
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2002/11/06
 Produtos: preparados e substâncias farmacêuticas e medici-
 nais.
 A marca consiste em:

文迪敏

文迪敏

商標編號：N/10556 類別： 5
 申請人：SB Pharmco Puerto Rico Inc., State Road 172, Km
 9.1/Bo., Certenejas, Cidra, Puerto Rico 00639.

國籍：波多黎各
 活動：商業及工業
 申請日期：2002/11/06
 產品：醫藥及醫療製劑和物質。
 商標構成：

Marca n.º N/10 556 Classe: 5.ª
 Requerente: SB Pharmco Puerto Rico Inc., State Road 172,
 Km 9.1/Bo., Certenejas, Cidra, Puerto Rico 00639.

Nacionalidade: de Porto Rico
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2002/11/06
 Produtos: preparados e substâncias farmacêuticas e medici-
 nais.
 A marca consiste em:

文达敏

文达敏

商標編號：N/10557 類別： 5
 申請人：SB Pharmco Puerto Rico Inc., State Road 172, Km
 9.1/Bo., Certenejas, Cidra, Puerto Rico 00639.

Marca n.º N/10 557 Classe: 5.ª
 Requerente: SB Pharmco Puerto Rico Inc., State Road 172,
 Km 9.1/Bo., Certenejas, Cidra, Puerto Rico 00639.

國籍：波多黎各
 活動：商業及工業
 申請日期：2002/11/06
 產品：醫藥及醫療製劑和物質。
 商標構成：

Nacionalidade: de Porto Rico
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2002/11/06
 Produtos: preparados e substâncias farmacêuticas e medicinais.
 A marca consiste em:

安迪敏

安迪敏

商標編號：N/10558 類別： 5
 申請人：SB Pharmco Puerto Rico Inc., State Road 172, Km 9.1/Bo., Certenejas, Cidra, Puerto Rico 00639.
 國籍：波多黎各
 活動：商業及工業
 申請日期：2002/11/06
 產品：醫藥及醫療製劑和物質。
 商標構成：

Marca n.º N/10 558 Classe: 5.^a
 Requerente: SB Pharmco Puerto Rico Inc., State Road 172, Km 9.1/Bo., Certenejas, Cidra, Puerto Rico 00639.
 Nacionalidade: de Porto Rico
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2002/11/06
 Produtos: preparados e substâncias farmacêuticas e medicinais.
 A marca consiste em:

安达敏

安达敏

商標編號：N/10559 類別： 42
 申請人：Inner Mongolia Xiao Fei Yang Chain-Restaurant Co., Ltd., Erh Yu Chih Lo Di Dian, No. 22, Gang Tie Street, Kun District, Bao Tou, Inner Mongolia, China.
 國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2002/11/07
 服務：餐廳及火鍋餐廳服務。
 商標構成：

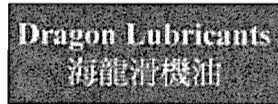
Marca n.º N/10 559 Classe: 42.^a
 Requerente: Inner Mongolia Xiao Fei Yang Chain-Restaurant Co., Ltd., Erh Yu Chih Lo Di Dian, n.º 22, Gang Tie Street, Kun District, Bao Tou, Inner Mongolia, China.
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2002/11/07
 Serviços: serviços de restaurante e restaurante de «fondue».
 A marca consiste em:



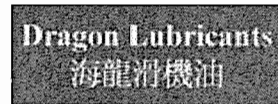
商標編號：N/10560 類別： 4
 申請人：Liu Tat Fai, 73, Rua do Almirante Sérgio, Macau.
 國籍：中國
 活動：商業
 申請日期：2002/11/08
 產品：潤滑油。

Marca n.º N/10 560 Classe: 4.^a
 Requerente: Liu Tat Fai, 73, Rua do Almirante Sérgio, Macau.
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2002/11/08
 Produtos: óleos lubrificantes.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/10561

類別：23

Marca n.º N/10 561

Classe: 23.ª

申請人：山東德棉集團有限公司，場所：中國山東省德州市德城區順河西路18號。

Requerente: Shan Dong Demian Group Co., Ltd., uma companhia de responsabilidade limitada, n.º 18, Shunhe Xi Road, De Cheng District, De Zhou, Shandong, R.P. China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/11/08

Data do pedido: 2002/11/08

產品：紗；棉紗及棉線；繡花用紗線；羊毛紗線；大麻紗線；絲紗；縫紉用紗線；紡織用彈性紗；紡織用伸展紗；細紗線。

Produtos: fios; fios e linhas de algodão; fios e linhas para bordado; fios e linhas de lã; fios e linhas de cânhamo; linhas de seda; fios e linhas para costura; fios elásticos para uso têxtil; fios «stretch» para uso têxtil; fios fiados.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/10562

類別：24

Marca n.º N/10 562

Classe: 24.ª

申請人：山東德棉集團有限公司，場所：中國山東省德州市德城區順河西路18號。

Requerente: Shan Dong Demian Group Co., Ltd., uma companhia de responsabilidade limitada, n.º 18, Shunhe Xi Road, De Cheng District, De Zhou, Shandong, R.P. China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2002/11/08

Data do pedido: 2002/11/08

產品：紡織用織物，尤指棉織物，尼龍織物，羊毛織物，大麻織物及絲織物；衣料布，尤指絲布，羊毛布，大麻布，氈布，紡織品掛氈；氈；紡織品毛巾；紡織品家具罩；梳妝手套；床單及床上用品。

Produtos: tecidos para uso têxtil, nomeadamente tecidos de algodão, tecidos de «nylon», tecidos de lã, tecidos de cânhamo e teceduras de seda; panos para vestuário, nomeadamente panos de seda, panos de lã, panos de cânhamo, panos de feltro, tapeçarias murais em matérias têxteis; feltro; têxteis para toalhas; têxteis para coberturas para móveis, luvas de «toilette»; cobertas e roupas de cama.

商標構成：

A marca consiste em:



通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“床”一項，因屬其他類別。

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, exclui-se «cama», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/10563 類別： 25
 申請人：山東德棉集團有限公司，場所：中國山東省德州市德城區順河西路 18 號。

國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2002/11/08
 產品：化妝服；泳衣；服裝，尤指襯衫，西服，牛仔褲，寬長大衣，長褲，大衣，上衣及連衣裙；鞋類，尤指皮鞋，運動鞋，靴子及跑鞋；穿戴用帽子；襪子；手套；領帶；嬰兒衣服；雨衣。

商標構成：



Marca n.º N/10 563 Classe: 25.ª
 Requerente: Shan Dong Demian Group Co., Ltd., uma companhia de responsabilidade limitada, n.º 18, Shunhe Xi Road, De Cheng District, De Zhou, Shandong, R.P. China.

Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2002/11/08
 Produtos: roupas de fantasia; fatos de banho; vestuário, nomeadamente camisas, fatos, «jeans», sobretudos, calças, casacos, camisolos e vestidos; calçado, nomeadamente sapatos de couro, sapatos de ginástica, botas e sapatos de corrida; chapéus para vestir; meias; luvas; gravatas; enxovais de bebé; roupas impermeáveis.

A marca consiste em:



營業場所之名稱及標誌之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百四十三條，以下公布本地區營業場所之名稱及標誌註冊之請求書，並按照相同法規第二百四十四條，由通告公布日期開始計算兩個月期限內提出聲明異議。

Protecção do Nome e Insígnia de Estabelecimento

De acordo com os artigos 10.º e 243.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de nome e insígnia de estabelecimento para o Território e que, da data desta publicação, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o artigo 244.º do mesmo diploma.

營業場所名稱或標誌公佈

編號：E/31
 申請人：關杰有
 地址：澳門渡船街 17 號偉記大廈 B 舖
 國籍：中國
 活動：商業
 申請日期：2002/10/16
 行業類別：小食外賣店。
 顏色要求：美益多中文字是橙紅色；Meei Yih Duo 是黑色；綠色邊；白色圈；黃色圈。

Publicação de Nome ou Insígnia de Estabelecimento

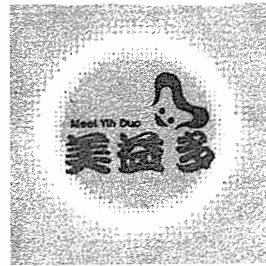
Número: E/31
 Requerente: Kuan Kit Iao
 Sede: Rua da Barca, n.º 17, Floor GF, Flat B, edf. Wai Kei
 Nacionalidade: R.P. China
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2002/10/16
 Tipo de actividade: estabelecimento de venda de refeições leves para levar fora.

Reivindicação de cores: a expressão chinesa «美益多» é vermelha alaranjada; a expressão «Meei Yih Duo» é preta; os lados são verdes; o círculo exterior é branco; o círculo interior é amarelo.

名稱 / 標誌



Nome/insígnia



編號：E/32

申請人：Vittorio Acconci

地址：Avenida Amizade, Frente N. Terminal M. Edif. Apoio G.P. Macau

國籍：葡萄牙

活動：商業

申請日期：2002/11/04

行業類別：餐廳。

顏色要求：Pizzeria Toscana 字樣：紅色底色；紅色圍邊；“比薩薄餅店”字樣：綠色底色，綠色圍邊；“比薩斜塔”圖樣：白色底色，灰色圍邊。

Número: E/32

Requerente: Vittorio Acconci

Sede: Avenida da Amizade, Frente N. Terminal M. Edif. Apoio G.P. Macau.

Nacionalidade: de Portugal

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/11/04

Tipo de actividade: restaurante.

Reivindicação de cores: a expressão «Pizzeria Toscana»: letras vermelhas com contorno vermelho; a expressão «比薩薄餅店»: letras verdes com contorno verde; a figura Torre de Pizza: branca com contorno branco.

名稱 / 標誌



Nome/insígnia



編號：E/33

申請人：Café Toscana Limitada

地址：Travessa de S. Domingos n.º 11 r/c, e mezanino, Macau

活動：商業

申請日期：2002/11/06

行業類別：食店。

顏色要求：“比薩咖啡屋”字樣：黑色底色；黑色圍邊；“Caffe Toscana”字樣：綠色底色，紅色圍邊；“比薩斜塔”圖案：黃色底色，黑色圍邊；茶杯圖案：黃色底色，黑色圍邊；茶杯之茶：褐紅色；匙羹：灰色底色，黑色圍邊。

Número: E/33

Requerente: Café Toscana Limitada

Sede: Travessa de S. Domingos, n.º 11, r/c, e mezanino, Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/11/06

Tipo de actividade: estabelecimento de comidas.

Reivindicação de cores: a expressão «比薩咖啡屋»: letras pretas com contorno preto; a expressão «Caffe Toscana»: letras verdes com contorno vermelho; a figura Torre de Pizza: amarela com contorno preto; a figura da chávena: amarela com contorno preto; o chá na chávena: vermelho acastanhado; a colher: cinzento com contorno preto.

名稱 / 標誌



Nome/insígnia



根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com o artigo 10.º, n.ºs 1, alínea d), e 2, do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

商標之保護

Protecção de marcas

批給

Concessões

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
N/008926	2002/11/11	2002/11/11	Global Esprit Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Taiwan	TW	25
N/009057	2002/11/11	2002/11/11	Fábrica de Tabaco Yun Fu (Macau), Limitada	MO	34
N/009257	2002/11/11	2002/11/11	Padaria e Pastelaria Maxim's Limitada	MO	32
N/009418	2002/11/11	2002/11/11	上海煙草(集團)公司 Shanghai Tobacco (Group) Corp.	CN	34
N/009419	2002/11/11	2002/11/11	Mulhens GmbH & Co Kg	DE	03
N/009420	2002/11/11	2002/11/11	Babyliss, S.A., uma sociedade anónima organizada segundo as leis francesas	FR	03
N/009425	2002/11/11	2002/11/11	SB Pharmco Puerto Rico Inc.	PR	05
N/009429	2002/11/11	2002/11/11	雷茨飯店有限公司 The Ritz Hotel, Limited, uma companhia organizada segundo as leis de Inglaterra	GB	42
N/009436	2002/11/11	2002/11/11	IPR Pharmaceuticals Inc.	PR	05
N/009574	2002/11/11	2002/11/11	Wyeth	US	05
N/009575	2002/11/11	2002/11/11	Wyeth	US	05
N/009576	2002/11/11	2002/11/11	Wyeth	US	05
N/009577	2002/11/11	2002/11/11	Wyeth	US	05
N/009578	2002/11/11	2002/11/11	Wyeth	US	05
N/009579	2002/11/11	2002/11/11	Wyeth	US	05
N/009580	2002/11/11	2002/11/11	Wyeth	US	05
N/009581	2002/11/11	2002/11/11	Wyeth	US	05
N/009582	2002/11/11	2002/11/11	Wyeth	US	05
N/009583	2002/11/11	2002/11/11	Wyeth	US	05
N/009584	2002/11/11	2002/11/11	Wyeth	US	05
N/009585	2002/11/11	2002/11/11	Wyeth	US	05
N/009586	2002/11/11	2002/11/11	Wyeth	US	05
N/009587	2002/11/11	2002/11/11	Wyeth	US	05
N/009588	2002/11/11	2002/11/11	Wyeth	US	05
N/009589	2002/11/11	2002/11/11	Wyeth	US	05
N/009601	2002/11/11	2002/11/11	Stenhan Nominees Pty Ltd	AU	25
N/009772	2002/11/11	2002/11/11	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, uma soc. incorporada e existindo seg. as leis alemãs	DE	12
N/009773	2002/11/11	2002/11/11	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, uma soc. incorporada e existindo seg. as leis alemãs	DE	37
N/009775	2002/11/11	2002/11/11	GeVeMa GmbH	DE	33
N/009782	2002/11/11	2002/11/11	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, uma soc. incorporada e existindo seg. as leis alemãs	DE	12
N/009783	2002/11/11	2002/11/11	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, uma soc. incorporada e existindo seg. as leis alemãs	DE	25
N/009784	2002/11/11	2002/11/11	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, uma soc. incorporada e existindo seg. as leis alemãs	DE	28

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
N/009785	2002/11/11	2002/11/11	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, uma soc. incorporada e existindo seg. as leis alemãs	DE	37
N/009789	2002/11/11	2002/11/11	LeapFrog Enterprises, Inc.	US	09
N/009790	2002/11/11	2002/11/11	LeapFrog Enterprises, Inc.	US	16
N/009791	2002/11/11	2002/11/11	LeapFrog Enterprises, Inc.	US	28
N/009792	2002/11/11	2002/11/11	LeapFrog Enterprises, Inc.	US	09
N/009793	2002/11/11	2002/11/11	LeapFrog Enterprises, Inc.	US	16
N/009794	2002/11/11	2002/11/11	LeapFrog Enterprises, Inc.	US	28
N/009799	2002/11/11	2002/11/11	通利琴行有限公司 Tom Lee Music Co., Ltd.	HK	09
N/009800	2002/11/11	2002/11/11	CGSM GmbH	CH	09
N/009801	2002/11/11	2002/11/11	CGSM GmbH	CH	16
N/009802	2002/11/11	2002/11/11	CGSM GmbH	CH	35
N/009803	2002/11/11	2002/11/11	CGSM GmbH	CH	36
N/009804	2002/11/11	2002/11/11	CGSM GmbH	CH	41
N/009805	2002/11/11	2002/11/11	CGSM GmbH	CH	42
N/009812	2002/11/11	2002/11/11	Vitasoy International Holdings Limited	HK	30
N/009813	2002/11/11	2002/11/11	Vitasoy International Holdings Limited	HK	32
N/009834	2002/11/11	2002/11/11	Lung Siu Yu	HK	03
N/009869	2002/11/11	2002/11/11	HKS Intellectual Properties Limited	VG	25
N/009897	2002/11/11	2002/11/11	永寶（澳門）有限公司 Veng Pou Investimentos (Macau) Limitada	MO	19
N/009898	2002/11/11	2002/11/11	永寶（澳門）有限公司 Veng Pou Investimentos (Macau) Limitada	MO	19
N/009899	2002/11/11	2002/11/11	永寶（澳門）有限公司 Veng Pou Investimentos (Macau) Limitada	MO	11
N/009900	2002/11/11	2002/11/11	The B.V.D. Licensing Corporation, uma soc. org. e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US	25
N/009906	2002/11/11	2002/11/11	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/009910	2002/11/11	2002/11/11	Hin Hin Trading Pte Ltd	SG	04
N/009911	2002/11/11	2002/11/11	Digital Crown Holdings (H.K.) Limited	HK	03
N/009912	2002/11/11	2002/11/11	Intel Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US	09
N/009914	2002/11/11	2002/11/11	Luk Fook Holdings Company Limited	HK	35
N/009915	2002/11/11	2002/11/11	Luk Fook Holdings Company Limited	HK	14
N/009917	2002/11/11	2002/11/11	Deloitte Consulting (US) LP.	US	09
N/009918	2002/11/11	2002/11/11	Deloitte Consulting (US) LP.	US	16
N/009919	2002/11/11	2002/11/11	Deloitte Consulting (US) LP.	US	35
N/009920	2002/11/11	2002/11/11	Deloitte Consulting (US) LP.	US	36
N/009921	2002/11/11	2002/11/11	Deloitte Consulting (US) LP.	US	41
N/009922	2002/11/11	2002/11/11	Deloitte Consulting (US) LP.	US	42
N/009923	2002/11/11	2002/11/11	廣西金嗓子有限責任公司 Guangxi Golden Throat Co., Ltd, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis da R.P.C.	CN	05
N/009924	2002/11/11	2002/11/11	Garrard Holdings Limited	GB	03
N/009925	2002/11/11	2002/11/11	Garrard Holdings Limited	GB	08
N/009926	2002/11/11	2002/11/11	Garrard Holdings Limited	GB	09
N/009927	2002/11/11	2002/11/11	Garrard Holdings Limited	GB	14
N/009928	2002/11/11	2002/11/11	Garrard Holdings Limited	GB	16
N/009929	2002/11/11	2002/11/11	Garrard Holdings Limited	GB	18
N/009930	2002/11/11	2002/11/11	Garrard Holdings Limited	GB	21
N/009931	2002/11/11	2002/11/11	Garrard Holdings Limited	GB	25
N/009932	2002/11/11	2002/11/11	Garrard Holdings Limited	GB	35
N/009934	2002/11/11	2002/11/11	Six Continents Hotels, Inc.	US	35

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
N/009935	2002/11/11	2002/11/11	Six Continents Hotels, Inc.	US	42
N/009936	2002/11/11	2002/11/11	Guinness United Distillers & Vintners B.V.	NL	33
N/009937	2002/11/11	2002/11/11	京都養生堂製藥廠有限公司 Jing Du Yang Sheng Tang Chinese Herbal Manufacturing Limited	HK	05
N/009938	2002/11/11	2002/11/11	京都養生堂製藥廠有限公司 Jing Du Yang Sheng Tang Chinese Herbal Manufacturing Limited	HK	05
N/009944	2002/11/11	2002/11/11	Hitachi Maxell, Ltd.	JP	16
N/009945	2002/11/11	2002/11/11	7-Eleven, Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado do Texas	US	29
N/009946	2002/11/11	2002/11/11	7-Eleven, Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado do Texas	US	30
N/009948	2002/11/11	2002/11/11	東方石油有限公司 Cia. de Petróleo Oriental, Lda.	MO	04
N/009949	2002/11/11	2002/11/11	Eli Lilly and Company	US	05
N/009950	2002/11/11	2002/11/11	Eu Yan Sang International Ltd., uma companhia incorporada em Singapura	SG	30
N/009951	2002/11/11	2002/11/11	SB Pharmco Puerto Rico Inc.	PR	05
N/009957	2002/11/11	2002/11/11	老行家（澳門）有限公司 Lo Hong Ka (Macau) Limitada	MO	30
N/009959	2002/11/11	2002/11/11	Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited)	MO	30
N/009960	2002/11/11	2002/11/11	Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited)	MO	30
N/009961	2002/11/11	2002/11/11	Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited)	MO	30
N/009978	2002/11/11	2002/11/11	Six Continents Hotels, Inc.	US	42
N/009979	2002/11/11	2002/11/11	Six Continents Hotels, Inc.	US	35
N/009981	2002/11/11	2002/11/11	Monitor Limited	VG	29
N/009983	2002/11/11	2002/11/11	Watson Enterprises Limited	VG	09
N/009984	2002/11/11	2002/11/11	寧波歐琳廚具有限公司 Ningbo Oulin Kitchen Utensils Co., Ltd.	CN	20
N/009985	2002/11/11	2002/11/11	寧波歐琳廚具有限公司 Ningbo Oulin Kitchen Utensils Co., Ltd.	CN	11
N/009986	2002/11/11	2002/11/11	廣西梧州冰泉實業股份有限公司 Guangxi Wuzhou Bingquan Industry Co., Ltd.	CN	32
N/009987	2002/11/11	2002/11/11	上海信天通信有限公司 Shanghai Symphony Telecommunications Co., Ltd.	CN	38
N/009988	2002/11/11	2002/11/11	上海信天通信有限公司 Shanghai Symphony Telecommunications Co., Ltd.	CN	42
N/009990	2002/11/11	2002/11/11	Takeda Chemical Industries, Ltd.	JP	05
N/010002	2002/11/11	2002/11/11	NCH營銷服務公司 NCH Marketing Services, Inc.	US	09
N/010003	2002/11/11	2002/11/11	NCH營銷服務公司 NCH Marketing Services, Inc.	US	35
N/010004	2002/11/11	2002/11/11	NCH營銷服務公司 NCH Marketing Services, Inc.	US	35
N/010005	2002/11/11	2002/11/11	NCH營銷服務公司 NCH Marketing Services, Inc.	US	35
N/010007	2002/11/11	2002/11/11	NCH營銷服務公司 NCH Marketing Services, Inc.	US	35
N/010008	2002/11/11	2002/11/11	NCH營銷服務公司 NCH Marketing Services, Inc.	US	35
N/010009	2002/11/11	2002/11/11	Dunhill Tobacco of London Limited	GB	34
N/010010	2002/11/11	2002/11/11	Watson Enterprises Limited	VG	33
N/010011	2002/11/11	2002/11/11	Watson Enterprises Limited	VG	35
N/010012	2002/11/11	2002/11/11	Mitsubishi Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha	JP	12

續展
Renovações

程序編號 Processo No.	商標編號 Marca No.	續展日期 Data do Renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.
1408/INPI	1312-M	2002/11/01	Coors Brewing Company	US
3139/INPI	3034-M	2002/10/23	São Paulo Alpargatas S/A	BR
3140/INPI	3035-M	2002/10/23	São Paulo Alpargatas S/A	BR
3141/INPI	3036-M	2002/10/23	São Paulo Alpargatas S/A	BR
3916/INPI	3787-M	2002/10/23	Atlantic Recording Corporation	US
3966/INPI	3837-M	2002/10/23	Swift - Eckrich, Inc.	US
6366/INPI	6191-M	2002/10/23	Dawson International Holdings (UK) Limited	GB
6781/INPI	6569-M	2002/11/06	Kwong Shing, negociado segundo a denominação See Cheong Garment Fty.	HK
7438/INPI	7208-M	2002/11/01	Sanofi-Synthelabo, Inc.	US
7445/INPI	7215-M	2002/11/01	Sanofi-Synthelabo, Inc.	US
7577/INPI	7347-M	2002/11/06	Gruppo Lepetit, SpA	IT
7705/INPI	7475-M	2002/11/06	Bristol-Myers Squibb Company	US
8700/INPI	8448-M	2002/11/01	Motul S.A.	FR
8701/INPI	8449-M	2002/11/01	Motul S.A.	FR
8890/INPI	8618-M	2002/11/01	Dole Food Company, Inc.	US
8891/INPI	8619-M	2002/11/01	Dole Food Company, Inc.	US
8892/INPI	8620-M	2002/11/01	Dole Food Company, Inc.	US
9110/INPI	8858-M	2002/10/23	Novartis AG	CH
9145/INPI	8893-M	2002/10/23	Dawson International Holdings (UK) Limited	GB
9908/INPI	11037-M	2002/11/06	L'Oréal, S. A.	FR
10162/INPI	10052-M	2002/11/01	Guerlain Société Anonyme	FR
10183/INPI	10105-M	2002/10/29	Zhejiang Cereals, Oils & Foodstuffs Import & Export Co., Ltd.	CN
10637/INPI	10522-M	2002/11/06	Valentino Globe B.V.	NL
10638/INPI	10523-M	2002/11/06	Valentino Globe B.V.	NL
10639/INPI	10524-M	2002/11/06	Valentino Globe B.V.	NL
10644/INPI	10529-M	2002/11/01	Crocodile Garments Limited	HK
10645/INPI	10530-M	2002/11/01	Crocodile Garments Limited	HK
11170/INPI	11066-M	2002/10/29	Total Fina Elf S.A.	FR
11494/INPI	11453-M	2002/10/29	Descente, Ltd.	JP
11495/INPI	11454-M	2002/10/29	Descente, Ltd.	JP
11496/INPI	11455-M	2002/10/29	Descente, Ltd.	JP
11497/INPI	11456-M	2002/10/29	Descente, Ltd.	JP
11498/INPI	11457-M	2002/10/29	Descente, Ltd.	JP
11499/INPI	11458-M	2002/10/29	Descente, Ltd.	JP
11500/INPI	11459-M	2002/10/29	Descente, Ltd.	JP
11502/INPI	11461-M	2002/10/29	Descente, Ltd.	JP
11503/INPI	11462-M	2002/10/29	Descente, Ltd.	JP
11504/INPI	11463-M	2002/10/29	Descente, Ltd.	JP
11505/INPI	11464-M	2002/10/29	Descente, Ltd.	JP
11506/INPI	11465-M	2002/10/29	Descente, Ltd.	JP
11507/INPI	11466-M	2002/10/29	Descente, Ltd.	JP
11631/INPI	11123-M	2002/11/06	Exxonmobil Oil Corporation	US
11636/INPI	11128-M	2002/11/06	Exxonmobil Oil Corporation	US
11637/INPI	11129-M	2002/11/06	Exxonmobil Oil Corporation	US
11642/INPI	11134-M	2002/10/29	Official Starter LLC	US
11643/INPI	11135-M	2002/10/29	Official Starter LLC	US
11716/INPI	11643-M	2002/11/06	Montres Breguet S.A.	CH
11989/INPI	11872-M	2002/11/06	Lamjo Reptile Products Ltd.	HK
15153/DSE	15501-M	2002/10/29	Shenzhen Taitai Pharmaceutical Industry Co., Ltd.	CN

程序編號 Processo No.	商標編號 Marca No.	續展日期 Data do Renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.
15154/DSE	15502-M	2002/10/29	Shenzhen Taitai Pharmaceutical Industry Co., Ltd.	CN
15155/DSE	15503-M	2002/10/29	Shenzhen Taitai Pharmaceutical Industry Co., Ltd.	CN
15271/DSE	15529-M	2002/10/29	Merrill Lynch & Co., Inc., sociedade constituída de harmonia com as leis do Estado de Nova Iorque	US
15273/DSE	15530-M	2002/10/29	Merrill Lynch & Co., Inc., sociedade constituída de harmonia com as leis do Estado de Nova Iorque	US
15274/DSE	15531-M	2002/10/29	Merrill Lynch & Co., Inc., sociedade constituída de harmonia com as leis do Estado de Nova Iorque	US
15275/DSE	15532-M	2002/10/29	Merrill Lynch & Co., Inc., sociedade constituída de harmonia com as leis do Estado de Nova Iorque	US
15488/INPI	15425-M	2002/11/06	The Polo/Lauren Company, L.P., Soc. org. e exist. segundo as leis do Estado de New York, EUA.	US
15495/INPI	15453-M	2002/11/06	De Rigo S.P.A.	IT
15549/INPI	12164-M	2002/10/23	Sunflex Sport Schnellbugel+Zimmermann GmbH + Co. KG	DE
N/000012	-	2002/11/06	Henry Jewellery Investments Limited	VG
N/000013	-	2002/10/29	Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (Toyota Motor Corporaotion)	JP
N/000091	-	2002/11/06	Woosung Tire Corporation	KR

附註

Averbamentos

程式編號 Processo nº	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
496-M (551/INPI)	2002-10-23	更改地址 Modificação de sede	Akai Electric Company Limited	1-153, Suzuki-cho Kodaira-shi, Tokyo, Japão
496-M (551/INPI)	“	轉讓 Transmissão	Akai Electric Company Limited	Omnitech Group Limited, com sede em Room 3105, 31/F, Tower One Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong
496-M (551/INPI)	“	同上 Idem	Omnitech Group Limited	Phenomenon Agents Limited, com sede em P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas
1288-M (1384/INPI)	2002-10-29	同上 Idem	Bristol-Myers Squibb, Co.	The Procter & Gamble Co., com sede em One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio, Estados Unidos da América
1294-M (1390/INPI)	“	同上 Idem	Clairol Inc.	Procter & Gamble Hair Care LLC, com sede em One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio, Estados Unidos da América
1295-M (1391/INPI)	“	同上 Idem	同上	同上
1296-M (1392/INPI)	“	同上 Idem	O mesmo	O mesmo
1297-M (1393/INPI)	“	同上 Idem	O mesmo	O mesmo
1298-M (1394/INPI)	“	同上 Idem	O mesmo	O mesmo
1299-M (1395/INPI)	“	同上 Idem	O mesmo	O mesmo
1416-M (1512/INPI)	“	同上 Idem	Bristol-Myers Squibb Company	同上 O mesmo

程式編號 Processo nº	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
1417-M (1513/INPI)	2002-10-29	同上 Idem	Bristol-Myers Squibb, Co.	The Procter & Gamble Co., com sede em One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio, Estados Unidos da América
1418-M (1514/INPI)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
1421-M (1517/INPI)	“	同上 Idem	Bristol-Myers Squibb, S.A.	Procter & Gamble Hair Care LLC, com sede em One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio, Estados Unidos da América
1438-M (1534/INPI)	“	同上 Idem	Bristol-Myers Squibb Belgium	同上 O mesmo
1439-M (1535/INPI)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
1491-M (1587/INPI)	2002-11-07	更改認別資料 Modificação de identidade	American House Products Corporation	Wyeth
3265-M (3394/INPI)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3266-M (3395/INPI)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3267-M (3396/INPI)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3268-M (3397/INPI)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	American House Products Corporation	Wyeth
3269-M (3398/INPI)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3958-M (4088/INPI)	2002-10-23	轉讓 Transmissão	Kimberly-Clark Corporation	Kimberly-Clark Worldwide, Inc.
6082-M (6257/INPI)	2002-11-07	同上 Idem	Hill, Thomson & Co., Limited	PR Newco 5 Limited, com sede em 8-10 Lampton Road, Hounslow, Middlesex, TW13 1JL, Reino Unido
6200-M (6375/INPI)	“	同上 Idem	Seagram United Kingdom Limited	同上 O mesmo
6202-M (6377/INPI)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
6438-M (6651/INPI)	“	同上 Idem	Chivas Brothers Limited	同上 O mesmo
7699-M (7929/INPI)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	American House Products Corporation	Wyeth
7700-M (7930/INPI)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
7709-M (7939/INPI)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
8409-M (8661/INPI)	2002-11-01	吞併轉讓 Transmissão por fusão-absorção	Laboratories Debat, S.A.	Laboratories Fournier, S.A. com sede em 9 rue Petitot, 21000 Dijon - França
8410-M (8662/INPI)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
8411-M (8663/INPI)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
8412-M (8664/INPI)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
8448-M (8700/INPI)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Motul S.A.	Motul

程式編號 Processo nº	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
8449-M (8701/INPI)	2002-11-01	同上	同上	同上
8708-M (8980/INPI)	2002-11-07	同上	O mesmo	O mesmo
10260-M (10350/INPI)	“	同上	American House Products Corporation	Wyeth
10261-M (10351/INPI)	“	同上	同上	同上
10368-M (10480/INPI)	“	同上	O mesmo	O mesmo
10369-M (10481/INPI)	“	同上	同上	同上
10371-M (10483/INPI)	“	同上	O mesmo	O mesmo
10407-M (10503/INPI)	“	同上	同上	同上
10408-M (10504/INPI)	“	同上	O mesmo	O mesmo
10529-M (10644/INPI)	2002-11-01	更改地址 Modificação de sede	Crocodile Garments Limited	11 th Floor, Lai Sun Commercial Centre, 680 Cheung Sha Wan Road, Kowloon, Hong Kong
10530-M (10645/INPI)	“	同上	同上	同上
12848-M (12966/INPI)	2002-10-23	同上	O mesmo	O mesmo
12848-M (12966/INPI)	“	轉讓 Transmissão	Akai Electric Company Limited	1-153, Suzuki-cho Kodaira-shi, Tokyo, Japão
12848-M (12966/INPI)	“	同上	Akai Electric Company Limited	Omnitech Group Limited, com sede em Room 3105, 31/F, Tower One Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong
12848-M (12966/INPI)	“	同上	Omnitech Group Limited	Phenomenon Agents Limited, com sede em P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas
13042-M (13155/INPI)	2002-10-29	更改地址 Modificação de sede	A & W Concentrate Co.	Six High Ridge Park, P.O.Box 3800, Stamford, Connecticut 06905-0800, Estados Unidos da América
13042-M (13155/INPI)	“	轉讓 Transmissão	A & W Concentrate Co.	Atlantic Industries, com sede em P.O.Box 1043, Cardinal Avenue, George Town, Grand Cayman, Ilhas Caimans
13043-M (13156/INPI)	“	更改地址 Modificação de sede	A & W Concentrate Co.	Six High Ridge Park, P.O.Box 3800, Stamford, Connecticut 06905-0800, Estados Unidos da América
13043-M (13156/INPI)	“	轉讓 Transmissão	A & W Concentrate Co.	Atlantic Industries, com sede em P.O.Box 1043, Cardinal Avenue, George Town, Grand Cayman, Ilhas Caimans
14523-M (14584/INPI)	“	同上	A & W Concentrate Company	同上
15529-M (15271/DSE)	“	更改地址 Modificação de sede	Merrill Lynch & Co., Inc.	O mesmo
15530-M (15273/DSE)	“	同上	同上	4 World Financial Center, New York, New York 10080, Estados Unidos da América
15531-M (15274/DSE)	“	同上	O mesmo	同上
15532-M (15275/DSE)	“	同上	同上	O mesmo
		同上	O mesmo	同上

程式編號 Processo nº	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
15336-M (15413/INPI)	2002-11-07	更改認別資料 Modificação de identidade	Woosung Tire Corporation	Nexen Tire Corporation
15336-M (15413/INPI)	"	更改地址 Modificação de sede	Nexen Tire Corporation	30, Yusan-dong, Yangsan-City, Kyongsangnam-Do, Coreia do Sul
15453-M (15495/INPI) N/45	"	同上 Idem	De Rigo S.P.A.	Zona Industriale Villanova 12, Longarone (Belluno), Itália
N/91	2002-10-22	更改認別資料 Modificação de identidade	China Beijing Tong Ren Tang Holdings Corporation	中國北京同仁堂(集團)有限責任公司 China Beijing Tong Ren Tang Group Co. Ltd.
N/91	2002-11-07	同上 Idem	Woosung Tire Corporation	Nexen Tire Corporation
N/91	"	更改地址 Modificação de sede	Nexen Tire Corporation	30, Yusan-dong, Yangsan-City, Kyongsangnam-Do, Coreia do Sul
N/2038	2002-11-13	轉讓 Transmissão	Kimberly-Clark Corporation	Kimberly-Clark Worldwide, Inc.
N/4596	2002-11-07	更改認別資料 Modificação de identidade	American House Products Corporation	Wyeth
N/4983	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/4984	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5391	"	同上 Idem	Woosung Tire Corporation	Nexen Tire Corporation
N/5445	2002-11-13	轉讓 Transmissão	Kimberly-Clark Corporation	Kimberly-Clark Worldwide, Inc.
N/6328	2002-11-07	更改認別資料 Modificação de identidade	American House Products Corporation	Wyeth
N/6329	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/6330	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7532	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7533	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7534	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7535	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7536	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7537	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7538	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7539	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7540	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7541	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo

程式編號 Processo n.º	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
N/7542	2002-11-07	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7543	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7544	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7692	2002-10-29	同上 Idem	同上 Van Melle Nederland B.V.	同上 Perfetti Van Melle Benelux B.V.
N/7693	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7694	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7825	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7984	2002-11-07	更改認別資料 Modificação de identidade	American House Products Corporation	Wyeth
N/7985	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7986	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7987	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/8240	2002-11-13	轉讓 Transmissão	Hallmark Cards UK	Hallmark Cards PLC, uma companhia incorporada segundo as leis do Reino Unido, com sede em Hallmark House, Bingley Road, Bradford, West Yorkshire, BD9 6SD, Reino Unido
N/8241	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/8242	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/8243	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/8244	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/8245	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/8246	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/8275	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/8927	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/8928	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/8929	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/9112	2002-11-07	更改認別資料 Modificação de identidade	American House Products Corporation	Wyeth
N/9113	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/9114	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/9397	“	Idem	Tricon Global Restaurants, Inc.	Yum! Brands, Inc.

營業場所之名稱及標誌之保護
Protecção do Nome e Insígnia de Estabelecimento

批給
Concessões

程式編號 Processo nº	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.
E/26	2002-11-12	2002-11-12	澳門博彩股份有限公司 Sociedade de Jogos de Macau, S.A.	MO
E/27	“	“	Companhia de Seguros de Macau Vida, S.A.	MO
E/28	“	“	Companhia de Seguros de Macau, S.A.	MO

為著十二月十三日第 97/99/M 號法令第二及第三條及同一法令核准的《工業產權法律制度》第三十七條、第三十九條、第四十條及第四十一條之效力，茲通知下列各利害關係人須於兩個月內透過受託人與本局聯絡。

Para efeitos do disposto nos artigos 2.º e 3.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e dos artigos 37.º, 39.º, 40.º e 41.º do Regime Jurídico da Propriedade Industrial, aprovado pelo mesmo decreto-lei, ficam notificados os interessados abaixo mencionados, de que deverão entrar em contacto com estes Serviços, através dos respectivos mandatários, no prazo de dois meses.

程序編號 Processo nº	設計/新型編號 Desenho/Modelo nº	註冊權利人之名稱 Nome do Titular
D/1	8634	Tech Art, Inc.
D/2	9259	American Standard Inc.
D/4	7500	Promodes S.A.
D/10	13084	Koninklijke Philips Electronics N.V.
D/11	14527	同上 O mesmo
D/12	14529	同上 O mesmo
D/14	14531	同上 O mesmo
D/15	14533	同上 O mesmo
D/16	14535	同上 O mesmo
D/17	15566	同上 O mesmo
D/18	17958	同上 O mesmo
D/20	18540	同上 O mesmo
D/27	21293	Guerlain Societe Anonyme
D/29	22215	The Coca-Cola Company
D/32	23052	Koninklijke Philips Electronics N.V.
D/34	23234	Martell & Co.
D/35	23796	同上 O mesmo
D/36	21630	Carlton International PLC
D/37	22639	同上 O mesmo
D/38	24393	Vitasoy International Holdings Limited
D/41	25918	Martell & Co.
D/43	26961	American Standard Inc.

程序編號 Processo n.º	設計/新型編號 Desenho/Modelo n.º	註冊權利人之名稱 Nome do Titular
D/46	27297	Philippe Charriol International BV
D/47	23855	Rowenta-Werke GmbH
D/48	27804	Societe Jas Hennessy & Co.
D/49	27667	American Standard Inc.
D/50	27668	同上 O mesmo
D/51	28110	Tradall S.A.
D/52	27126	Zebra Co., Ltd.
D/53	27836	Sega Corporation
D/54	28945	Krone AG
D/55	27949	Martell & Co.
D/56	29033	British American Tobacco (Investments) Limited
D/57	29034	同上 O mesmo

更正

2002年5月2日第18期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/9394 —— 商標的圖案應改為：

SPRINGWALL CHIROPRACTIC

2002年6月5日第23期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/9554 —— 產品名單應改為：“高麗人參，保健品，參茸系列滋補品，人參系列製品。”

2002年10月3日第40期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/9976 及 N/9977 —— 申請人的公司住所，原文為“...BD9 65D...”；

應改為：“...BD9 6SD...”；

商標編號 N/10110 —— 在產品名單內應加上：“...以上產品全部含有參的成份。”

商標編號 N/10288 —— 在產品名單內應加進“...錄製用碟片；...”；

Rectificações

Boletim Oficial da RAEM n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2002:

Marca n.º N/9 394 — deve-se alterar a figura da marca para o seguinte:

SPRINGWALL CHIROPRACTIC

Boletim Oficial da RAEM n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2002:

Marca n.º N/9 554 — deve-se alterar a lista de produtos para o seguinte: «Ginseng coreano, alimentos para a manutenção da saúde, série de suplementos feitos de ginseng e cornicho de veado, série de produtos feitos de ginseng.».

Boletim Oficial da RAEM n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2002:

Marcas n.ºs N/9 976 e N/9 977 — na sede, onde se lê: «...BD9 65D...»

deve ler-se: «...BD9 6SD...»;

Marca n.º N/10 110 — na lista de produtos acrescenta-se por «...todos os produtos acima mencionados contêm ingrediente de ginseng.»;

Marca n.º N/10 288 — na lista de produtos acrescenta-se por: «...discos para gravação;...»;

商標編號 N/10155 及 N/10156 —— 在服務名單內，原文為：“…股票資訊…”；

應改為：“…經紀資訊…報導服務；…”。

2002年11月6日第45期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/10111 —— 申請人原文為“麥聲音技術公司”；

應改為：“丹麥聲音技術公司”；

商標編號 N/10306 —— 產品名單應改為“化妝及梳妝用具；化妝盒（空的）。”

2002年8月7日第32期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

發明專利編號 I/66 —— 在需繳付年費及額外費用之發明專利表（繳付年費及額外費用之限期）欄目內，原文為“31-10-2002”；

應改為：“30-04-2003”。

二零零二年十一月十九日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$114,490.00）

Marcas n.ºs N/10 155 e N/10 156 — na lista de serviços, onde se lê: «...de bolsa de valores...»

deve ler-se: «...corretagem;...serviços de reportagem;...».

Boletim Oficial da RAEM n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2002:

Marca n.º N/10 111 — requerente, onde se lê: « 麥聲音技術公司 »;

deve ler-se: « 丹麥聲音技術公司 »;

Marca n.º N/10 306 — deve-se alterar a lista de produtos para o seguinte: «Utensílios cosméticos e de «toilette»; estojos para maquilhagem (vendidos vazios).».

Boletim Oficial da RAEM n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2002:

Patente de invenção n.º I/66 — no mapa de Patentes com anuidades em sobretaxa, coluna «Limite Pg. Anuidades com sobretaxa», onde se lê: «31-10-2002»

deve ler-se: «30-04-2003».

Direcção dos Serviços de Economia, aos 19 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 114 490,00)

財政局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

司庫活動組
Sector de Operações de Tesouraria

二零零二年十月份澳門特別行政區總收支一覽表

Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Outubro de 2002

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額 Saldo do mês anterior	\$ 30,602,228.50	\$ 22,327,594.99	\$ 52,929,823.49
本月收入： Receita do mês:			
庫房 Própria da Fazenda	\$ 1,149,430,411.90	\$.00	\$ 1,149,430,411.90
財政運作 Por operações de Tesouraria	\$ 134,000,000.00	\$ 1,028,678,368.46	\$ 1,162,678,368.46
	\$ 1,283,430,411.90	\$ 1,028,678,368.46	\$ 2,312,108,780.36
本月支出： Despesa do mês:			
庫房 Própria da Fazenda	\$ 133,662,809.90	\$ 575,333,935.26	\$ 708,996,745.16
財政運作 Por operações de Tesouraria	\$ 1,161,000,000.00	\$ 32,646,649.40	\$ 1,193,646,649.40
餘額支付 Entrega de saldo	\$.00	\$ 420,861,222.40	\$ 420,861,222.40
轉入下月之餘額 Saldo para o mês seguinte	\$ 1,294,662,809.90 \$ 19,369,830.50	\$ 1,028,841,807.06 \$ 22,164,156.39	\$ 2,323,504,616.96 \$ 41,533,986.89
	\$ 1,314,032,640.40	\$ 1,051,005,963.45	\$ 2,365,038,603.85

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零零二年十月三十一日的結餘 Desenvolvimento do Saldo em 31/10/2002			
M/16 號賬冊顯示之結算： As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花 Valores selados	\$.00	\$ 18,481,200.00	\$ 18,481,200.00
貴重物品 Jóias	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
貴重物品及釐印之總額 Total das jóias e valores selados	\$.00	\$ 18,521,450.00	\$ 18,521,450.00
政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Pública	\$.00	\$ 3,184,042,777.46	\$ 3,184,042,777.46
於澳門金融管理局之存款 Depósito na A.M.C.M.	\$ -21,817,600,000.00	\$ 15,814,700,000.00	\$ -6,002,900,000.00
各項存款——需清償之費用 Depósitos diversos — Despesas a liquidar	\$.00	\$.00	\$.00
雜項——需清償之費用 Diversos — Despesas a liquidar	\$.00	\$ -4,488,374.50	\$ -4,488,374.50
其他 Outras	\$.00	\$ -2,368,263.63	\$ -2,368,263.63
總金額 Total em dinheiro	\$ -21,817,600,000.00	\$ 18,991,886,139.33	\$ -2,825,713,860.67
現行預算費用之收支餘額 Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente	\$ 8,264,924,869.70	\$ -5,416,198,472.14	\$ 2,848,726,397.56

\$ 10,185,054,294.29

澳門特別行政區儲備基金
Fundo Reserva RAEM

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 354,186.40 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP \$ 354 186,40, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零二年十一月二十九日於財政局

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Novembro de 2002.

制訂：施利華

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

簽署：財政局局長 艾衛立

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

勞工暨就業局

通告

勞工暨就業局根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制專業技術員組別一等助理技術員第一職階四缺。

上述開考通告張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行政暨財政處告示板，以供查閱。申請報考期限為十日，由本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零二年十一月二十六日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$1,027.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Aviso

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de quatro lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, 3.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 26 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 027,00)

博彩監察暨協調局

名單

博彩監察暨協調局為填補人員編制專業技術人員組別的一般制度職程的第一職階特級督察壹缺，經於二零零二年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
黃志富	7.844

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年十一月十三日經濟財政司司長的批示確認)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO
DE JOGOS

Listas

De classificação final do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2002:

Candidato aprovado:	valores
Vong Chi Fu	7,844

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Novembro de 2002).

二零零二年十一月十五日於博彩監察暨協調局

典試委員會：

主席：處長 張鶴翹

正選委員：處長 林培源

處長 陳玉雪

(是項刊登費用為 \$1,320.00)

博彩監察暨協調局為填補人員編制專業技術人員組別的一般制度職程的第一職階首席督察十缺，經於二零零二年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 鄭志展	8.061
2.º 李國輝	7.866
3.º 胡興強	7.438
4.º 許德華	7.366
5.º 陳偉雄	7.361
6.º 許和順	7.333
7.º 林天豪	7.250
8.º 賽源	7.183
9.º 包鎮旗	7.177
10.º 鄭文祥	7.094

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年十一月十三日經濟財政司司長的批示確認)

二零零二年十一月十五日於博彩監察暨協調局

典試委員會：

主席：處長 張鶴翹

正選委員：處長 林培源

處長 陳玉雪

(是項刊登費用為 \$1,829.00)

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 15 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Cheong Hock Kiu, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Lam Pui Iun, chefe de divisão; e

Chan Ioc Sut, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 320,00)

De classificação final dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dez lugares de inspector principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chiang Chi Ching	8,061
2.º Lei Cuok Fai	7,866
3.º Vu Heng Keong	7,438
4.º Hoi Tak Wa	7,366
5.º Chan Wai Hong	7,361
6.º Hoi Wo Son aliás Hwee Wor Soon	7,333
7.º Pedro Lam aliás Lam Tin Hou	7,250
8.º Choi Un	7,183
9.º David Filipe Azevedo Barros	7,177
10.º Chiang Man Cheong aliás Tay Bon Sheong aliás Maung Win Htay	7,094

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Novembro de 2002).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 15 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Cheong Hock Kiu, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Lam Pui Iun, chefe de divisão; e

Chan Ioc Sut, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 829,00)

社會保障基金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

通告

Aviso

第03/PRES/FSS/2002號批示

Despacho n.º 3/PRES/FSS/2002

根據十月十八日第59/93/M號法令第十二條第二款的規定及二零零二年十一月二十一日社會保障基金行政管理委員會之授權決議，作出以下規定：

一、授權予社會保障基金行政管理委員會副主席林美美學士以下權限：

一) 授予十月十八日第59/93/M號法令第十二條第一款d項所規定之權限；

二) 授予十月十八日第59/93/M號法令第十二條第一款e項所規定之權限，但肺塵埃沉著病之給付及因勞動關係中而生之債權給付除外；

三) 在上述授予的權限範圍內，授予十月十八日第59/93/M號法令第十二條第一款f項所規定之權限，但簽署證明書以及簽署信件或文書發往行政長官及各主要官員辦公室、立法會、司法機關及中華人民共和國官方實體除外。

二、將二零零二年十一月二十一日社會保障基金行政管理委員會決議之授權第十八項所規定的權限，轉授予社會保障基金副主席林美美學士。

三、現授予及轉授予的權限，並不妨礙對在授權及轉授權範圍內所作出之行為行使收回權、監管權及廢止權。

四、對行使本授予及轉授予權限而作出的行為，得提起必要訴願。

五、本批示自公布翌日起生效，但不妨礙下款規定的適用。

六、在其委任之日及本批示公布之日期間，行政管理委員會副主席在本授予及轉授予之權限範圍內所作之一切行為，予以追認。

二零零二年十一月二十八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro, e da deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, datada de 21 de Novembro de 2002, determino o seguinte:

1. São delegadas na vice-presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, licenciada Noémia Maria de Fátima Lameiras, as competências previstas:

1) Na alínea d) do n.º 1 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro;

2) Na alínea e) do n.º 1 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro, com excepção da autorização de atribuição e pagamento das prestações por pneumoconioses e dos créditos emergentes da relação de trabalho;

3) Na alínea f) do n.º 1 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro, no âmbito das competências acima delegadas, excepto a competência para assinar certidões e para assinar a correspondência ou o expediente que deva ser endereçado aos Gabinetes do Chefe do Executivo e dos titulares dos principais cargos, à Assembleia Legislativa, aos órgãos de Administração de Justiça e aos serviços oficiais da República Popular da China.

2. É subdelegada na vice-presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, licenciada Noémia Maria de Fátima Lameiras, a competência prevista no n.º 18 da delegação de competências constante da deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, datada de 21 de Novembro de 2002.

3. As presentes delegação e subdelegação de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação, superintendência e revogação dos actos praticados ao abrigo das mesmas.

4. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas e subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

5. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, o presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

6. São ratificados todos os actos praticados pela vice-presidente do Conselho de Administração, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, entre a data da sua nomeação e a data da publicação do presente despacho.

Fundo de Segurança Social, aos 28 de Novembro de 2002.

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門保安部隊事務局

公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制中高級技術員組別內第一職階二等高級技術員三缺，經於二零零二年八月七日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登，並經二零零二年九月四日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組更改之以考核方式進行普通入職開考的開考通告。

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經三月十七日第 42/GM/99 號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《澳門政府公報》上之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼位於兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零二年十一月二十六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 李偉文

正選委員：治安警察局副警務總長 李璧瑩

候補委員：一等高級技術員 高振威

(是項刊登費用為 \$1,115.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等文案一缺，經於二零零二年十一月十三日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經三月十七日第 42/GM/99 號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《澳門政府公報》上之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零二年十一月二十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 黃小美

委員：首席翻譯員 黎燕雲

二等高級技術員 陳其專

(是項刊登費用為 \$1,115.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2002, com as alterações constantes do aviso de rectificação publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36, II Série, de 4 de Setembro de 2002.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da DSFSM, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 26 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Lei Wai Man, técnico superior de 1.ª classe.

Vogal efectivo: Lei Pek Ieng, subintendente da PSP.

Vogal suplente: Kou Chan Wai, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 115,00)

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 13 de Novembro de 2002.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Wong Sio Mei Constantino, técnico superior principal.

Vogais: Lai In Wan Bessa, intérprete-tradutor principal; e

Chan Kei Chun, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 115,00)

司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

名單

Listas

按照刊登於二零零二年四月三日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關以考核方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術人員組別化驗範疇之第一職階二等高級技術員兩缺，現公佈該開考合格應考人的最後評核名單如下：

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de técnico superior da Polícia Judiciária, na área laboratorial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002:

A) 合格之應考人：	分
1.º Linda Micaela Monteiro de Senna Fernandes	7.21
2.º 馬步晴	7.18
3.º 黃春蘭	6.59
4.º 胡潔茵	6.58
5.º 陳麗卿	6.45
6.º 王靄雲	6.21
7.º 鄭健鋒	5.97
8.º 胡維政	5.95
9.º 潘寶華	5.93
10.º 趙幸怡	5.91
11.º 劉蘭珍	5.78
12.º 羅文帥	5.77
13.º 尤伶	5.68
14.º 劉倩青	5.41

A) Candidatos aprovados:	Classificação final valores
1.º Linda Micaela Monteiro de Senna Fernandes	7,21
2.º Ma Pou Cheng	7,18
3.º Wong Chon Lan	6,59
4.º Wu Kit Ian	6,58
5.º Chan Lai Heng	6,45
6.º Wong Oi Wan	6,21
7.º Cheang Kin Fong	5,97
8.º Wu Wai Cheng	5,95
9.º Pun Pou Wa	5,93
10.º Chio Hang I	5,91
11.º Lao Lan Chan	5,78
12.º Lo Man Soi	5,77
13.º Iao Leng	5,68
14.º Lao Sin Cheng aliás Liu Qianging	5,41

B) 被淘汰之應考人：四十八名。

B) *Candidatos excluídos*: quarenta e oito.

備註：

Observação: Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，投考者可自本名單公佈之日起十個工作日內就本名單提起上訴。

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Novembro de 2002).

(按照保安司司長於二零零二年十一月二十一日批示確定)

Polícia Judiciária, aos 20 de Novembro de 2002.

二零零二年十一月二十日於司法警察局

O júri do concurso:

典試委員會：

Presidente: João Maria da Silva Manhão, subdirector.

主席：副局長 馬央

Vogais efectivos: Kong Weng Fai, director do Laboratório de Polícia Científica; e

正選委員：司法鑑定化驗所主任 鄭榮輝

Chao Hou Kin, técnico superior assessor.

顧問高級技術員 周浩堅

(是項刊登費用為 \$1,966.00)

(Custo desta publicação \$ 1 966,00)

按照刊登於二零零二年三月六日第十期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，通過培訓課程之合格應考人的最後評核名單

De classificação final dos candidatos aprovados no curso de formação, com vista ao preenchimento de quatro vagas de subs-

如下，以填補本局編制內刑事偵查員組別之第一職階副督察四缺：

合格應考人：	分
1.º 孫錦輝	82,29
2.º 黃炳貴	81,34
3.º Pedro Miguel Campos	76,71
4.º Armando Jorge da Silva	68,89

備註：根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可於本名單公佈日起十個工作日內對本名單提出上訴。

(經保安司司長於二零零二年十一月二十八日批示確認)

二零零二年十一月二十五日於司法警察局

典試委員會：

主席：局長 黃少澤

正選委員：司法警察學校校長 張玉英

廳長 羅偉業

(是項刊登費用為 \$1,252.00)

pector, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Suen Kam Fai	82,29
2.º Vong Peng Kuai	81,34
3.º Pedro Miguel Campos	76,71
4.º Armando Jorge da Silva	68,89

Observação: Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Novembro de 2002).

Polícia Judiciária, aos 25 de Novembro de 2002.

O júri do concurso:

Presidente: Wong Sio Chak, director.

Vogais efectivos: Cheong Ioc Ieng, directora da EPJ; e

João Augusto da Rosa, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 252,00)

澳 門 監 獄

公 告

茲通知，將於二零零二年十二月四日、五日及六日在澳門監獄入口處張貼被接納參加澳門監獄男性獄警基本培訓課程及實習之甄選考試的應考人名單。

二零零二年十一月二十八日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$577.00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, na entrada do Estabelecimento Prisional de Macau, nos dias 4, 5 e 6 de Dezembro de 2002, a lista dos candidatos admitidos para a realização das provas de selecção de candidatos masculinos, destinados à frequência do curso de formação básica e do estágio probatório de guardas prisionais deste Estabelecimento Prisional.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 28 de Novembro de 2002.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 577,00)

衛 生 局

名 單

根據二零零二年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登的通告及依照三月十五日第8/99/M號法令而進行臨

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do exame final de especialidade em patologia clínica — Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 41, II Série, de 9

床病理科專科最後評核試。該評核成績已於二零零二年十一月十八日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

合格應考人： 分
黃荔青醫生 15.3

二零零二年十一月二十二日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$606.00)

通告

因刊登於二零零二年十一月二十日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組的全科專科最後評核成績表的中文有誤，特更正如下：

原文為：“沈大進”

更正為：“岑大進”。

二零零二年十一月二十一日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$538.00)

文化局

名單

文化局為填補人員編制內第一職階首席高級技術員三缺，經於二零零二年十月九日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分
1.º 崔貞貞 8.61
2.º 劉美儀 8.43
3.º 李文鋒 7.98

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零二年十一月二十五日的批示確認)

二零零二年十一月二十八日於文化局

典試委員會：

主席：副局長 麥潔群

委員：代副局長 王世紅

處長 林國洪

(是項刊登費用為 \$1,183.00)

de Outubro de 2002, homologada pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 18 de Novembro de 2002:

Candidato aprovado: valores
Dra. Wong Lai Cheng 15,3
Serviços de Saúde, aos 22 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 606,00)

Aviso

Para os devidos efeitos, rectifica-se a lista classificativa final de especialidade em clínica geral, publicada no *Boletim Oficial* n.º 47, II Série, de 20 de Novembro de 2002:

Assim, onde se lê: «Shum Tai Chun»

deve ler-se: «Shum Tai Chun».

Serviços de Saúde, aos 21 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 538,00)

INSTITUTO CULTURAL

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2002:

Candidatos aprovados: valores
1.º Choi Cheng Cheng 8,61
2.º Maria Fátima Lau 8,43
3.º Lei Man Fong 7,98

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Novembro de 2002).

Instituto Cultural, aos 28 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Kit Kuan Mac, vice-presidente.

Vogais: Wong Sai Hong, vice-presidente, substituta; e

Lam Kuok Hong, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 183,00)

文化局為填補人員編制內第一職階首席技術員一缺，經於二零零二年十月九日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
羅麗薇	7.96

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零二年十一月二十五日的批示確認)

二零零二年十一月二十八日於文化局

典試委員會：

主席：副局長 麥潔群

委員：代副局長 王世紅

處長 林國洪

(是項刊登費用為 \$1,027.00)

文化局為填補人員編制內第一職階首席技術輔導員七缺，經於二零零二年十月九日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 趙艷萍	8.50
2.º 高陳惠貞	8.38
3.º 陳麗芳	8.30
4.º Cristina Lei Robarts	8.24
5.º Gisela Viegas	8.07
6.º 何少梅	8.02
7.º 邵燕樑	7.96

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零二年十一月二十五日的批示確認)

二零零二年十一月二十八日於文化局

典試委員會：

主席：處長 林國洪

委員：科長 Ângela dos Santos Afonso da Silva

一等高級技術員 崔貞貞

(是項刊登費用為 \$1,320.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2002:

Candidato aprovado:	valores
Lo Lai Mei	7,96

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Novembro de 2002).

Instituto Cultural, aos 28 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Kit Kuan Mac, vice-presidente.

Vogais: Wong Sai Hong, vice-presidente, substituta; e

Lam Kuok Hong, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 027,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chio Im Peng	8,50
2.º Chan Wai Cheng Gomes	8,38
3.º Chan Lai Fong aliás Tan Lie Hong	8,30
4.º Cristina Lei Robarts	8,24
5.º Gisela Viegas	8,07
6.º Ho Sio Mui	8,02
7.º Sio In Leong	7,96

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Novembro de 2002).

Instituto Cultural, aos 28 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe de divisão.

Vogais: Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe de secção; e

Choi Cheng Cheng, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 320,00)

文化局為填補人員編制內第一職階首席助理技術員三缺，經於二零零二年十月九日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 高艾滅	8.50
2.º 陳奕康	8.39
3.º 梁美儀	8.04

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零二年十一月二十五日的批示確認)

二零零二年十一月二十八日於文化局

典試委員會：

主席：處長 林國洪

委員：科長 Ângela dos Santos Afonso da Silva

一等高級技術員 崔貞貞

(是項刊登費用為 \$1,183.00)

文化局為填補人員編制內第一職階一等助理技術員二缺，經於二零零二年十月九日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Maria Manuela da Cruz Guerreiro	6.94
2.º Ana Maria Lopes da Costa	6.93

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零二年十一月二十五日的批示確認)

二零零二年十一月二十八日於文化局

典試委員會：

主席：處長 林國洪

委員：科長 Ângela dos Santos Afonso da Silva

一等高級技術員 崔貞貞

(是項刊登費用為 \$1,154.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Altino Carvalhosa Gomes	8,50
2.º Chan Iek Hong	8,39
3.º Leong Mei I	8,04

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Novembro de 2002).

Instituto Cultural, aos 28 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe de divisão.

Vogais: Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe de secção; e

Choi Cheng Cheng, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 183,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Maria Manuela da Cruz Guerreiro	6,94
2.º Ana Maria Lopes da Costa	6,93

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Novembro de 2002).

Instituto Cultural, aos 28 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe de divisão.

Vogais: Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe de secção; e

Choi Cheng Cheng, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 154,00)

文化局為填補人員編制內第一職階一等文員三缺，經於二零零二年十月九日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 兆儀吳	8.16
2.º 許寶霞	7.94
3.º 梁新長	7.84

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零二年十一月二十五日的批示確認)

二零零二年十一月二十八日於文化局

典試委員會：

主席：處長 林國洪

委員：科長 Ângela dos Santos Afonso da Silva

一等高級技術員 崔貞貞

(是項刊登費用為 \$1,183.00)

文化局為填補人員編制內第一職階二等文員十七缺，經於二零零二年十月九日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 林綠葉	8.23
2.º 孫君博	8.12
3.º 周少玲	8.09
4.º 林梓然	8.05
5.º 鄧頌國	8.03
6.º 郭瑞萍	7.95
7.º 羅德宜	7.91
8.º 韋子燕	7.74
9.º Anabela Maria Gomes	7.69
10.º 林耀濠	7.65*
11.º Sandra Cristina de Cachinho Cordeiro	7.65*
12.º Isabel Zeferino de Souza	7.65
13.º 梁美琪	7.62
14.º 黃鎂棋	7.61

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Sio I Ng	8,16
2.º Hoi Pou Ha	7,94
3.º Leong San Cheong	7,84

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Novembro de 2002).

Instituto Cultural, aos 28 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe de divisão.

Vogais: Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe de secção; e

Choi Cheng Cheng, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 183,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dezassete vagas de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lam Lok Ip	8,23
2.º Sun Kuan Pok	8,12
3.º Chao Sio Leng	8,09
4.º Lam Chi In	8,05
5.º Tang Chong Kuok	8,03
6.º Kuok Soi Peng	7,95
7.º Lo Tak I	7,91
8.º Wai Chi In	7,74
9.º Anabela Maria Gomes	7,69
10.º Lam Io Hou	7,65 *
11.º Sandra Cristina de Cachinho Cordeiro	7,65 *
12.º Isabel Zeferino de Souza	7,65
13.º Leong Mei Kei	7,62
14.º Wong Mei Kei	7,61

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
15.º Carlos Alberto da Silva Assunção	7.51	15.º Carlos Alberto da Silva Assunção	7,51
16.º 戚瑞蓮	7.47*	16.º Chek Soi Lin	7,47 *
17.º 王啟浩	7.47	17.º Wong Kai Hou	7,47

* 優先次序之準則——以學歷較高者

* Preferência segundo o critério — maior habilitação académica.

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經社會文化司司長二零零二年十一月二十五日的批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Novembro de 2002).

二零零二年十一月二十八日於文化局

Instituto Cultural, aos 28 de Novembro de 2002.

典試委員會：

O Júri:

主席：處長 林國洪

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe de divisão.

委員：科長 Ângela dos Santos Afonso da Silva

Vogais: Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe de secção; e

一等高級技術員 崔貞貞

Choi Cheng Cheng, técnico superior de 1.ª classe.

(是項刊登費用為 \$2,005.00)

(Custo desta publicação \$ 2 005,00)

社會工作局

公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補社會工作局人員編制內下列空缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。其招考通告的公告載於二零零二年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

首席資訊督導員第一職階一缺；

首席資訊助理技術員第一職階兩缺。

二零零二年十一月十九日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：處長 辛志元

顧問高級技術員 何麗貞

(是項刊登費用為 \$1,154.00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas as listas provisórias referentes aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2002, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

As listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM:

Um lugar de assistente de informática principal, 1.º escalão; e

Dois lugares de técnico auxiliar de informática principal, 1.º escalão.

Instituto de Acção Social, aos 19 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

Vogais efectivos: San Chi Iun, chefe de divisão; e

Ho Lai Cheng, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 154,00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補社會工作局人員編制內下列空缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。其招考通告的公告載於二零零二年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

一等文員第一職階八缺；

一等助理技術員第一職階一缺。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，一等助理技術員之臨時名單被視為確定名單。

二零零二年十一月十九日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：顧問高級技術員 何麗貞

科長 António Milton Esteves Ferreira

(是項刊登費用為 \$1,154.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補社會工作局編制內主任翻譯員第一職階一缺，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。其招考通告的公告載於二零零二年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零零二年十一月二十二日於社會工作局

典試委員會：

主席：容光耀

正選委員：張惠芬

韓衛

(是項刊登費用為 \$1,154.00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas as listas provisórias referentes aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2002, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados:

Oito lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão.

A lista de técnico auxiliar de 1.ª classe é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 19 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Ho Lai Cheng, técnica superior assessora; e

António Milton Esteves Ferreira, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 154,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2002, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 22 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Iong Kong Io.

Vogais efectivos: Cheong Wai Fan; e

Hon Wai.

(Custo desta publicação \$ 1 154,00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補社會工作局編制內首席高級技術員第一職階一缺，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。其招考通告的公告載於二零零二年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零零二年十一月二十二日於社會工作局

典試委員會：

主席：黃艷梅

正選委員：張惠芬

許華寶

(是項刊登費用為 \$1,154.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補社會工作局編制內首席技術員第一職階二缺，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。其招考通告的公告載於二零零二年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零零二年十一月二十二日於社會工作局

典試委員會：

主席：黃艷梅

正選委員：韓衛

許華寶

(是項刊登費用為 \$1,154.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2002, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 22 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Vong Yim Mui.

Vogais efectivos: Cheong Wai Fan; e

Hoi Va Pou.

(Custo desta publicação \$ 1 154,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2002, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 22 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Vong Yim Mui.

Vogais efectivos: Hon Wai; e

Hoi Va Pou.

(Custo desta publicação \$ 1 154,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública

五十七條第三款的規定，為填補社會工作局編制內顧問高級技術員第一職階一缺，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。其招考通告的公告載於二零零二年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零零二年十一月二十五日於社會工作局

典試委員會：

主席：兆源蔡

正選委員：李向紅

林佩嫦

(是項刊登費用為 \$1,154.00)

de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2002, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 25 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Sio Un Choi.

Vogais efectivos: Lei Heong Hong; e

Lam Pui Seong.

(Custo desta publicação \$ 1 154,00)

土地工務運輸局

公告

司打口景觀整治建造承包工程 公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：司打口。
3. 承攬工程目的：建造一個約有二千平方公尺的廣場、周邊之行車路及行人路（包括設施）。
4. 最長施工期：一百八十日。
5. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
6. 承攬類型：以系列價金承攬。
7. 臨時擔保：\$ 250,000.00（澳門幣貳拾伍萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
8. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncios

Concurso público para arrematação da empreitada de «Arranjos Exteriores da Praça de Ponte e Horta»

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Praça de Ponte e Horta.
3. Objecto da empreitada: construção de uma praça com área de cerca de 2,000m² e vias circundantes e passeios (incluindo equipamento).
4. Prazo máximo de execução: 180 dias.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
6. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
7. Caução provisória: \$ 250 000,00 (duzentas e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos

行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

9. 底價：不設底價。

10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

11. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零零三年一月二日（星期四）下午五時正。

12. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。

日期及時間：二零零三年一月三日（星期五）約上午九時三十分。

為了第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓，土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。

時間：辦公時間內。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份為\$550.00（澳門幣伍佰伍拾元）。

14. 評標標準及其所佔之比重：

- 合理造價 50%；

- 材料 20%；

- 施工計劃 10%；

- 合理工期 10%；

- 同類型之施工經驗 10%。

15. 附加的說明文件：由二零零二年十二月四日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓二字樓土地工務運輸局基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零二年十一月二十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為\$3,229.00）

pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).

9. Preço base: não há.

10. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.

11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;

Dia e hora limite: dia 2 de Janeiro de 2003 (quinta-feira), às 17,00 horas.

12. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, sala de reunião;

Dia e hora: dia 3 de Janeiro de 2003 (sexta-feira), às 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes devem estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

13. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Departamento de Infra-estruturas;

Dia e hora: horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 550,00 (quinhentas e cinquenta patacas), por exemplar.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 50%;

— Material: 20%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Prazo de execução razoável: 10%;

— Experiência em obras semelhantes: 10%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes devem comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, a partir de 4 de Dezembro de 2002 (inclusive) e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 29 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 229,00)

澳門運動場擴建及改善建造承包工程
公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：位於氹仔運動場道之澳門運動場原址。
3. 承攬工程目的：擴建及改善現時的澳門運動場。
4. 最長施工期：二十個月。
5. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
6. 承攬類型：以系列價金承攬。
7. 臨時擔保：\$ 15,000,000.00（澳門幣壹仟伍佰萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
8. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除 5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
9. 底價：不設底價。
10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
11. 交標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。
截止日期及時間：二零零三年一月八日（星期三）下午五時正。
12. 公開開標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。
日期及時間：二零零三年一月九日（星期四）上午九時三十分。
- 為了第 74/99/M 號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局三字樓公共建築廳。
日期及時間：辦公時間內。
於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格為 \$ 6,100.00（澳門幣陸仟壹佰元整）。

Concurso público para arrematação da empreitada de
«Ampliação e Remodelação do Estádio de Macau»

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: sito no Estádio de Macau na Avenida do Estádio.
3. Objecto da empreitada: ampliação e remodelação do Estádio de Macau existente.
4. Prazo máximo de execução: 20 meses.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa de concurso.
6. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
7. Caução provisória: \$ 15 000 000,00 (quinze milhões de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancaria ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).
9. Preço base: não há.
10. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 1/c;
Dia e hora limite: dia 8 de Janeiro de 2003 (quarta-feira), às 17,00 horas.
12. Local, dia e hora do acto público:
Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, sala de reunião;
Dia e hora: dia 9 de Janeiro de 2003 (quinta-feira), pelas 9,30 horas.
Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
13. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:
Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Departamento de Edificações Públicas;
Dia e hora: horário de expediente.
Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 6 100,00 (seis mil e cem patacas), por exemplar.

14. 評標標準及其所佔之比重：

- 合理造價 40%；
- 合理工期 5%；
- 施工計劃 20%；
- 材料 20%；
- 同類型之施工經驗及質量 15%。

15. 附加的說明文件：由二零零三年一月二日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路電力公司大樓三字樓土地工務運輸局公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零二年十一月二十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$3,229.00)

港務局大樓——空間重整計劃建造承包工程
公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：位於媽閣斜巷現址。
3. 承攬工程目的：重整港務局大樓。
4. 最長施工期：十二個月（須按搬遷次序圖分五階段進行工程）。
5. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
6. 承攬類型：以系列價金承攬。
7. 臨時擔保：\$ 400,000.00（澳門幣肆拾萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
8. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除 5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
9. 底價：不設底價。
10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
11. 交標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓三十二至三十六號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

- Preço razoável: 40%;
- Prazo de execução razoável: 5%;
- Plano de trabalhos: 20%;
- Material: 20%;
- Experiência e qualidade em obras semelhantes: 15%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, a partir de 2 de Janeiro de 2003, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 29 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$3 229,00)

Concurso público para arrematação da empreitada das novas instalações da Capitania dos Portos no Quartel dos Mouros

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Calçada da Barra.
3. Objecto da empreitada: novas instalações do Edifício da Capitania dos Portos.
4. Prazo máximo de execução: 12 meses (o prazo de execução será dividido em cinco fases conforme o indicado nos desenhos de mudança de instalações).
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa de concurso.
6. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
7. Caução provisória: \$ 400 000,00 (quatrocentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
9. Preço base: não há.
10. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;

截止日期及時間：二零零三年一月六日（星期一）下午五時正。

12. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓三十二至三十六號，土地工務運輸局四字樓會議室。

日期及時間：二零零三年一月七日（星期二）上午九時三十分。

為了第 74/99/M 號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓三十二至三十六號，土地工務運輸局三字樓公共建築廳。

時間：辦公時間內。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份為 \$ 700.00（澳門幣柒佰元整）。

14. 評標標準及其所佔之比重：

- 合理造價 40%；

- 合理工期 5%；

- 施工計劃 15%；

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

- 材料 35%；

- 同類型之施工經驗及質量 5%。

15. 附加的說明文件：由二零零二年十二月十三日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路電力公司大樓三十二至三十六號三字樓土地工務運輸局公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零二年十二月四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,229.00）

Dia e hora limite: dia 6 de Janeiro de 2003 (segunda-feira), até às 17,00 horas.

12. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, sala de reunião;

Dia e hora: dia 7 de Janeiro de 2003 (terça-feira), pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

13. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Departamento de Edificações Públicas;

Dia e hora: horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 700,00 (setecentas patacas), por exemplar.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 40%;

— Prazo de execução razoável: 5%;

— Plano de trabalhos: 15%:

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico.

— Material: 35%;

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 5%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, a partir de 13 de Dezembro de 2002, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 4 de Dezembro de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 229,00)

港務局

名單

港務局為填補人員編制內管輪職程第一職階大管輪八缺，經於二零零二年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第

CAPITANIA DOS PORTOS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de prestação de provas, de acesso, condicionado, para o preenchimento

二組公佈以考試、有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 黃富泉	7.89
2.º 潘德安	7.12
3.º 盧活強	6.98
4.º 周建華	6.65
5.º 張自龍	6.63
6.º 陳集祥	5.90
7.º 吳國深	4.93
8.º 簡漢明	4.53

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(運輸工務司司長於二零零二年十一月二十五日批示確認)

二零零二年十一月十二日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 何蔣祺

委員：處長 葉華雄

處長 唐玉萍

(是項刊登費用為 \$1,428.00)

港務局為填補人員編制內管輪職程第一職階二管輪一缺，經於二零零二年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考試、有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
鍾永業	6.29

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(運輸工務司司長於二零零二年十一月二十五日批示確認)

二零零二年十一月十二日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 何蔣祺

de oito lugares de mecânico marítimo, 1.º escalão, da carreira de mecânico marítimo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Fu Chun	7,89
2.º Pun Tac Hon	7,12
3.º Lou Wut Keong	6,98
4.º Chao Kin Wa	6,65
5.º Cheong Chi Long	6,63
6.º Chan Chap Cheong	5,90
7.º Ung Koc Sam	4,93
8.º Kan Hon Meng	4,53

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Novembro de 2002).

Capitania dos Portos, aos 12 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Ho Cheong Kei, chefe de departamento.

Vogais: Ip Va Hung, chefe de divisão; e

Tong Iok Peng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 428,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de prestação de provas, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de condutor mecânico marítimo, 1.º escalão, da carreira de mecânico marítimo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2002:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chong Veng Ip	6,29

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Novembro de 2002).

Capitania dos Portos, aos 12 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Ho Cheong Kei, chefe de departamento.

委員：處長 葉華雄

處長 唐玉萍

(是項刊登費用為 \$1,086.00)

港務局為填補人員編制內行政文員組別第一職階一等文員五缺，經於二零零二年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º Melita Dimas Pina	7.56
2.º 談偉忠	7.51
3.º 龍文燕	7.50
4.º 梁少燕	7.44
5.º José Filipe Nunes Dourado	6.91

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(運輸工務司司長於二零零二年十一月二十五日批示確認)

二零零二年十一月十八日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 鄧應銓

委員：處長 黃文濤

首席行政文員 Maria Teresa de Assunção

(是項刊登費用為 \$1,320.00)

政府船塢

名單

政府船塢為填補人員編制專業技術人員職程第一職階一等技術輔導員兩缺，經於二零零二年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 楊振雄	8.02
2.º 張桂杰	7.87

Vogais: Ip Va Hung, chefe de divisão; e

Tong Iok Peng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1086,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Melita Dimas Pina	7,56
2.º Tam Wai Chong	7,51
3.º Lung Man Yin aliás Cecília Lung	7,50
4.º Leong Sio In	7,44
5.º José Filipe Nunes Dourado	6,91

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Novembro de 2002).

Capitania dos Portos, aos 18 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Tang Ieng Chun, chefe de departamento.

Vogais: Wong Man Tou, chefe de divisão; e

Maria Teresa de Assunção, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 320,00)

OFICINAS NAVAIS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal das Oficinas Navais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Yeung Chan Hong	8,02
2.º Cheong Kuai Kit	7,87

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零二年十一月二十五日的批示確認)

二零零二年十一月二十六日於政府船塢

典試委員會：

主席：鄭錦成

委員：黃振方

岑詠雪

(是項刊登費用為 \$1,223.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Novembro de 2002).

Oficinas Navais, aos 26 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Kong Kam Seng.

Vogais: Wong Chan Fong; e

Sam Weng Sut.

(Custo desta publicação \$ 1 223,00)

郵政局

名單

郵政局為填補人員編制第一職階三等郵務文員四缺，經於二零零二年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布以通過考試、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 盛福華	8.41
2.º 黃煥珠	8.38
3.º Candida Cecilia Noronha de Assunção	7.81
4.º Antonio Correia de Lemos	7.22

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年十一月二十日運輸工務司司長之批示確認)

二零零二年十一月十五日於郵政局

典試委員會：

主席：組長 康經維

委員：科長 梁敬賢

一等郵務文員 楊樹清

(是項刊登費用為 \$1,320.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de terceiro-oficial de exploração postal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Shing Fuk Wa	8,41
2.º Vong Vun Chu	8,38
3.º Candida Cecilia Noronha de Assunção	7,81
4.º Antonio Correia de Lemos	7,22

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Novembro de 2002).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 15 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Hong Keng Wai, chefe de sector.

Vogais: Leung Keng In, chefe de secção; e

Yeong Su Cheng, primeiro-oficial de exploração postal.

(Custo desta publicação \$ 1 320,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Associação de Música Chon Lan
de Macau**

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e sete de Novembro de dois mil e dois, sob o número setenta e cinco barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Música Chon Lan de Macau», do teor seguinte:

第一章

總則

第一條

名稱

本會訂定之中文名為“澳門春蘭曲藝會”；

葡文名為“Associação de Música Chon Lan de Macau”；

英文名為“Chon Lan Music Association of Macau”。

本會為一存續期為無限的非牟利團體。

第二條

會址

本會會址設於澳門黑沙環馬路十一號南方花園第十三座四樓D座。經本會理事會的決議，本會會址可遷至本澳任何地方。

第三條

宗旨

本會以聯絡本澳各業餘粵曲唱家和粵曲愛好者，利用工餘時間推廣粵樂藝術文化，娛己娛人為宗旨。

第四條

目標

所有本澳之粵曲唱家及粵樂愛好者，均可申請加入本會成為會員。

第二章

組織架構及職權

第五條

組織架構

本會由下列機構組成：會員大會、理事會、監事會。

第六條

會員大會

會員大會為曲藝會之最高權力機構，凡法律或章程並未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜，大會均有權限作出決議。

第七條

會員大會

本會設會長一人、副會長一至三人及秘書長一人，會長對外代表本會。

第八條

會員大會之職權

會員大會之職權為：

A) 選舉會員大會主席團成員、理事會及監事會成員，以及將其任免理事會及監事會的成員；

B) 批准及修改本會會章；

C) 決定及檢討本會一切會務；

D) 通過及核准理事會提交之年報。

第九條

會員大會

會長負責領導及協調理事會處理本會一切工作，副會長協助會長工作，倘會長缺席時，由其中一名副會長暫代其職務。

第十條

會員大會之義務

會員大會每年舉行一次，由會長或副會長召開，特別會員大會得由理事會過半數會員聯名要求召開，須最少提前八日以書面通知。而召集書內須載明會議日期、時間、地點及議程。出席人數須過會員半數，會議方為合法。

第十一條

理事會

本會最高執行機構為理事會，由會員大會選出五人組成。理事會由理事長領

導，倘理事長缺席時，由其中一名副理事長暫代其職務。

第十二條

理事會之職權

理事會之職權為：

A) 執行大會所有決議；

B) 規劃本會之各項活動；

C) 監督會務管理及按時提交工作報告；

D) 負責本會日常會務及制定本會會章。

第十三條

理事會之義務

理事會每半年舉行例會一次，特別會議得由理事長臨時召集。

第十四條

監事會

監事會設監事長一人，常務監事二人。監事會由監事長領導。

第十五條

監事會之職權

監事會之職權為：

A) 監督理事會一切行政決策；

B) 審核財政狀況及賬目。

第十六條

推廣會務

本會為推廣會務得聘請社會賢達擔任本會名譽會長及名譽顧問，另聘請曲藝賢達為本會藝術顧問。

第三章

權利與義務

第十七條

權利

凡本會會員有權參加會員大會，有選舉及被選舉權，及參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利之權利。

第十八條
義務

凡本會會員有遵守本會會章及大會或理事決議之義務，並應於每月月初繳交會費。

第四章
入會及退會

第十九條
入會

凡申請加入本會者，須依手續填寫表格，由理事審核批准才能有效。

第二十條
退會

凡會員因不遵守會章，未經本會同意，以本會名義所作之一切活動而影響本會聲譽及利益，如理事會過半數理事通過，得取消其會員資格，所繳交之任何費用，概不發還。凡欠本會費超過三個月或以上者，則喪失會員資格及一切會員權利。

第五章
經費

第二十一條
經費

本會之經濟收入來源及其他：

- A) 會員月費；
- B) 任何對本會的贊助及捐贈。

第二十二條
會員福利及事務

有關會員福利及其他各項事務，由理事會另訂細則補充。

第二十三條
會徽



第二十四條
附則

本章程未盡善之處由會員大會修訂。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e sete de Novembro de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 \$2,847.00)
(Custo desta publicação \$ 2 847,00)

第一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門國際華廈醫藥學研究會

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde onze de Outubro de dois mil e dois, sob o número sessenta e nove barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da «澳門國際華廈醫藥學研究會», do teor seguinte:

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——本會名稱為“澳門國際華廈醫藥學研究會”，屬非牟利性質的團體，無存立期限。

第二條——本會會址設於：澳門下環街泉英樓5樓C座。

第三條——本會宗旨：

A、加強澳門醫藥衛生界人士與外地醫藥學團體的聯絡交流。

B、舉辦各種論壇講座和學術交流活動及設立專家委員會、國際醫藥衛生交流中心和雲松研究康復中心。

C、關心社群，積極參與澳門各種公益性社會活動。

D、團結醫藥衛生界人士愛國、愛澳。

第二章

會員的權利與義務

第四條——凡認同本會宗旨或經常參與本會活動的人士，經以書面形式提出申請後，由理事會審批成為會員。

第五條——會員權利：

A、參加會員大會；

B、參加本會一切活動，享有由會員大會，理事會或本會內部規章所賦予的一切權利；

C、努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽。

第三章
會務機構

第六條——會務機構：

A、會員大會；

B、理事會；

C、監事會。

會務機構成員由會員大會選出，任期為兩年，可連選連任。

第七條——A、會員大會為本會最高權力機構，由所有完全享有會員權利的會員組成。

B、會員大會設一名會長，若干名永遠名譽會長，若干名副會長，一名秘書，負責主持會員大會工作。

C、會長兼任會員大會召集人，若會長出缺或因故不能執行職務，由常務副會長代行職務。

第八條——全體會員每年舉行一次平常會議，基于以下原因可召開全體會員特別會議。

A、應會長要求；

B、應理事會或監事會半數以上成員要求。

第九條——會員大會的職權：

A、制定本會的活動方針；

B、審批修改本會章程；

C、審批理事會年度工作報告和年度財政報告書；

D、選舉或通過會員大會、理事會和監事會。

第十條——會員大會的會議，由理事會或至少（60%）會員聯名，以提前最少八天發給每一會員之郵寄通知來召集，通知信內應列明日期、時間、會議地點及議程。

第十一條——理事會：

由7名理事組成理事會，理事長出缺或因故不能執行職務，由常務副理事長代行職務。

第十二條——理事會職權：

A、根據會員大會制定的方針，管理和主持會務活動；

B、招收會員；

C、制作年度工作報告書和財務報告書；

D、制定入會費和每項會費支出；

E、根據會務進展需要聘請社會知名人士，擔任本會的名譽職務；

F、實施其他權限，該權限在法律及本章程內並無授予會內其它機構的。

第十三條——監事會：

監事會由一名監事長、一名副監事長、一名監事組成；若監事長出缺或因故不能執行職務，由副監事長代行職務。

第十四條——監事會職權：

A、監察理事會的日常工作並提供意見；

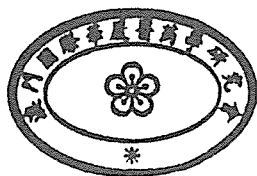
B、審查本會年度報告書和財務報告書；

C、行使其他授予的合法權力。

第四章**財務收入及其他**

第十五條——以任何名義或來自會費、入會費、補助或捐贈的全部收益，均為本會的收入。

第十六條——附于本章程後的徽章為本會會徽。



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e sete de Novembro de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 \$1,986.00)

(Custo desta publicação \$ 1 986,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****澳門佳韻曲藝會**

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零二年十一月二十五日，存檔於本署之1/2002/ASS檔案組內，編號為73號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為445號，有關條文內容如下：

澳門佳韻曲藝會**第一章****總則**

第一條——本會之中文名為澳門佳韻曲藝會。

第二條——本會會址設於澳門河邊新街第里二十號A聯合大廈地下。

第三條——本會以聯絡本澳業餘粵曲唱家和粵曲愛好者利用工餘時間、推廣粵樂藝術文化以及娛己娛人為宗旨。

第四條——所有本澳之粵曲唱家及粵樂愛好者，均可申請加入本會成為會員。

第二章**組織及職權**

第五條——會員大會為曲藝會之最高權力機構，其職權為：

(A) 批准及修改本會會章；

(B) 決定及檢討本會一切會務；

(C) 從會員大會成員中推選會長及副會長各一名；

(D) 推選理事會之成員七人；

(E) 推選監事會之成員五人；

(F) 通過及核准理事會提交之年報。

第六條——會員大會設會長及副會長各一名，會長負責領導及協調理事會處理會內一切工作，副會長協助會長工作，倘會長缺席時，由副會長暫代其職務。

第七條——會員大會每年舉行一次，由會長或副會長召開。特別會員大會得由理事會過半數會員聯名要求召開，須提早在十五天前以掛號郵遞方式發函通知全體會員，出席人數超過會員半數，會議方為合法。

第八條——由理事會成員互選出理事長一人，副理事長兩人，秘書一名，財務一人，總務一人，曲務一人；理事會由理事長領導，倘理事長缺席，將由其中一名副理事長暫代其職務。

第九條——理事會之職權為：

(A) 執行大會所有決議；

(B) 規畫本會之各項活動；

(C) 監督會務管理及按時提交工作報告；

(D) 負責本會日常會務及制定本會會章。

第十條——理事會每月舉行例會一次，特別會議得由理事長臨時召開。

第十一條——由監事會成員互選監事長一人，常務監事四人及候補監事兩人。監事會由監事長領導。

第十二條——監事會之職權為：

(A) 監督理事會一切行政決策；

(B) 審核財政狀況及帳目。

第十三條——本會為推廣會務，得聘請社會賢達任本會名譽會長及名譽顧問，另聘請曲藝賢達為本會之藝術顧問。

第三章**權利與義務**

第十四條——凡本會會員有權參加會員大會，有選舉及被選舉權，及參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利之權利。

第十五條——凡本會會員有遵守本會會章及大會或理事會決議之義務，並應於每月月初繳交會費。

第四章**入會及退會**

第十六條——凡申請加入本會者，須依手續填寫表格，由理事會審核批准，才能有效。

第十七條——凡會員因不遵守會章，不得本會同意，以本會名義所作出之一切活動而影響本會聲譽及利益，如經理事會過半數通過，得取消其會員資格，所繳之任何費用，概不發還。凡超過三個月以上未交會費者，則喪失其會員資格及一切會員權利。

第五章**經費**

第十八條——本會之經濟收入及其他：

(A) 會員月費；

(B) 任何對本會之贊助及捐贈。

第十九條——有關會員福利及其他各項事務，由理事會另訂細則補充。

第二十條——本會章程未盡之處，概由會員大會修訂之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e seis de Novembro de dois mil e dois. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,643.00)

(Custo desta publicação \$ 1 643,00)

澳門土木工程實驗室

會員大會通告

根據澳門土木工程實驗室——LECM之章程第十七條所述，茲通知各會員於二零零二年十二月十七日下午二時三十分，在澳門大堂街30號，實驗室總辦事處召開會員大會常會，共商討有關以下內容：

本次會議議程：審查及確認二零零三年活動計劃及財政預算。

假若大會法定人數不足，根據實驗室章程第十八條第二款所述，不論出席的會員人數及其代表之會員記名財產之份額，將於三十分鐘後召開第二次會員大會。

二零零二年十一月二十七日於澳門

董事局：林路易，安棟樑，區秉光

LABORATÓRIO DE ENGENHARIA CIVIL DE MACAU

Convocatória

Nos termos do artigo 17.º dos Estatutos do Laboratório de Engenharia Civil de Macau — LECM, convoca-se a Assembleia Geral para uma reunião ordinária na sede do LECM, Rua da Sé, n.º 30, pela 14,30 horas do dia 17 de Dezembro de 2002, com a seguinte ordem de trabalhos:

Ponto único: Discussão e votação do plano de actividade e orçamento para 2003.

Em caso de falta de *quorum*, a Assembleia Geral reúne-se 30 minutos depois, em segunda convocatória, nos termos do n.º 2 do artigo 18.º, considerando-se validamente constituída qualquer que seja o número de associados presentes e o património associativo representado.

Macau, aos vinte e sete de Novembro de dois mil e dois. — A Direcção, *Luís Manuel Nolasco Lamas — João Manuel Costa Antunes — Ao Peng Kong*.

(是項刊登費用為 \$577.00)

(Custo desta publicação \$ 577,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

建設澳門聯盟

União para Construir Macau

為公佈之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零二年十一月二十七日起，存放於本署之“二零零二年社團及財團儲存文件檔案”內第一卷第二十六號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde vinte e sete de Novembro de dois mil e dois, sob o número vinte e seis do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e dois, o qual consta da redacção em anexo:

建設澳門聯盟

總綱

第一條——本會中文名稱“建設澳門聯盟”；

葡文名稱為“União para Construir Macau”；

英文名稱為“Union for Construction of Macau”。

第二條——本會註冊會址設於北京街金融中心七樓E座。

第三條——宗旨

團結社會各界人士，促進澳門文明建設。

會員的權利與義務

第四條——凡澳門居民，認同本會宗旨，交納會費，入會申請一經批准，可成為本會贊助會員；經本會執行機構邀請，可成為本會選舉會員。

第五條——會員的權利：

——贊助會員：有參加本會各項活動及福利的權利，但沒有表決權及被選權。

——選舉會員：有參加本會各項活動及福利的權利，並有表決權及被選權。

第六條——會員的義務：

A) 遵守本會章程和決議；

B) 積極參加本會活動；

C) 交納會費。

第七條——若會員違反本會章程和從事有損本會聲譽的行為，執行機構可採取以下處分：

A) 忠告；

B) 開除會籍。

會員大會

第八條——會員大會是本會的最高權力機構，由所有選舉會員組成。每一年召開會議一次。

第九條——經二分之一的選舉會員提議或經召集人委員會的要求，可召開臨時會議。

第十條——全體會議的職能：

A) 審議會務報告；

B) 選舉產生召集人委員會和監事會；

C) 修改本會章程。

召集人委員會

第十一條——召集人委員會由五名以上的成員組成（總人數永遠為單數）。

第十二條——召集人委員會成員，首任期壹年；其後每屆任期二年，由會員大會選出。

第十三條——當召集人委員會成員不論任何原因未能履行職務，主席得邀請其他選舉會員出任代之。

第十四條——召集人委員會通常每一個月召開一次會議。若有需要，主席可額外召開臨時會議。

第十五條——召集人委員會的職能：

A) 執行會員大會的決議；

B) 負責本會的日常事務及發表會務報告；

C) 召開會員大會；

D) 召集人委員會會議，開會時，如人數不夠半數，則應順延半小時舉行，屆時人數不論多少，決議則以出席者之多數通過。

監事會

第十六條——監事會由三名監事組成，由會員大會選出，任期與召集人委員會相同。

第十七條——監事會通過互選產生一名主席。

第十八條——當監事會成員不論任何原因未能履行職務，主席得邀請其他選舉會員出任代之。

第十九條——監事會的職權：

A) 審核召集人委員會的會務報告；

B) 審核財務報告。

第二十條——本會可設內部章程補充本章程未盡之處。

二零零二年十一月二十七日於氹仔

助理員 Maria José Bernardes
Bártolo

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos
vinte e sete de Novembro de dois mil e dois.
— A Ajudante, *Maria José Bernardes
Bártolo*.

(是項刊登費用為 \$1,722.00)
(Custo desta publicação \$ 1 722,00)



MACAUPORT — SOCIEDADE DE ADMINISTRAÇÃO DE PORTOS, S.A.

澳門港口管理有限公司

Relatório do Conselho de Administração

Síntese

Por deliberação em Assembleia Geral de 29 de Março de 2001, a denominação da sociedade «Macauport, SARL» passou a ser «Macauport, S.A.» e o órgão social «Conselho Executivo» passou a denominar-se «Comissão Executiva», assim, a Comissão Executiva da Macauport, S.A., durante o ano fiscal em apreço, manteve as mesmas políticas de gestão e de administração, em semelhança aos anos fiscais transactos.

A Sociedade no ano de 2000 adjudicou a construção de um edifício para escritórios e outras facilidades e de um novo edifício para armazenagem de mercadorias, dentro do Terminal de Contentores do Porto de Ká-Hó, em Coloane, tendo estas construções sido finalizadas durante o mês de Janeiro de 2001, assim, a Sociedade passou, a partir daquele mês, a usufruir de instalações próprias para a instalação e operação dos seus serviços administrativos. A partir do dia 19 de Janeiro de 2001, todos os serviços administrativos da Macauport, S.A. e da Macauport Sociedade de Administração do Terminal de Contentores, Lda, instalaram-se no novo edifício de escritórios.

A Companhia, durante o exercício em apreço, manteve a sua gestão/administração e operação do Terminal de Contentores do Porto de Ká-Hó, tendo recebido navios e barcaças porta-contentores e de carga geral, vindos da RPC, Hong Kong e de Taiwan.

A Macauport, SA, durante o exercício aumentou o capital social da Macauport Sociedade de Administração do Terminal de Contentores, Lda (MCT), em mais MOP 5 000 000,00 (cinco milhões de patacas), assim, esta Sociedade, passou a ter um capital social no montante de MOP 12 000 000,00 (doze milhões de patacas).

A conjuntura económica na região continuou a reflectir a economia mundial, não tendo trazido a Macau, a recuperação que os analistas económicos tinham projectado no início do ano fiscal de 2001, até pelo contrário, a economia em Macau durante o exercício de 2001, fechou com valores negativos. Para o ano de 2002, estes mesmos analistas, prevêem que a situação não venha a melhorar, provavelmente poderá piorar.

O Índice de Preços no Consumidor na RAEM da RPC — índice global — em semelhança ao ano comercial de 2000, continuou a ser negativo, tendo atingido no final do ano fiscal de 2001 um défice de (-3,27%).

A movimentação de carga contentorizada nos portos da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (RAEM da RPC), movimentou no ano de 2001, os seguintes TEU'S cheios:

	<u>Total TEUS</u>
1. Entrados	25 935
2. Saídos	32 172
3. Em Trânsito	9 225
Total	67 332

Comparando com o ano de 2000 (TEUS 72 122), o movimento de TEUS cheios na RAEM da RPC, decresceu cerca de 7,11%.

A movimentação de mercadorias, de e para a RPC, continuou com restrições, devido aos novos procedimentos impostos pelas autoridades alfandegárias da República Popular da China (RPC), trazendo a Macau, à nossa Companhia e às nossas associadas, dificuldades acrescidas na movimentação da carga, normalmente dita de «carga em trânsito», a qual tinha um valor significativo no conjunto global das nossas actividades.

A linha Taiwan-Macau-Taiwan continuou a ser efectuada regularmente pela Companhia Marítima Unidos, Lda. (UML), a qual efectuou, durante o exercício, 62 viagens, tendo escalado em Taiwan os Portos de Keelung, Taichung e Kaohsiung.

As companhias «United Cargo Agency Limited» (UCAL), e «United Shipping Agencies Limited» (USAL), sociedades detidas em 100% pela Macauport, S.A. mantiveram as suas principais actividades comerciais em Hong Kong e na República Popular da China (RPC).

A companhia «United Shipping Agencies Limited» (USAL), acabou por concretizar o objectivo da compra de 51% da companhia Hoi Yuet Shipping Company Limited (HYSCL) com sede em Hong Kong, a qual exerce a sua actividade na área do transporte marítimo, tendo um «feeder service» regular de Hong Kong para Zhanjiang/Shuidong/Sanshan na RPC e vice-versa, tendo iniciado a operação conjunta a partir de 1 de Novembro de 2001.

A companhia «United Ocean Container Terminal Limited — Xiahai Zhanjiang» sociedade detida em 51% pela Guangdong Province Zhangziang Shipping (Group), Ltd., na RPC, e 49% pelas United Shipping Agencies Limited (USAL) e United Marine Limited (UML), foi oficialmente registada em 27 de Agosto de 2001, data em que o Governo da RPC emitiu a licença de autorização de operação do Terminal de Contentores, tendo a companhia começado a sua operação de movimentação de contentores em 1 de Dezembro de 2001.

A Sociedade de Gestão do Terminal de Combustíveis de Macau, Lda (MOT), participada em 5% pela Macauport, SA, continuou, no ano de 2001, a sua actividade dentro da normalidade.

Para uma mais completa explicitação das contas, anexam-se o balanço analítico e a demonstração de resultados líquidos.

• Proposta de aplicação de resultados

Dos resultados líquidos do exercício, no valor de MOP 8 281 085,33, o Conselho de Administração, observando o artigo trigésimo sexto dos Estatutos da Sociedade, submete à apreciação e deliberação da Assembleia Geral de Accionistas a seguinte proposta de aplicação de resultados:

a) - Fundo de Reserva Legal

10% nos termos do artigo 432.º
do Código Comercial em vigor MOP 828 109,00

b) - Resultados Líquidos

-A transitar para o exercício de 2002 MOP 7 452 976,33

• Nota final

Aos trabalhadores e colaboradores da Macauport, SA, o nosso apreço pela dedicação e competência para o desempenho da Empresa, deles continuando a esperar-se ainda maior empenho para o nosso sucesso futuro.

Aos órgãos sociais da Macauport, SA, aos nossos Accionistas e a todas as instituições da RAEM da RPC com quem directa ou indirectamente nos relacionamos e trabalhamos, os nossos agradecimentos pela colaboração, apoio e confiança sempre reiterada.

Macau, aos 22 de Março de 2002.

O Conselho de Administração:

Presidente:

So Shu Fai aliás *Ambrose So*

Vice-Presidentes:

Avraham Malamud

Rui Vasco de V. e Sá Vaz

Vogais:

Wing Ming Patrick Huen

Lam Ion Chong

Cheung, Yiu Mo

Ip Hou Pak

Chung, Kin Pong

Wang Yawen

董事會報告

要點

經股東大會二零零一年三月廿九日決議，我公司之葡文名稱由MACAUPORT, SARL 改為MACAUPORT, S.A.，執行委員會之葡文名稱由 Conselho Executivo 改為 Comissão Executiva。在該年度內，我公司之管理和行政方針與過往一樣，繼續由執行委員會執行。

我公司在二零零零年判出在路環九澳貨櫃碼頭興建一座辦公大樓和其他設施及一座倉庫的工程，此項工程已於二零零一年一月完成，因此，由該月開始，我公司已將行政部門遷入此自置物業。我公司及澳門貨櫃碼頭有限公司於二零零一年一月十九日開始在此新辦公大樓辦公。

我公司在二零零一年度繼續管理及經營九澳港貨櫃碼頭。使用此貨櫃碼頭的船隻有來自國內、香港和台灣的貨櫃船、無動力船和散貨貨船。

我公司在二零零一年度把澳門貨櫃碼頭有限公司的註冊資本提增至 MOP\$12,000,000.00（澳門幣一千二百萬元），比原來多增 MOP\$5,000,000.00（五百萬元）。

全球經濟狀況繼續影響澳門所在區域的經濟。經濟分析家原來預計經濟可望在二零零一年初復甦，但此並沒有在澳門出現，相反，澳門經濟在該年以負數告終。經濟專家估計，二零零二年經濟情況不容樂觀，且可能會更差。

澳門特別行政區的消費物價指數——一項整體指標——與二零零零年度一樣，在二零零一年年底錄得的指數仍然是負數（-3.27%）。

中華人民共和國澳門特別行政區的港口於二零零一年內處理了下列滿載的貨櫃（TEUS）：

	TEUS 總數
1. 入口	25,935
2. 出口	32,172
3. 轉口	9,225
合計	67,332

與二零零零年(72,122TEUS)比較,約減少了7.11%。

國內海關當局對入口貨物實施新措施,貨物進出國內仍然受限制,為我公司和聯號的貨運造成困難,特別是在轉口貨方面,而此等貨物在我公司整體業務中是佔很大比重的。

華聯海運有限公司(UML)繼續經營路環九澳貨櫃碼頭與台灣基隆港、台中港和高雄港之間的定期貨櫃運輸,本年度共航行了六十二次航班。

我公司全資擁有的“United Cargo Agency Limited”(UCAL)公司和“United Shipping Agencies Limited”(USAL)公司繼續主要經營香港和國內業務。

“United Shipping Agencies Limited”(USAL)已達成其收購香港 Hoi Yuet Shipping Company Limited (HYSCL) 51% 股份的目標,該公司經營海運業務,有定期 feeder service 來往香港與國內湛江/Shuidong/Sanshan,已於二零零一年十一月一日起與收購之公司共同運作。

國內廣東省湛江船務(集團)有限公司(Guangdong Province Zhangjiang Shipping (Group) Ltd.)持股 51%和 United Shipping Agencies Limited (USAL) 持股 49%的 United Ocean Container Terminal Limited — Xiahai Zhanjiang 公司已於二零零一年八月廿七日正式註冊,並於該日獲國內政府發給貨櫃碼頭營業執照。該公司於二零零一年十二月一日開始了貨櫃運輸業務。

澳門油庫管理有限公司(MOT)在二零零一年內運作如常。我公司擁有該公司 5% 的股份。

附呈資產負債表和損益淨值演算供審閱,以便更清楚了解本公司帳目。

損益淨值的運用建議

董事會根據公司章程第三十六條向股東大會建議,將本年度損益淨值 MOP\$8,281,085.33 元作如下運用,請股東大會審議決定:

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| a) 撥入法定準備金 | |
| 按現行商法典第 432 條規定,撥 10% 作此用途 | <u>MOP\$828,109.00</u> |
| b) 損益淨值 | |
| ——撥入二零零二年度 | <u>MOP\$7,452,976.33</u> |

結語

對澳門港口管理股份有限公司全體員工和全人的敬業樂業精神和專業能力,本公司表示贊賞,並期望大家同心同德,為本公司的未來發展繼續努力。

對本公司領導機構、各位股東和與本公司直接或間接有關的本澳各政府機關和私人機構的一貫支持和信任,董事會謹致謝意。

二零零二年三月二十二日於澳門

董事會

董事長:

蘇樹輝

副董事長:

Avraham Malamud

沙華士

董事:

禰永明

張耀武

鍾建邦

林潤中

葉浩柏

王姬雯

資產負債表於二零零一年十二月三十一日
Balanco analítico em 31 de Dezembro de 2001

(澳門幣計算) (MOP)

會計科目 Código das contas	資產 ACTIVO	資產總額 Activo Bruto	準備、攤折及重置 Provisão Amortizações e Reintegrações	資產淨額 Activo Líquido	會計科目 Código das contas	負債 PASSIVO	負債及資本淨值 Passivo e situação líquida
11	可用資金 Disponibilidades	30,320.00	0.00	30,320.00	221	短期負債 Débitos a Curto Prazo:	667,829.45
12	現金 Caixa	2,444,616.39	0.00	2,444,616.39	235	供應商往來 Fornecedores c/c	1,273,413.64
14	活期存款 Depósitos à Ordem	0.00	0.00	0.00	24	銀行貸款 Empréstimos bancários	104,363.00
	定期存款 Depósitos a Prazo	2,474,936.39	0.00	2,474,936.39	252	政府公共事務方面 Sector público estatal	10,315.00
232	短期信貸 Créditos a Curto Prazo	4,454,142.95	0.00	4,454,142.95	258	聯號往來 Associadas c/Gerais	288,348.94
233/4	貸款與聯號 Empréstimos a Associadas	31,964.20	0.00	31,964.20	263/9	其他債權人 Outros credores c/gerais	1,278,637.63
252	其他貸出款項 Outros empréstimos concedidos	619,819.20	0.00	619,819.20	28	純利稅準備 Provisões p/impostos s/lucros	344,436.00
257	聯號已認購股份 Accionistas c/Subscrição	1,706,790.55	0.00	1,706,790.55			
258	股東往來 Accionistas c/Gerais	25,855,673.54	0.00	25,855,673.54			3,967,343.66
26	聯號往來 Associadas c/Gerais	2,281,340.63	1,658,333.50	623,007.13			
	其他債權人 Outros Devedores	34,949,731.07	1,658,333.50	33,291,397.57			
26	中、長期信貸 Créditos a Médio e Longo Prazo	29,615,996.70	0.00	29,615,996.70			
	其他債務人 Outros Devedores	29,615,996.70	0.00	29,615,996.70			
411	財務資產 Imobilizações Financeiras	12,725,756.80	0.00	12,725,756.80			
412	投資聯號企業 Part. de capital em associadas	3,654,196.30	0.00	3,654,196.30			
	投資其他企業 Part. de capital noutras empresas	16,379,953.10	0.00	16,379,953.10	52	股本 Capital:	120,000,000.00
						股本 Capital social	
422	有形資產 Imobilizações Corpóreas:	82,146,726.15	17,583,126.48	64,563,599.67			
423	物業及其他建築物 Edifícios e outras construções	26,793.00	3,014.10	23,778.90			
424	基本設備及其他機器與裝置 Equip. básico out. Maq. e instalações	1,836.80	1,836.80	0.00	556	準備 Reservas:	4,967,995.62
425	工具及用具 Ferramentas e utensílios	28,158,676.92	20,092,279.46	8,066,397.46		法定儲備 Reserva legal	
426	運輸工具 Material de carga e transporte	940,823.80	636,940.94	303,882.86			
428	辦公室設備及傢俬 Equip. admin. e social e mobil. diverso	15,865.80	5,166.32	10,699.48			
	電腦軟件 Software	111,290,722.47	38,322,364.10	72,968,358.37	591	損益積 Resultados Transitados	54,743,271.22
						以往營業年度 De exercícios anteriores	
432	無形資產 Imobilizações Incorpóreas:	19,323,750.03	0.00	19,323,750.03	88	損益淨值 Resultados Líquidos:	
	營業上所有權 - 其他權利及合約	5,088,123.62	5,071,982.81	16,140.81		本期損益 Result. correntes do exercício	6,619,433.54
433	開辦費及攤充費 Gastos de instalação e expansão	24,411,873.65	5,071,982.81	19,339,890.84		本期非常損益 Result. extraord. do exercício	1,979,768.37
441	未完成資產 Imobilizações em Curso:	17,767,629.55	0.00	17,767,629.55		上年度損益調整 Result. de exercícios anteriores	11,674.42
	未完成工程 Obras em curso	17,767,629.55	0.00	17,767,629.55		稅前營利 Resultados antes dos impostos	8,610,876.33
27	預付成本 Custos Antecipados:	121,533.31	0.00	121,533.31		純利稅準備 Provisões p/impostos s/lucros	329,791.00
	預付費用 Despesas antecipadas	121,533.31	0.00	121,533.31		除稅後淨值 Resultados líquidos depois d/impostos	8,281,085.33
						資本淨值 Total da situação líquida	187,992,352.17
	準備金總額 Total das Provisões ...		1,658,333.50				
	攤折及重置總額 Total de amortizações e reintegrações ...		43,394,346.91				
	資產總額 Total do Activo ...	237,012,376.24	45,052,680.41	191,959,695.83		負債 - 資本淨值 Total do Passivo e da Situação Líquida	191,959,695.83

核數師 Basilio & Associados
Auditores Registrados:
鮑文輝 *Manuel Basilio*

執行委員會 Conselho Executivo:

主席 Presidente: 蘇樹輝 *Ambrose So Shui Fai*

副主席 Vice-Presidente: *Avraham Malamud*
Rui Vasco de V. e Sá Vaz

行政委員 Chefe dos Serviços Administrativos:

António M. da S. Peralta

委員 Vogais: 禰永明 *Patrick Huen*
張耀武 *Cheung, Yiu Mo*
鍾建邦 *Chung, Kin Pong*
林潤中 *Lam Ion Chong*
葉浩柏 *Ip Hou Pak*
王姬雯 *Wang Yawen*

二零零一年十二月三十一日

損益表

Demonstração de resultados líquidos
em 31 de Dezembro de 2001

會計科目 Código das contas	費用 CUSTOS	會計科目 Código das contas	收益 PROVEITOS	(澳門幣計算) (MOP)
63	第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros	72	勞務提供 Prestações de serviços	1,668,600.00
641	間接稅 Impostos indirectos	75	次要收益 Receitas suplementares	14,825,289.76
642	直接稅 Impostos directos	77	財務投資收益 Receitas de aplicações financeiras	1,444,562.79
65	人事費用 Despesas c/ o pessoal	78	其他收益 Outras receitas	1,005,562.34
66	財務費用 Despesas financeiras			
67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos			
68	本期攤折 Amortizações e reintegrações do exercício			
69	營業準備 Provisões do exercício			
	(A) 本期費用 Custos Correntes ...			
	12,324,581.35			18,944,014.89
82	本期非常損失 Perdas extraordinárias do exercício	82	(B) 本期收益 Proveitos Correntes ...	
83	上年度損益調整 Resultados de exercícios anteriores		本期營業非常收益 Ganhos extraordinários do exercício	2,005,441.59
	純利稅準備 Provisões para impostos sobre lucros ...	83	上年度損益調整 Resultados de exercícios anteriores	74,720.42
	損益淨值 Resultados líquidos ...			
	8,281,085.33			
	合計 Total		合計 Total	21,024,176.90
	6,619,433.54			
	本期損益 Resultados correntes do exercício			21,024,176.90

核數師 Basílio & Associados

Auditores Registados:

鮑文輝 *Manuel Basílio*

行政委員 Chefe dos Serviços Administrativos:

António M. da S. Peralta

執行委員會 Conselho de Administração:

主席 Presidente:

蘇樹輝 *Ambrose So Shui Fai*

副主席 Vice-Presidente:

Avraham Malamud
Rui Vasco de V. e Sá Vaz

委員 Vogais:

禰永明 *Patrick Huen*
張耀武 *Cheung, Yiu Mo*
鍾建邦 *Chung, Kin Pong*
林潤中 *Lam Ion Chong*
葉浩柏 *Ip Hou Pak*
王姬雯 *Wang Yawen*

Parecer do Conselho Fiscal

Ex.^{mos} Senhores Accionistas:

Em cumprimento do que determina a lei e os Estatutos da Empresa, o Conselho Fiscal acompanhou no decorrer do seu exercício, o evoluir dos actos de gestão corrente da Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A., tendo periodicamente consultado e analisado os elementos contabilísticos que lhe foram facultados com regularidade e reunido com o Conselho Executivo que sempre lhe deu conhecimento do que de mais importante se passava na gestão da sociedade, o que se apraz registrar.

Nestes termos, e ao abrigo da alínea e) do artigo 34.º dos Estatutos da Sociedade, o Conselho Fiscal, reunido para o efeito em 21 de Março de 2002, é de parecer:

- a) Que aproveie o relatório do Conselho de Administração;
- b) Que aproveie o balanço e as contas relativas a 31 de Dezembro de 2001;
- c) Que aproveie a proposta de aplicação dos resultados líquidos;
- d) Que vos associeis aos agradecimentos e manifestações de apreço expressos pelo Conselho de Administração no seu relatório relativamente aos trabalhadores da Empresa.

O Conselho Fiscal, agradece ainda ao Conselho de Administração as amáveis referências feitas ao Conselho Fiscal na nota final do seu relatório.

Macau, aos 21 de Março de 2002.

Os membros do Conselho Fiscal:

Presidente: *Chui Sai Peng* aliás *José Chui*.

Vogais: *Manuel Basílio*

Lee Wing Kong.

監事會意見

各位股東

監事會按法律及本公司章程規定，在任期內一直注視澳門港口管理股份有限公司之管理工作，經常查核及分析定期收到的帳目資料，並與執行委員會會議，聽取關於公司管理方面的重要匯報，此點是十分值得在此一提的。

監事會按本公司章程第三十四條 e) 項規定，於二零零二年三月廿一日舉行會議，並作出以下意見：

- a) 建議通過董事會之報告；
- b) 建議通過二零零一年十二月三十一日之資產負債表及帳目；
- c) 建議通過損益淨值運用建議；
- d) 建議贊同董事會報告中對本公司員工之感謝與嘉許。

對董事會在其報告結語中就監事會所作溢美之言，監事會謹表謝意。

二零零二年三月廿一日於澳門

監事會

主席 崔世平

監事 鮑文輝

李榮江

(是項刊登費用為 \$12,412.00)
(Custo destas publicações \$ 12 412,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$156.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 156,00